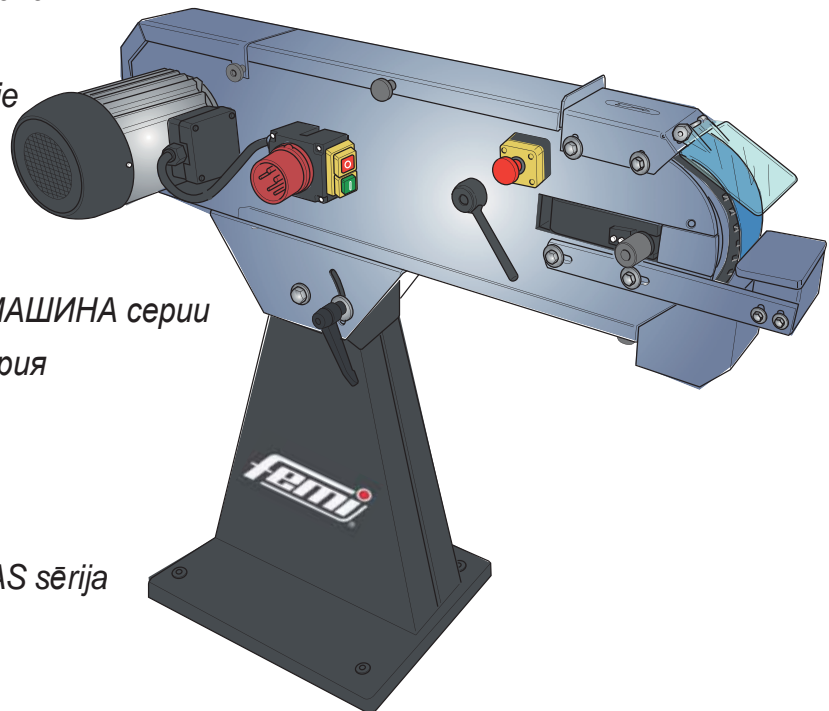




- IT LEVIGATRICE Serie
- EN SANDER Series
- DE HONMASCHINE Serie
- FR PONCEUSE Série
- ES PULIDORA Serie
- PT POLIDORA Série
- NL SCHUURMACHINE Serie
- FI HIOMAKONE, sarja
- DA PUDSEMASKINE Serie
- SV SLIPMASKIN Serie
- NO Serien SANDERE
- PL SZLIFIERKA Seria
- RU ПОЛИРОВАЛЬНАЯ МАШИНА серия
- BG ШЛАЙФМАШИНА Серия
- HR BRUSILICA serije
- SR BRUSILICA Serije
- EL ΤΡΙΒΕΙΟ - Σειρά
- LV LENTES SLĪPMAŠĪNAS sērija
- LT ŠLIFUOTUVAS Serija
- RO ȘLEFUITOR Seria
- SK LEŠTIČKA Série
- HU CSISZOLÓ sorozat
- ET LIHVMAŠIN, seeria
- CS BRUSKA Série
- SL POLIRKA vrste
- TR PERDAHLAMA MAKİNESİ Seri



**574 - 575**



- IT** MANUALE D'USO
- EN** USER MANUAL
- DE** GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- FR** MANUEL D'UTILISATION
- ES** MANUAL DE USO
- PT** MANUAL DE USO
- NL** GEBRUIKSHANDLEIDING
- FI** KÄYTTÖOPAS
- DA** BRUGERVEJLEDNING
- SV** BRUKSANVISNING
- NO** BRUKSANVISNING
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- RU** РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- BG** РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
- HR** PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SR** PRIRUČNIK ZA KORIŠĆENJE
- EL** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- LV** LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
- LT** NAUDOTOJO VADOVAS
- RO** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- SK** NÁVOD NA POUŽÍVANIE
- HU** FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
- ET** KASUTUSJUHEND
- CS** NÁVOD K POUŽITÍ
- SL** NAVODILA ZA UPORABO
- TR** KULLANMA KILAVUZU
- IT** **Lingua Originale**  
(conservare per usi futuri)
- EN** **Translation of the original language**  
(please retain for future reference)
- DE** **Übersetzung der Originalsprache**  
(bitte für künftigen bedarf aufbewahren)
- FR** **Traduction de la langue Originale**  
(conserver pour tout usage futur)
- ES** **Traducción des idioma originales**  
(conservar para consultas futuras)
- PT** **Tradução do idioma original**  
(conservar para usos futuros)
- NL** **Vertaling van de oorspronkelijke tekst**  
(bewaren voor gebruik in de toekomst)
- FI** **Alkuperäiskielen kääntäminen**  
(säilytä myöhempää tarvetta varten)
- DA** **Oversættelse af originalsproget**  
(opbevar til senere brug)
- SV** **Oversättning originalspråket**  
(förvara för framtida användning)
- NO** **Oversettelse fra originalt språk**  
(oppbevares for senere bruk)
- PL** **Tłumaczenie z języka oryginalu**  
(zachować do przyszłego wykorzystania)
- RU** **Перевод с языка оригинала**  
(сохранить для дальнейшего использования)
- BG** **Превод от оригиналния език**  
(съхранете за бъдеща употреба)
- HR** **Prijevod sa originalnoga jezika**  
(čuvajte za buduću uporabu)
- SR** **Prevod sa originalnog jezika**  
(sačuvajte za buduću upotrebu)
- EL** **Μετάφραση από την Πρωτότυπη Γλώσσα**  
(διατηρηστε για μελλοντική χρήση)
- LV** **Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas**  
(saglabāt turpmākai izmantošanai)
- LT** **Vertimas iš originalo kalbos**  
(saglabāt turpmākai izmantošanai)
- RO** **Traducere din limba originală**  
(a se conserva pentru a fi utilizate în viitor)
- SK** **Preklad z pôvodného jazyka**  
(uchovajte pre budúce použitie)
- HU** **Magyar nyelven**  
(őrizze meg egy későbbi felhasználáshoz)
- ET** **Originaaljuhiste tõlge**  
(hoidke juhend alles)
- CS** **Překlad původního jazyku**  
(uchovejte pro budoucí použití)
- SL** **Prevod originalnih navodil**  
(shranite jih za bodočo rabo)
- TR** **Orijinal dil çevirisi**  
(gelecekte kullanılmak üzere saklayınız)



**IT** Per tutte le **NOTE DI AVVERTENZA** fare riferimento al documento **“NORME DI SICUREZZA GENERALI** allegato.

**EN** For all **WARNING NOTES** please refer to the attached **“GENERAL SAFETY REGULATIONS”** document

**DE** Für alle **WARNHINWEISE** wird auf das beigegefügte Dokument **“ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** verwiesen.

**FR** Pour toutes les **NOTES D’AVERTISSEMENT** se reporter au document **« NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ »** en annexe.

**ES** Para más información sobre cualquier tipo de **NOTA DE ADVERTENCIA**, consultar el documento **“NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD”** adjunto.

**PT** Para todas as **NOTAS DE ADVERTÊNCIA**, consulte o documento **“NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS”** anexo.

**NL** Zie voor alle **WAARSCHUWINGEN** het bijgevoegde document **“ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN”**.

**FI** **YLEISISTÄ VAROVAISUUTTA KOSKEVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ** on tietoa liitteenä olevassa asiakirjassa **”YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET”**.

**DA** Hvad angår **ADVARSLER** henvises der til det vedlagte dokument **“GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**.

**SV** För alla **VARNINGSMEDDELANDEN**, se bifogat dokument **”ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER**.

**NO** Når det gjelder alle **SIKKERHETSANMERKNINGER**, vennligst referer til det vedlagte dokumentet **“GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER”**.

**PL** Wszystkie **OSTRZEŻENIA** można znaleźć w załączonym dokumencie **„OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA”**.

**RU** Подробное описание всех **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ** содержится в документе **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, прилагаемом к данному руководству.

**BG** За всички **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** направете справка с приложениа документ **“ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ”**.

**HR** Za sva **UPOZORENJA** pogledajte prilog **“OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE”**.

**SR** Za sva **UPOZORENJA** pogledajte priloženi dokument **“OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE..”**

**EL** Για όλες τις **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ** ανατρέξτε στο συνημμένο έγγραφο **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ»**.

**LV** Attiecībā uz visām **BRĪDINĀJUMU PIEZĪMĒM** skatiet pievienoto dokumentu **“VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”**.

**LT** Dėl **ĮSPĖJAMŲJŲ PASTABŲ** žr. j pridėtą **„BENDROSIS SAUGOS TAISYKLĖS“** dokumentą.

**RO** Pentru toate **NOTELE DE AVERTIZARE** consultați documentul **“NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE** anexat.

**SK** Všetky **UPOZORNENIA** nájdete v priloženom dokumente **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“**.

**HU** Minden **FIGYELMEZTETÉS** esetében hivatkozni kell a csatolt **„ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK”** című dokumentumra.

**ET** Kõigi **HOIATUSTE** kohta leiab lisainfot komplektis olevast dokumendist **“ÜLDISED OHUTUSNÕUDED**.

**CS** Všechna **UPOZORNĚNÍ** naleznete v příloženém dokumentu **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY“**.

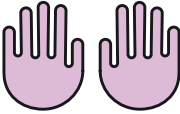



**SL** V zvezi z **OPOZORILI** si oglejte priloženi dokument **“TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI”**.

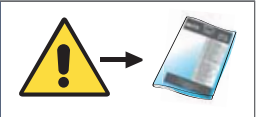
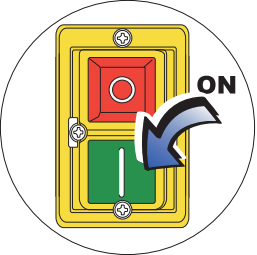
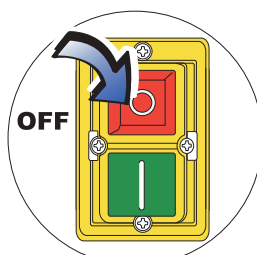
**TR** **UYARI NOTLARI** için ekteki **“GENEL GÜVENLİK STANDARTLARINA** bakınız.



IT	.....	pagine 5-6-7-8-9-10-11-22-24-30-59-94-95-97
EN	.....	pages 5-6-7-8-9-10-11-22-24-31-60-94-95-97
DE	.....	Seiten 5-6-7-8-9-10-11-22-24-32-61-94-95-98
FR	.....	pages 5-6-7-8-9-10-11-22-24-33-62-94-95-198
ES	.....	páginas 5-6-7-8-9-10-12-22-24-34-63-94-95-99
PT	.....	páginas 5-6-7-8-9-10-12-22-24-35-64-94-95-99
NL	.....	pagina's 5-6-7-8-9-10-12-22-24-36-65-94-95-100
FI	.....	sivut 5-6-7-8-9-10-12-22-24-37-66-94-95-100
DA	.....	side 5-6-7-8-9-10-13-22-24-38-67-94-95-101
SV	.....	sida 5-6-7-8-9-10-13-22-24-39-68-94-95-101
NO	.....	sider 5-6-7-8-9-10-13-22-24-40-69-94-95-102
PL	.....	strony 5-6-7-8-9-10-13-22-24-41-70-94-95-102
RU	.....	страницы 5-6-7-8-9-10-11-14-22-24-42-71-94-95-103-
BG	.....	страницы 5-6-7-8-9-10-11-14-22-24-43-72-94-95-104
HR	.....	stranice 5-6-7-8-9-10-11-14-22-24-44-73-94-95-105
SR	.....	strane 5-6-7-8-9-10-14-22-24-45-74-94-95-105
EL	.....	σελίδες 5-6-7-8-9-10-15-22-24-46-75-94-95-106
LV	.....	5-6-7-8-9-10-15-22-24-47-76-94-95-106 lpp
LT	.....	puslapiai 5-6-7-8-9-10-15-22-24-48-77-94-95-107
RO	.....	pagini 5-6-7-8-9-10-15-22-24-49-78-94-95-107
SK	.....	strany 5-6-7-8-9-10-16-22-24-50-79-94-95-108
HU	.....	5-6-7-8-9-10-16-22-24-51-80-94-95-108 oldalak
ET	.....	lk 5-6-7-8-9-10-16-22-24-52-81-94-95-109
CS	.....	strany 5-6-7-8-9-10-16-22-24-53-82-94-95-109
SL	.....	strani 5-6-7-8-9-10-17-22-24-54-83-94-95-110
TR	.....	5-6-7-8-9-10-17-22-24-55-84-94-95-110 numaralı sayfalar






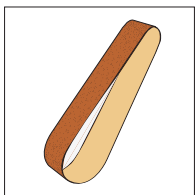
	<p>IT PERICOLO-ATTENZIONE! EN DANGER-WARNING! DE GEFÄHR-ACHTUNG! FR DANGER-ATTENTION! ES PELIGRO-¡ATENCIÓN! PT PERIGO-ATENÇÃO! NL GEVAAR - LET OP! FI VAARA-VAROITUS! DA FARE-GIV AGT! SV FARA-VARNING! NO FARE-VÆR OPPMERKSOM! PL NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA! RU ОПАСНОСТЬ-ВНИМАНИЕ! BG ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ! HR OPASNOST-POZOR! SR OPASNOST-PAŽNJA! EL ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ! LV BĪSTAMI-BRĪDINĀJUMS! LT PAVOJUS-DĖMESIO! RO PERICOL-ATENȚIE! SK NEBEZPEČENSTVO-POZOR! HU FIGYELEM! VESZÉLY! ET ÕHTLIK-TÄHELEPANU! C2 POZOR-NEBEZPEČÍ! SL NEVARNOST-POZOR! TR TEHLİKE-DİKKAT!</p>
	<p>IT Nota EN Note DE Anmerkung FR Remarque ES Nota PT Nota NL Opmerking FI Huomio DA Obs SV Obs NO Anmerkning PL Uwaga RU Примечание BG Забележка HR Napomena SR Napomena EL Σημείωση LV Piezīme LT Pastaba RO Notă SK Poznámka HU Megjegyzés ET Märkus CS Poznámka SL Opomba TR Not</p>
	<p>IT DIVIETO EN PROHIBITION DE VERBOT FR INTERDICTION ES PROHIBICIÓN PT PROIBIÇÃO NL VERBOD FI KIELTO DA FORBUD SV FÖRBUD NO FORBUD PL ZAKAZ RU ЗАПРЕЩЕНИ BG ЗАБРАНА HR ZABRANA SR ZABRANA EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ LV AIZLIEGUMS LT DRAUDŽIAMA RO INTERZIS SK ZÁKAZ HU TILOS ET KEELATUD CS ZÁKAZ SL PREPOVED TR YASAKTIR</p>
	<p>IT Divieto di utilizzo guanti di lavoro EN Use of work gloves is prohibited DE Das Tragen von Arbeitshandschuhen ist verboten FR Interdiction d'utiliser des gants de travail ES Prohibido utilizar guantes de trabajo PT É proibido utilizar luvas de trabalho NL Gebruik van werkhandschoenen is verboden FI Työkäsineiden käyttökielto DA Forbud mod brug af arbejdshandsker SV Förbudet att använda arbetshandskar NO Forbudt å bruke arbeidshansker PL Zakaz wykorzystania rękawic roboczych RU Запрещение использовать рабочие перчатки BG Забрана за употреба на работни ръкавици HR Zabrana uporabe radnih rukavica SR Zabrana korišćenja radnih rukavica EL Απαγόρευση της χρήσης γαντιών προστασίας LV Aizliegts izmantot darba cimdus LT Draudžiama naudoti darbines pirštines RO Interzicerea utilizării mănușilor de muncă SK Zákaz používať pracovné rukavice HU Munkakesztyű használata tilos ET Töökinnaste kasutamise keelatud CS Zákaz použití pracovních rukavic SL Prepoved uporabe delovnih rokavic TR İş eldiveni kullanmak yasaktır</p>
	<p>IT Corretto EN Correct DE Richtig FR Correct ES Correcto PT Correto NL Correct FI Oikein DA Korrekt SV Rätt NO Riktig PL Prawidłowy RU Правильно BG Правилно HR Točno SR Tačno EL Σωστό LV Pareizs LT Teisinga RO Corect SK Správne HU Helyes ET Õige CS Správně SL Pravično TR Doğru</p>
	<p>IT NON corretto EN NOT correct DE NICHT richtig FR NON correct ES Incorrecto PT NÃO correto NL NIET correct FI Väärin DA IKKE korrekt SV FEL NO IKKE riktig PL Nieprawidłowy RU Неправильно BG НЕправилно HR NE točno SR NE tačno EL ΜΗ σωστό LV NAV pareizs LT Neteisinga RO INCORECT SK NESPRÁVNE HU NEM helyes ET Vale CS NESPRÁVNĚ SL Napačno TR Doğru DEĞİL</p>

	<p> <b>IT</b> UTILIZZO <b>EN</b> USE <b>DE</b> VERWENDUNG <b>FR</b> UTILISATION <b>ES</b> USO  <b>PT</b> UTILIZAÇÃO <b>NL</b> GEBRUIK <b>FI</b> KÄYTTÖ <b>DA</b> ANVENDELSE <b>SV</b>  ANVÄNDNING <b>NO</b> BRUK <b>PL</b> UŻYTKOWANIE <b>RU</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  <b>BG</b> УПОТРЕБА <b>HR</b> UPORABA <b>SR</b> UPOTREBA <b>EL</b> ΧΡΗΣΗ <b>LV</b>  LIETOŠANA <b>LT</b> NAUDOJIMAS <b>RO</b> UTILIZARE <b>HU</b> HASZNÁLAT <b>ET</b>  KASUTAMINE <b>CS</b> POUŽITÍ <b>SL</b> UPORABA <b>TR</b> KULLANIM </p>
	<p> <b>IT</b> MANUTENZIONE <b>EN</b> MAINTENANCE <b>DE</b> WARTUNG  <b>FR</b> ENTRETIEN <b>ES</b> MANTENIMIENTO <b>PT</b> MANUTENÇÃO  <b>NL</b> ONDERHOUD <b>FI</b> HUOLTO <b>DA</b> VEDLIGEHODELSE  <b>SV</b> UNDERHÅLL <b>NO</b> VEDLIKEHOLD <b>PL</b> KONSERWACJA  <b>RU</b> ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ <b>BG</b> ПОДДРЪЖКА <b>HR</b>  ODRŽAVANJE <b>SR</b> ODRŽAVANJE <b>EL</b> ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ <b>LV</b> TEHNISKĀ  ARKOPE <b>LT</b> PRIEŽIŪRA <b>RO</b> ÎNTREȚINERE <b>SK</b> ÚDRŽBA <b>HU</b>  KARBANTART <b>ET</b> HOOLDUS <b>CS</b> ÚDRŽBA <b>SL</b> VZDRŽEVANJE <b>TR</b>  BAKIM </p>
	<p> <b>IT</b> Leggere la pagina identificata dal simbolo <b>EN</b> Read the page identified  by the symbol <b>DE</b> Die mit folgendem Symbol gekennzeichnete Seite lesen  <b>FR</b> Lire la page identifiée par le symbole <b>ES</b> Leer la página indicada  con el símbolo <b>PT</b> Ler a página identificada pelo símbolo <b>NL</b> Lees de  pagina met het symbool <b>FI</b> Lue sivu, jossa on symboli <b>DA</b> Læs siden, som  identificeres af symbolet <b>SV</b> Läs sidan som är märkt med symbolen <b>NO</b>  Les siden som identifiseres av symbolet <b>PL</b> Przeczytać stronę oznaczoną  symbolem <b>RU</b> Прочитать страницу, обозначенную символом <b>BG</b>  Прочетете страницата, идентифицирана със символа <b>HR</b> Pročitajte  stranicu označenu simbolom <b>SR</b> Pročitajte stranu označenu simbolom <b>EL</b>  Διαβάστε τη σελίδα που προσδιορίζεται από το σύμβολο <b>LV</b> Izlasiet lapu,  kas apzīmēta ar simbolu <b>LT</b> Skaityti simboliu pažymėtą puslapį <b>RO</b> Citiți  pagina identificată cu simbolul <b>SK</b> Prečítajte si stranu označenú symbolom  <b>HU</b> Olvassa el a szimbólummal ellátott oldalt <b>ET</b> Lugege lehte, mis on  tähistatud sümboliga <b>CS</b> Přečtěte si stranu označenou symbolem <b>SL</b>  Preberite stran s simbolom <b>TR</b> İle sembolü ile tanımlanan sayfayı okuyunuz </p>
	<p> <b>IT</b> Misure e distanze da rispettare <b>EN</b> Measurements and distances to be  observed <b>DE</b> Einzuhaltende Abmessungen und Abstände <b>FR</b> Mesures et  distances à respecter <b>ES</b> Medidas y distancias que se han de respetar <b>PT</b>  Medidas e distâncias a respeitar <b>NL</b> Maten en afstanden die in acht moeten  worden genomen <b>FI</b> Noudatettavat mitat ja etäisyydet <b>DA</b> Mål og afstande,  der skal overholdes <b>SV</b> Mått och avstånd som ska respekteras <b>NO</b> Mål og  avstander som må overholdes <b>PL</b> Wymiary i odległości, których należy  przestrzegać <b>RU</b> Подлежащие соблюдению размеры и расстояния  <b>BG</b> Размери и разстояния, които да се спазват <b>HR</b> Mjere i razdaljine  koje trebate poštivati <b>SR</b> Mere i razdaljine koje moraju da se poštuju <b>EL</b>  Μεγέθη και αποστάσεις προς τήρηση <b>LV</b> Izmēri un attālumi, kas jāievēro  <b>LT</b> Matmenys ir atstumai, kurių reikia laikytis <b>RO</b> Măsuri și distanțe ce  trebuie respectate <b>SK</b> Miery a vzdialenosti, ktoré je nutné dodržiavať <b>HU</b>  Betartandó mértékek és távolságok <b>ET</b> Nõutavad vahemaad ja mõõdud  <b>CS</b> Míry a vzdálenosti, které je třeba dodržovat <b>SL</b> Velikosti in razdalje, ki  jih je treba upoštevati <b>TR</b> Dikkate alınacak boyut ve mesafeler </p>

	<p><b>IT</b> Prima di procedere leggere il foglio “NORME DI SICUREZZA GENERALI” <b>EN</b> Before proceeding, please read the “GENERAL SAFETY REGULATIONS” sheet <b>DE</b> Vor dem Weiterarbeiten das Blatt “ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN” lesen <b>FR</b> Avant de procéder lire la notice « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ » <b>ES</b> Antes de realizar cualquier tipo de operación, leer las “NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD” <b>PT</b> Antes de continuar, ler atentamente a folha “NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS” <b>NL</b> Lees voordat u verdergaat eerst het blad met “ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN” <b>FI</b> Lue “YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET” ennen kuin jatkat <b>DA</b> Læs først de “GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER” <b>SV</b> Innan du fortsätter, läs bladet ”ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER” <b>NO</b> Les nøye gjennom arket “GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER” før du går videre <b>PL</b> Przed kontynuowaniem przeczytać arkusz “OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA” <b>RU</b> Перед тем как приступить к работе, необходимо прочитать листок «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ» <b>BG</b> Преди работа, прочетете листа “ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ” <b>HR</b> Prije svega pročitajte poglavlje “OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE” <b>SR</b> Pre svega pročitajte poglavlje “OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE” <b>EL</b> Πριν συνεχίσετε διαβάστε το δελτίο «ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» <b>LV</b> Pirms turpināt, izlasiet lapu “VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI” <b>LT</b> Prieš pradėdant, reikia perskaityti perskaityti lapelį „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS” <b>RO</b> Înainte de a continua, citiți fișa „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE” <b>SK</b> Pred pokračovaním si prečítajte hárok „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY” <b>HU</b> Mielőtt továbblépne, olvassa el az “ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK” című dokumentumot <b>ET</b> Enne alustamist lugege „ÜLDISTE OHUTUSNÕUETE” lehte <b>CS</b> Především si přečtěte list „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY” <b>SL</b> Pred pričetkom dela preberite list s “TEMELJNIMI VARNOSTNIMI PREDPISI” <b>TR</b> Devam etmeden önce “GENEL GÜVENLİK STANDARTLARI” sayfasına bakınız.</p>
	<p><b>IT</b> ACCENDERE la macchina <b>EN</b> SWITCH ON the machine <b>DE</b> MASCHINE einschalten <b>FR</b> DÉMARRER la machine <b>ES</b> ENCENDER la máquina <b>PT</b> LIGAR a máquina <b>NL</b> DE MACHINE inschakelen <b>FI</b> KÄYNNISTÄ kone <b>DA</b> TÆNDE maskinen <b>SV</b> STARTA maskinen <b>NO</b> SLÅ PÅ maskinen <b>PL</b> WŁĄCZYĆ maszynę <b>RU</b> ВКЛЮЧИТЬ машину <b>BG</b> ВКЛЮЧЕТЕ машината <b>HR</b> UKLJUČITI stroj <b>SR</b> UKLJUČITE mašinu <b>EL</b> ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή <b>LV</b> IESLĒGT iekārtu. <b>LT</b> ĮJUNGTI staklės <b>RO</b> PORNIȚI mașina <b>SK</b> ZAPNÚŤ stroj <b>HU</b> A GÉP bekapcsolása <b>ET</b> KÄIVITAGE masin <b>CS</b> ZAPNĚTE stroj <b>SL</b> VKLJUČITE stroj <b>TR</b> MAKİNEYİ açınız</p>
	<p><b>IT</b> SPEGNERE la macchina <b>EN</b> SWITCH OFF the machine <b>DE</b> MASCHINE ausschalten <b>FR</b> METTRE LA MACHINE hors tension <b>ES</b> APAGAR la máquina <b>PT</b> DESLIGAR a máquina <b>NL</b> DE MACHINE uitschakelen <b>FI</b> SAMMUTA kone <b>DA</b> SLUKKE maskinen <b>SV</b> STÄNG AV maskinen <b>NO</b> SLÅ AV maskinen <b>PL</b> WYŁĄCZYĆ maszynę <b>RU</b> ВЫКЛЮЧИТЬ машину <b>BG</b> ИЗКЛЮЧЕТЕ машината <b>HR</b> ISKLJUČITI stroj <b>SR</b> ISKLJUČITE mašinu <b>EL</b> ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή <b>LV</b> IZSLĒGT iekārtu <b>LT</b> ISJUNGTI staklės <b>RO</b> OPRIȚI mașina <b>SK</b> VYPNÚŤ stroj <b>HU</b> A GÉP kikapcsolása <b>ET</b> LÜLITAGE masin välja <b>CS</b> VYPNĚTE stroj <b>SL</b> IZKLJUČITE stroj <b>TR</b> MAKİNEYİ kapatınız</p>

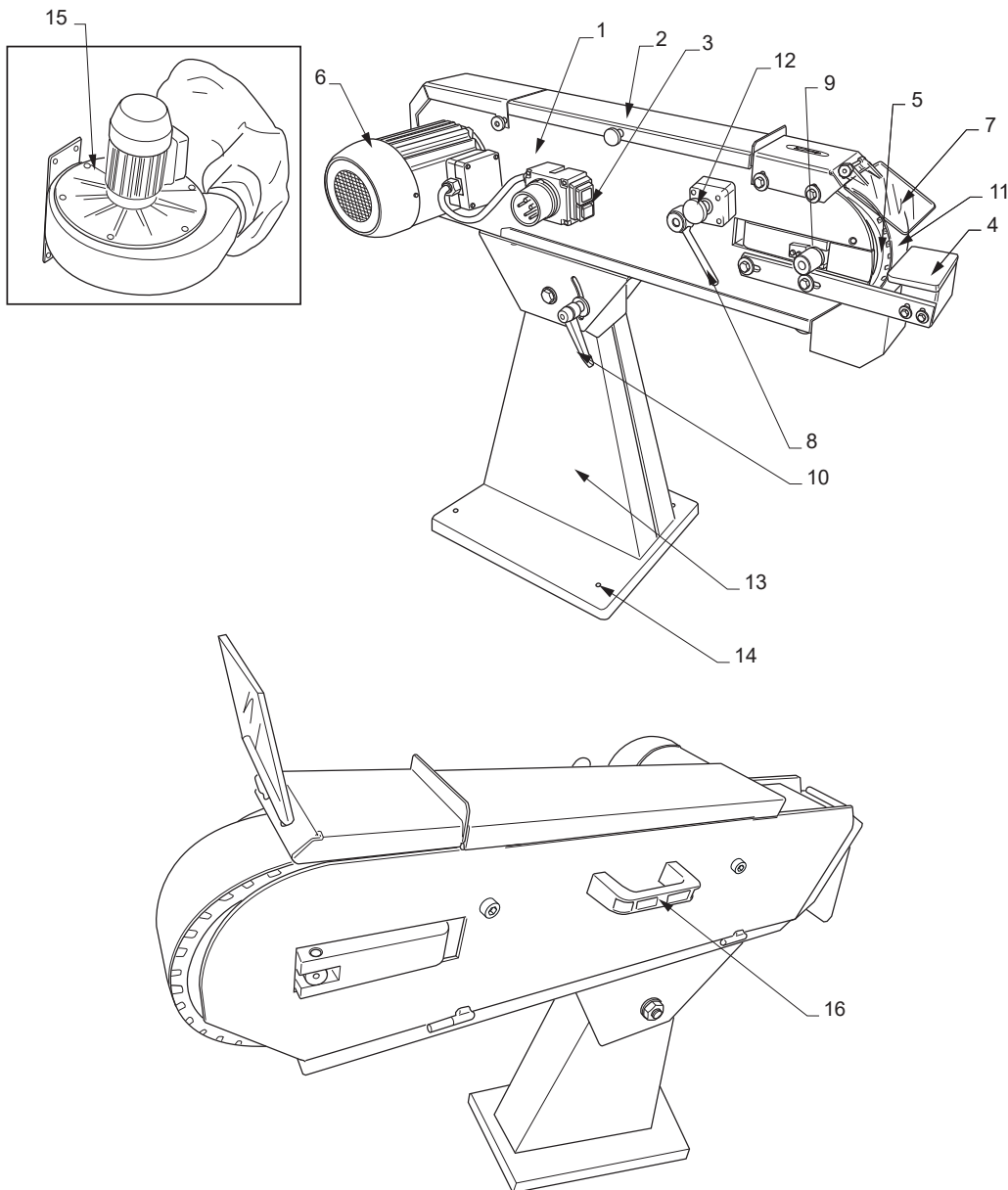
	<p> <b>IT</b> Potenza <b>EN</b> Power <b>DE</b> Leistung <b>FR</b> Puissance <b>ES</b> Potencia <b>PT</b> Potência <b>NL</b> Vermogen <b>FI</b> Teho <b>DA</b> Styrke <b>SV</b> Effekt <b>NO</b> Effekt <b>PL</b> Moc <b>RU</b> Мощнoсть <b>BG</b> Мощнoст <b>HR</b> Snaga <b>SR</b> Snaga <b>EL</b> Ισχύς <b>LV</b> Jauda <b>LT</b> Galia <b>RO</b> Putere <b>SK</b> Výkon <b>HU</b> Teljesítmény <b>ET</b> Võimsus <b>CS</b> Výkon <b>SL</b> Moč <b>TR</b> Güç         </p>
	<p> <b>IT</b> Operazione da eseguire con PRUDENZA <b>EN</b> Operation to be performed with CARE <b>DE</b> Arbeitsgang erfordert VORSICHT <b>FR</b> Opération à effectuer avec PRUDENCE <b>ES</b> Operación que se debe realizar con PRECAUCIÓN <b>PT</b> Operação que deve ser efetuada com CUIDADO <b>NL</b> Handeling waarbij u VOORZICHTIG te werk moet gaan <b>FI</b> Toimenpide on tehtävä VAROEN <b>DA</b> Handler, som skal udføres med LET HÅND <b>SV</b> Åtgärder som ska utföras med FÖRSIKTIGHET <b>NO</b> Inngrep som må utføres med FORSIKTIGHET <b>PL</b> Operacja, którą należy wykonać z zachowaniem OSTROŻNOŚCI <b>RU</b> Действия, которые следует выполнять с ОСТОРОЖНОСТЬЮ <b>BG</b> Операция, която да се извършва с ПРЕДПАЗЛИВОСТ <b>HR</b> Vršite izvedbu ove radnje POZORNO <b>SR</b> Radnje koje morate da obavljate PAŽLJIVO <b>EL</b> Λειτουργία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ <b>LV</b> Darbības, kas jāveic ar PIESARDŽĪBU <b>LT</b> Operacija, kurią reikia atlikti ATSARGIAI <b>RO</b> Operațiune ce trebuie efectuată cu PRUDENTȚĂ <b>SK</b> Operácia, ktorú je potrebné vykonať veľmi OPATRNE <b>HU</b> Körültekintéssel végzendő MŰVELET <b>ET</b> Protseduur nõuab ETTEVAATLIKKUST <b>CS</b> Operace, které je třeba provést OPATRNE <b>SL</b> Postopek izvedite PREVIDNO <b>TR</b> Dikkatle yapılacak İŞLEM         </p>
	<p> <b>IT</b> Operazione da eseguire con FORZA <b>EN</b> Operation to be performed with FORCE <b>DE</b> Arbeitsgang erfordert KRAFTAUFWAND <b>FR</b> Opération à effectuer avec FORCE <b>ES</b> Operación que se debe realizar con FUERZA <b>PT</b> Operação que deve ser efetuada com FORÇA <b>NL</b> Handeling waarbij u KRACHT moet gebruiken <b>FI</b> Toimenpide on tehtävä VOIMALLA <b>DA</b> Handler, som skal udføres med STYRKE <b>SV</b> Åtgärder som ska utföras med KRAFT <b>NO</b> Inngrep som må utføres med KRAFT <b>PL</b> Operacja, którą należy wykonać z wykorzystaniem SIŁY <b>RU</b> Действия, которые следует выполнять с ПРИМЕНЕНИЕМ СИЛЫ <b>BG</b> Операция, която да се извършва със СИЛА <b>HR</b> Vršite izvedbu ove radnje NASILNO <b>SR</b> Radnje koje morate da obavljate NASILNO <b>EL</b> Διαδικασία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ <b>LV</b> Darbības, kas jāveic ar SPĒKU <b>LT</b> Operacija, kuriai atlikti reikia JĖGOS <b>RO</b> Operațiune ce trebuie efectuată cu FORȚĂ <b>SK</b> Operácia, ktorú je potrebné vykonať SILOU <b>HU</b> Erővel végzendő MŰVELET <b>ET</b> Protseduur nõuab JÕUDU <b>CS</b> Operace, které je třeba provést SILOU <b>SL</b> Postopek izvedite Z USTREZNO MOČJO <b>TR</b> Kuvvet ile yapılacak İŞLEM         </p>
	<p> <b>IT</b> Tensione/Frequenza <b>EN</b> Voltage/Frequency <b>DE</b> Spannung/Frequenz <b>FR</b> Tension/Fréquence <b>ES</b> Tensión /Frecuencia <b>PT</b> Tensão/Frequência <b>NL</b> Spanning/Frequentie <b>FI</b> Jännite/taajuus <b>DA</b> Spænding/Frekvens <b>SV</b> Spänning/frekvens <b>NO</b> Spenning/Frekvens <b>PL</b> Napięcie/Częstotliwość <b>RU</b> Напряжение/Частота <b>BG</b> Напрежение/Честота <b>HR</b> Napon/Frekvencija <b>SR</b> Napon/Frekvencija <b>EL</b> Τάση/Συχνότητα <b>LV</b> Spriegums/Frekvence <b>LT</b> Įtampa/Dažnis <b>RO</b> Tensiune/Frecvență <b>SK</b> Napätie/Frekvencia <b>HU</b> Feszültség/Frekvencia <b>ET</b> Pinge/Sagedus <b>CS</b> Napětí /Frekvence <b>SL</b> Napetost/frekvenca <b>TR</b> Gerilim/Frekans         </p>



	<p>IT Velocità EN Speed DE Geschwindigkeit FR Vitesse ES Velocidad PT Velocidade NL Snelheid FI Nopeus DA Hastighed SV Hastighet NO Hastighet PL Prędkość RU Скорость BG Скорост HR Brzina SR Brzina EL Ταχύτητα LV Ātrums LT Greitis RO Viteză SK Rýchlosť HU Sebesség ET Kiirus CS Rychlost SL Hitrost TR Hız</p>
	<p>IT Rumore EN Noise DE Schallpegel FR Bruit ES Ruido PT Ruído NL Geluidsniveau FI Melu DA Støj SV Buller NO Støy PL Hałas RU Уровень шума BG Шум HR Buka SR Buka EL Θόρυβος LV Troksnis LT Triukšmas RO Zgomot SK Hluk HU Zaj ET Mūra CS Hlučnost SL Hrup TR Gürültü</p>
	<p>IT Peso EN Weight DE Gewicht FR Poids ES Peso PT Peso NL Gewicht FI Paino DA Vægt SV Vikt NO Vekt PL Ciężar RU Бес BG Терло HR Težina SR Težina EL Βάρος LV Svārs LT Svoris RO Greutate SK Hmotnosť HU Súly ET Kaal CS Hmotnost SL Teža TR Ağırlık</p>
	<p>IT REGOLAZIONI EN ADJUSTMENTS DE EINSTELLUNGEN FR RÉGLAGES ES REGULACIONES PT REGULAÇÕES NL AFSTELLINGEN FI SÄÄDÖT DA JUSTERINGER SV JUSTERINGAR NO REGULERINGER PL REGULACJE RU РЕГУЛИРОВКА BG НАСТРОЙКИ HR NAMJEŠTANJA SR PODEŠAVANJA EL ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ LV REGULĒŠANA LT NUSTATYMAI RO REGLAJE SK NASTAVENIA HU BEÁLLÍTÁSOK ET REGULEERIMINE CS SEŘÍZENÍ SL NASTAVITVE TR AYARLAR</p>
	<p>IT MONTAGGIO EN ASSEMBLY DE MONTAGE FR ASSEMBLAGE ES MONTAJE PT MONTAGEM NL MONTAGE FI KOKOONPANO DA MONTERING SV MONTERING NO MONTERING PL MONTAŻ RU МОНТАЖ BG МОHTAЖ HR MONTIRANJE SR MONTIRANJE EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ LV MONTĀŽA LT MONTAVIMAS RO MONTAJ SK MONTÁŽ HU ÖSSZESZERELÉS ET PAIGALDUS CS MONTÁŽ SL MONTAŽA TR MONTAJ</p>
	<p>IT Operazioni di utilizzo LEVIGATRICE EN Operations using the SANDER DE Arbeitsgänge bei Verwendung als HONMASCHINE FR Opérations d'utilisation POLISSEUSE ES Operaciones para utilizar la PULIDORA PT Operações de utilização como POLIDORA NL Gebruik als SCHUURMACHINE FI HIOMAKONEEN käyttötoimenpiteet DA Brugshandler POLERMASKINE SV Användaråtgärder HYVEL NO Inngrep hvor man bruker BÅNDSLIPER PL Operacje użytkowania POLERKI RU Порядок использования ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ BG Операции за употреба ШЛИФОВЪЧНА МАШИНА HR Radnje pri uporabi stroja kao UREĐAJ ZA ŠMIRGLANJE SR Radnje pri upotrebi mašine kao UREĐAJ ZA ŠMIRGLANJE EL Διαδικασίες χρήσης ΤΡΙΒΕΙΟΥ LV LENTES SLĪPMAŠĪNAS lietošanas darbības LT Naudojimo operacijos ŠLIFAVIMO STAKLĖS RO Operațiuni de utilizare ȘLEFUITOR SK Použitie na LEŠTENIE HU REZGŐ CSISZOLÁS üzemmód műveletei ET LIHVIJA kasutusprotseduurid CS Použití na LEŠTĚNÍ SL Postopki uporabe POLIRKE TR ZIMPARA MAKINESİ kullanımı işlemleri</p>



**IT** Oggetto da RICICLARE **EN** Object to be RECYCLED **DE** Gegenstand zum RECYCLING **FR** Objet à RECYCLER **ES** Objeto RECICLABLE **PT** Objeto a RECICLAR **NL** Bestemd voor RECYCLING **FI** Kierrätettävä esine **DA** GENBRUGSMATERIALER **SV** Föremål som ska ÅTERVINNAS **NO** Gjenstand som må RESIRKULERES **PL** Obiekt do RECYKLINGU **RU** Подлежит ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКЕ **BG** Предмет за РЕЦИКЛИРАНЕ **HR** Predmet za RIKIKLAŽU **SR** Predmet koji morate da RECIKLIRATE **EL** Αντικείμενο προς ανακύκλωση **LV** PĀRSTRĀDES objekts **LT** Objektai, kuriuos reikia PERDIRBTI **RO** Obiect de RECICLAT **SK** Použitie na ČISTENIE **HU** ÚJRAHASZNOSÍTANDÓ termék **ET** Ringlusse võetav toode **CS** Recyklovatelný výrobek **SL** Predmet za RECIKLIRANJE **TR** GERİ DÖNÜŞTÜRÜLECEK nesne



**IT**

1. Corpo macchina
2. Protezione mobile
3. Interruttore ON/OFF
4. Piano di appoggio
5. Puleggia gommata
6. Motore
7. Paraschegge regolabile
8. Leva bloccaggio rapido
9. Pomello regolazione nastro



10. Leva sblocco graduazione
11. Nastro
12. Arresto di emergenza
13. Basamento
14. Fori per il fissaggio
15. Sistema di aspirazione integrato (Optional)
16. Maniglia
17. Manuale d'uso
18. Manuale "NORME DI SICUREZZA GENERALI"

**EN**

1. Machine body
2. Movable guard
3. ON/OFF switch
4. Support surface
5. Rubber-coated pulley
6. Motor
7. Adjustable safety shield
8. Quick locking lever
9. Belt adjustment knob
10. Lever to unblock graduation-scale



11. Belt
12. Emergency stop
13. Base
14. Fixing holes
15. Integrated extraction system (optional)
16. Handle
17. User Manual
18. Manual "GENERAL SAFETY REGULATIONS"

**DE**

1. Maschinenkörper
2. Bewegliche Schutzhaube
3. EIN-/AUS-Schalter
4. Auflagefläche
5. Scheibe mit Gummibelag
6. Motor
7. Einstellbarer Splitterschutz
8. Hebel für Schnellfeststellung
9. Griff für Bändeinstellung
10. Feststellhebel Gradeinteilung



11. Band
12. Not-Aus
13. Unterbau
14. Befestigungsbohrungen
15. Eingebautes Absaugsystem (Optional)
16. Griff
17. Gebrauchs- und Wartungsanleitung
18. Anleitung "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN"


**FR**

1. Corps machine
2. Protection mobile
3. Interrupteur ON/OFF
4. Plan d'appui
5. Poulie caoutchoutée
6. Moteur
7. Pare-éclats réglable
8. Levier de blocage rapide
9. Manette de réglage bande
10. Levier de déblocage graduation



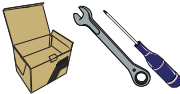
11. Bande
12. Arrêt d'urgence
13. Embase
14. Trous pour la fixation
15. Système d'aspiration intégré (en option)
16. Poignée
17. Manuel d'utilisation
18. Manuel des NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**ES**

- 
1. Cuerpo de la máquina
  2. Protección móvil
  3. Interruptor on/off
  4. Superficie de apoyo
  5. Polea engomada
  6. Motor
  7. Protección contra fragmentación regulable
  8. Palanca de bloqueo rápido
  9. Pomo de regulación de la cinta

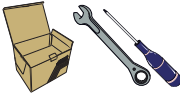
10. Palanca de desbloqueo graduación
11. Cinta
12. Parada de emergencia
13. Bancada
14. Orificios de fijación
15. Sistema de aspiración integrado (opcional)
16. Manilla
17. Manual de uso
18. Manual "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD"

**PT**

- 
1. Corpo da máquina
  2. Proteção móvel
  3. Interruptor ON/OFF
  4. Plano de apoio
  5. Polia revestida de borracha
  6. Motor
  7. Resguardo para-lascas regulável
  8. Alavanca de bloqueio rápido
  9. Manípulo de regulação da fita

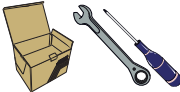
10. Alavanca de desbloqueio de graduação
11. Fita
12. Paragem de emergência
13. Base
14. Furos para a fixação
15. Sistema de aspiração integrado (Opcional)
16. Pega
17. Manual de uso
18. Manual "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS"

**NL**

- 
1. Machineromp
  2. Beweeglijke bescherming
  3. ON/OFF-schakelaar
  4. Steunvlak
  5. Met rubber beklede poelie
  6. Motor
  7. Instelbare bescherming
  8. Hendel voor snelblokkering
  9. Knop voor instelling band

10. Hendel ontgrendeling schaalverdeling
11. Band
12. Noodstop
13. Onderstel
14. Bevestigingsgaten
15. Geïntegreerd afzuigsysteem (optie)
16. Handgreep
17. Gebruikshandleiding
18. Handleiding "VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VAN ALGEMENE AARD"

**FI**

- 
1. Koneen runko
  2. Liikkuva suoja
  3. ON/OFF-katkaisin
  4. Taso
  5. Kuminen vetopyörä
  6. Moottori
  7. Säädettävä lastusuoja
  8. Pikalukitusvipu
  9. Hihnan säätönuppi
  10. Asteikon vapautusvipu

11. Hihna
12. Häätöpysäytys
13. Alusta
14. Kiinnitysreiät
15. Sisäänrakennettu imujärjestelmä (lisävaruste)
16. Kahva
17. Käyttöopas
18. YLEISTEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN opas

**DA**

1. Maskinkorpus
2. Bevægeligt værn
3. Kontakten ON/OFF
4. Støtteflade
5. Gummibelagt remskive
6. Motor
7. Justerbart splintværn
8. Hurtigt låsegreb
9. Greb til regulering af bånd



10. Udløser til graduering
11. Bånd
12. Nødstop
13. Sokkel
14. Huller til fastspænding
15. Integreret udsugningssystem (Ekstraudstyr)
16. Håndtag
17. Brugervejledning
18. Vejledningen "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER"

**SV**

1. Maskindel
2. Rörligt skydd
3. Strömbrytare PÅ/AV
4. Stödyta
5. Gummerad remskiva
6. Motor
7. Justerbar fragmentering
8. Snabbspärrspak
9. Bandjusteringsvred



10. Graderingsfrigöringsspak
11. Band
12. Nödstop
13. Bottenplatta
14. Fastsättningshål
15. Integrerat sugsystem (valfritt)
16. Handtag
17. Bruksanvisning
18. Manual "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER"

**NO**

1. Maskinens hoveddel
2. Bevegelig vern
3. Bryter ON/OFF
4. Støttebord
5. Gummibelagt reimskive
6. Motor
7. Justerbar splintbeskytter
8. Hurtigspak for låsing
9. Justeringsknapp for bånd



10. Spak for avblokkering av gradering
11. Bånd
12. Nødstop
13. Fundament
14. Festehull
15. Integrert avsugssystem (Ekstraudstyr)
16. Håndtak
17. Bruksanvisning
18. Veiledning med "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"

**PL**

1. Korpus maszyny
2. Osłona mobilna
3. Przełącznik ON/OFF
4. Powierzchnia podporowa
5. Gumowe koło pasowe
6. Silnik
7. Regulowana osłona przeciwołamkowa
8. Dźwignia szybkiej blokady
9. Pokrętło do regulacji taśmy



10. Dźwignia odblokowywania podziałki
11. Taśma
12. Zatrzymanie awaryjne
13. Podstawa
14. Otwory mocowania
15. Wbudowany system ssący (Opcjonalne)
16. Uchwyt
17. Instrukcja obsługi
18. Instrukcja „OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA”

**RU**

1. Корпус машины
2. Съёмная защита
3. Двухпозиционный выключатель
4. Опорная плоскость
5. Обрезиненный шкив
6. Двигатель
7. Регулируемый защитный кожух
8. Рычаг для быстрого зажима
9. Регулировочная рукоятка ленты

10. Рычажок разблокировки градуировки
11. Транспортёр
12. Аварийный останков
13. Основание
14. Крепежные отверстия
15. Встроенная вытяжная система (Опция)
16. Рукоятка
17. Руководство для пользователя
18. Руководство «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»

**BG**

1. Корпус на машината
2. Подвижна защита
3. Прекъсвач ON/OFF
4. Повърхност за разполагане
5. Гумирана макара
6. Двигател
7. Регулируема защита срещу трески
8. Лост за бързо блокиране
9. Бутон за регулиране на лента

10. Лост за освобождаване на степенуване
11. Лента
12. Аварийно спиране
13. Основа
14. Отвори за фиксиране
15. Интегрирана система за аспирация (Опция)
16. Дръжка
17. Ръководство за употреба
18. Ръководство "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ"

**HR**

1. Tijelo stroja
2. Mobilni štitnik
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje
4. Oslonac
5. Remenica obložena gumom
6. Motor
7. Podesivi štitnik od opiljaka
8. Poluga za brzo blokiranje

9. Gumb za reguliranje trake
10. Poluga za postupno deblokiranje
11. Traka
12. Prisilno zaustavljanje
13. Postolje
14. Utori za fiksiranje
15. Integrirani sustav za usisavanje (opciono)
16. Ručica
17. Priručnik za uporabu
18. Priručnik „OPĆE SIGURNOSNE MJERE“

**SR**

1. Mašina
2. Mobilna zaštita
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)
4. Površina za oslanjanje
5. Gumirani kotur
6. Motor
7. Podesiva zaštita od opiljaka
8. Poluga za brzo blokiranje
9. Ručica za podešavanje trake

10. Opruga za deblokiranje stepenovanja
11. Traka
12. Hitno zaustavljanje
13. Postolje
14. Rupe za fiksiranje
15. Integrisani sistem za usisavanje (dodatna opcija)
16. Ručka
17. Priručnik za upotrebu
18. Priručnik "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE"

**EL**

1. Σώμα μηχανής
2. Κινητή προστασία
3. Διακόπτης ON/OFF
4. Επίπεδο στήριξης
5. Τροχαλία με λάστιχο
6. Κινητήρας
7. Ρυθμιζόμενο προστατευτικό θραυσμάτων
8. Μοχλός ταχείας εμπλοκής
9. Πόμολο ρύθμισης ιμάντα



10. Μοχλός απεμπλοκής διαβάθμισης
11. Ιμάντας
12. Στάση έκτακτης ανάγκης
13. Βάση
14. Οπές στερέωσης
15. Ενσωματωμένο σύστημα αναρρόφησης (Παρελκόμενο)
16. Χειρολαβή
17. Εγχειρίδιο χρήσης
18. Εγχειρίδιο "ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"

**LV**

1. Mašīnas korpuss
2. Mobilie aizsargi
3. ON/OFF (ieslēgšanas/izslēgšanas) slēdzis
4. Atbalsta virsma
5. Gumijots trīsis
6. Dzinējs
7. Regulējams šķembu aizsargs
8. Ātrās nobloķēšanās svira
9. Lentas regulēšanas poga



10. Gradācijas atbrīvošanas svira
11. Lente
12. Avārijas apstādīnāšana
13. Pamatne
14. Stiprināšanas caurumi
15. Integrētā nosūkšanas sistēma (Opcionāli)
16. Rokturis
17. Eksploatācijas rokasgrāmata
18. Lapa „VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”

**LT**

1. Įrenginio struktūra
2. Mobilii apsauga
3. Jungiklis ON/OFF
4. Pagrindo plokštuma
5. Guma aptrauktas skriemulys
6. Variklis
7. Reguliuojama apsauga nuo atplaišų
8. Greito blokavimo svirtis
9. Juostos reguliavimo rankena



10. Gradavimo atblokavimo svertas
11. Juosta
12. Avarinis sustabdymas
13. Korpusas
14. Tvirtinimo angos
15. Integruota siurbimo sistema (Pasirinktina)
16. Rankena
17. Naudotojo vadovas
18. Vadovas „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“

**RO**

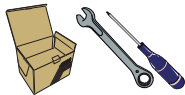
1. Corp mașină
2. Protecție mobilă
3. Întrerupător ON/OFF
4. Plan de sprijin
5. Scripete cauciucat
6. Motor
7. Apărătoare reglabilă
8. Manetă blocare rapidă
9. Buton reglare bandă



10. Manetă deblocare treptată
11. Bandă
12. Oprire de urgență
13. Bază
14. Orificii pentru fixare
15. Sistem de aspirație integrat (Opțional)
16. Mâner
17. Manual de utilizare
18. Manual „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE”

**SK**

1. Teleso stroja
2. Pohyblivá ochrana
3. Vypínač ON/OFF
4. Oporná plocha
5. Gumová remenica
6. Motor
7. Nastaviteľná ochrana proti trieskam
8. Páka rýchleho blokovania
9. Nastavovací gombík pásu



10. Páka pre uzamknutie stupňov
11. Remeň
12. Núdzové zastavenie
13. Podstavec
14. Diery na upevnenie
15. Integrovaný sací systém (voliteľné)
16. Rukoväť
17. Návod na používanie
18. Návod „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“

**HU**

1. Géptest
2. Mozgó védőburkolat
3. KI/BE kapcsoló
4. Támasztófelület
5. Gumibevonatos csiga
6. Motor
7. Szabályozható szilánkfogó
8. Gyorsrögzítő kar
9. Szalagállító gomb



10. Fokozatállító kioldókar
11. Szalag
12. Vészleállító gomb
13. Alapzat
14. Furatok a rögzítéshez
15. Beépített elszívórendszer (választható)
16. Fogantyú
17. Felhasználói kézikönyv
18. „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK” kézikönyv

**ET**

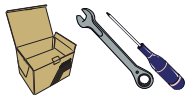
1. Seadme korpus
2. Liikuv kaitse
3. Pealüliti ON/OFF
4. Tugilaud
5. Kummiga kaetud ratas
6. Mootor
7. Reguleeritav laastukaitse
8. Kiirlukustushoob
9. Lindi reguleerimisnupp



10. Astmestamise vabastuskang
11. Lint
12. Avariiseiskamine
13. Alus
14. Kinnitusavad
15. Integreeritud äratõmbesüsteem (lisa)
16. Käepide
17. Kasutusjuhend
18. Juhend "ÜLDISED OHUTUSJUHISED"

**CS**

1. Těleso stroje
2. Pohyblivá ochrana
3. Vypínač ON/OFF
4. Opěrná plocha
5. Gumová řemenice
6. Motor
7. Nastavitelná ochrana proti třískám
8. Páka rychlého zablokování
9. Knoflík nastavení bočnice



10. Páka zámku stupňů
11. Pás
12. Nouzové zastavení
13. Základna
14. Otvory na upevnění
15. Integrovaný odsávací systém (volitelný)
16. Rukojeť
17. Návod k použití
18. Návod „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“



**SL**

1. Osrednji del stroja
2. Pomična zaščita
3. Glavno stikalo ON/OFF
4. Odlagalna površina
5. Gumirana jermenica
6. Motor
7. Nastavljivi ščitnik za zaščito pred odrezki
8. Ročica za hitro zaviranje
9. Ročica za nastavitev traku



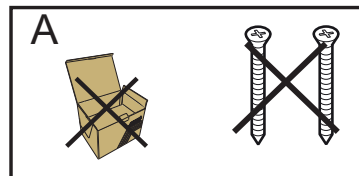
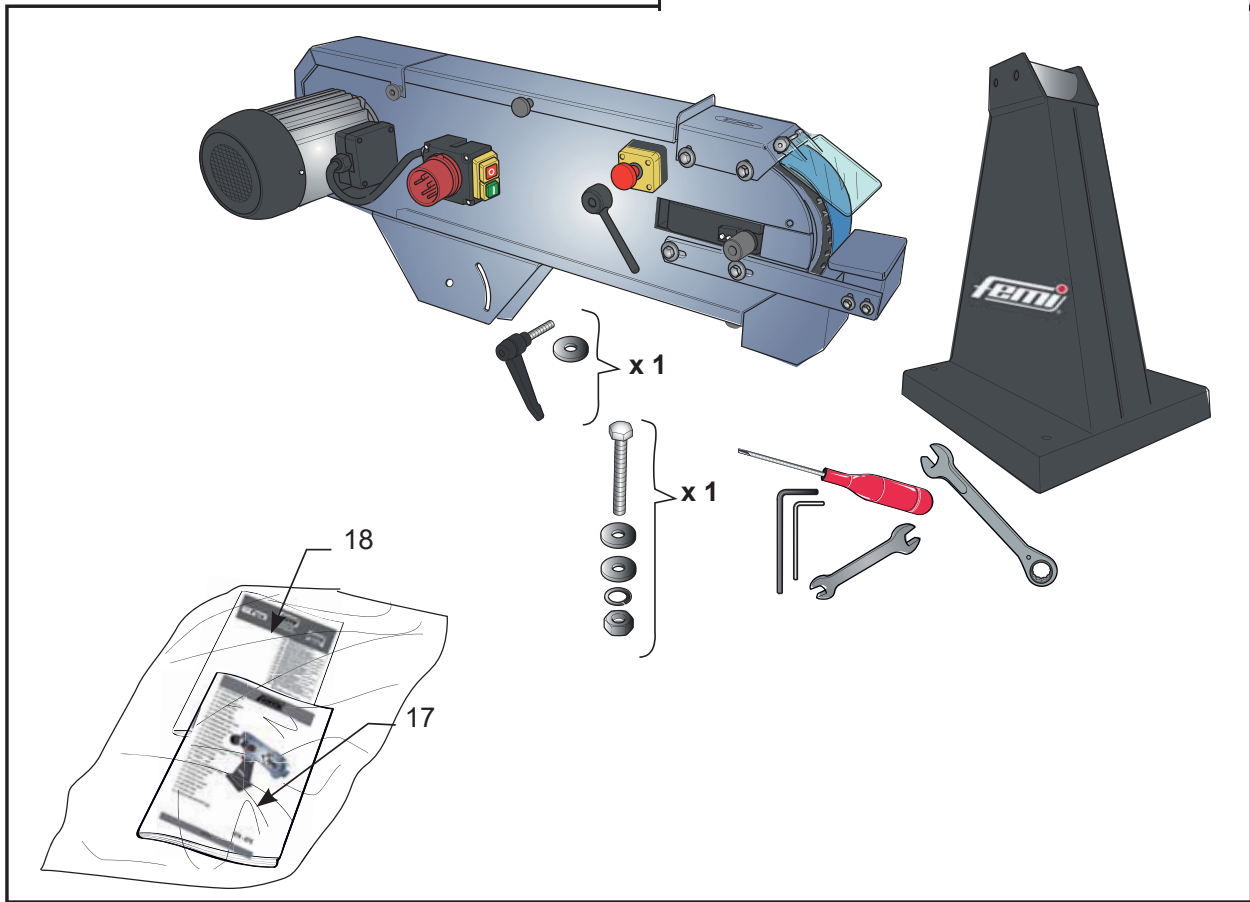
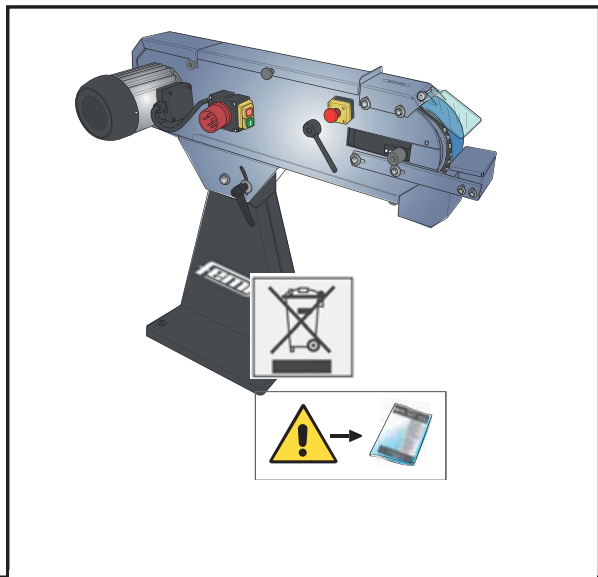
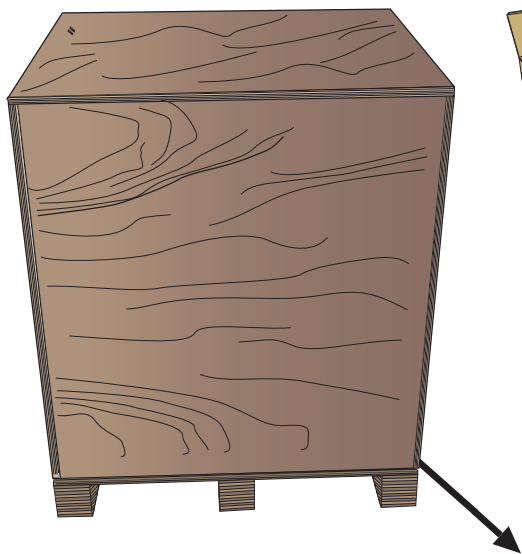
10. Ročica za sprostitvev stopnjevanja
11. Trak
12. Zauustavitev v sili
13. Podstavek
14. Odprtine za pritrditev
15. Vgrajen sistem za sesanje (izbirno)
16. Ročaj
17. Navodila za uporabo
18. Navodil »TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI«

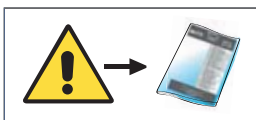
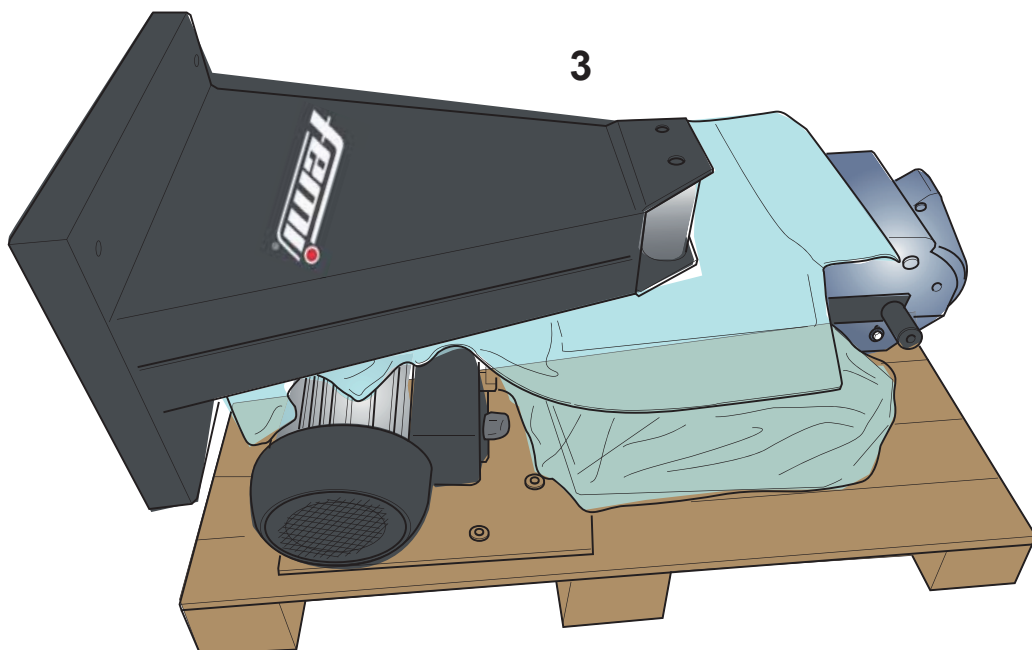
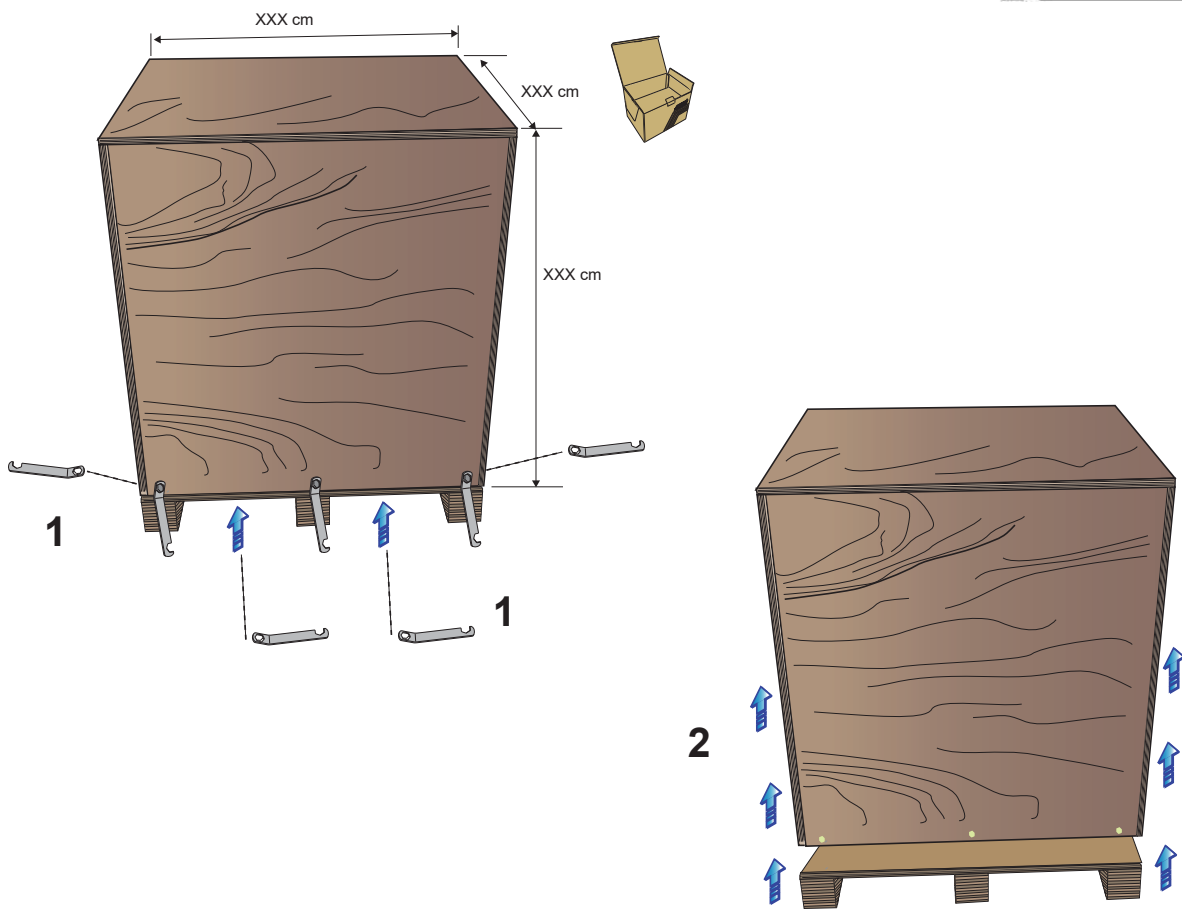
**TR**

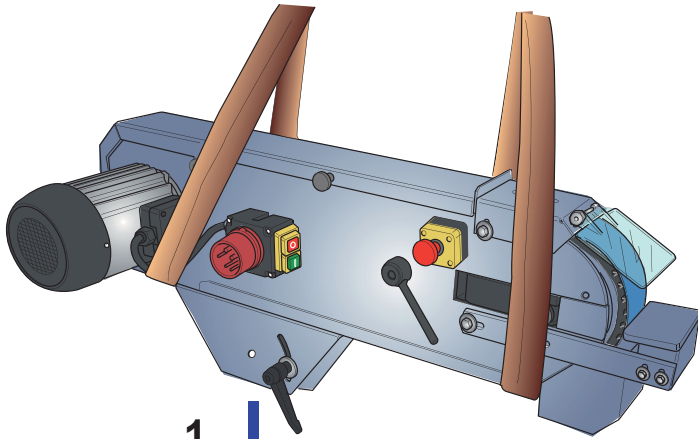
1. Makine gövdesi
2. Mobil koruma
3. AÇMA/KAPAMA anahtarı
4. Destek yüzeyi
5. Kauçuk kasnak
6. Motor
7. Ayarlanabilir talaş siperliği
8. Hızlı kilitleme kolu
9. Bant ayarlama topuzu



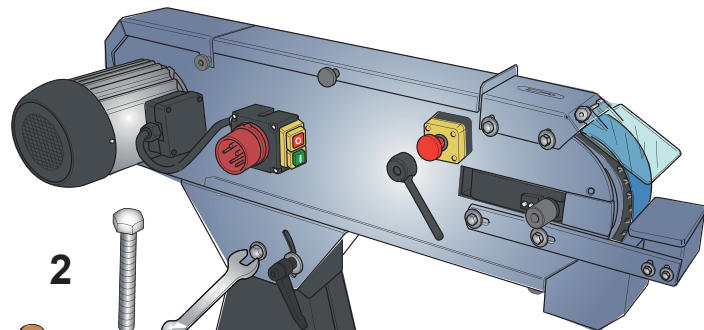
10. Derece kilit açma kolu
11. Bant
12. Acil kapatma düğmesi
13. Kaide
14. Montaj delikleri
15. Entegre aspirasyon sistemi (isteğe bağlı)
16. Tutma yeri
17. Kullanma kılavuzu
18. "GENEL GÜVENLİK KURALLARI" kılavuzu



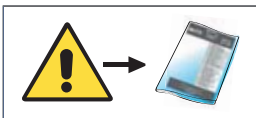


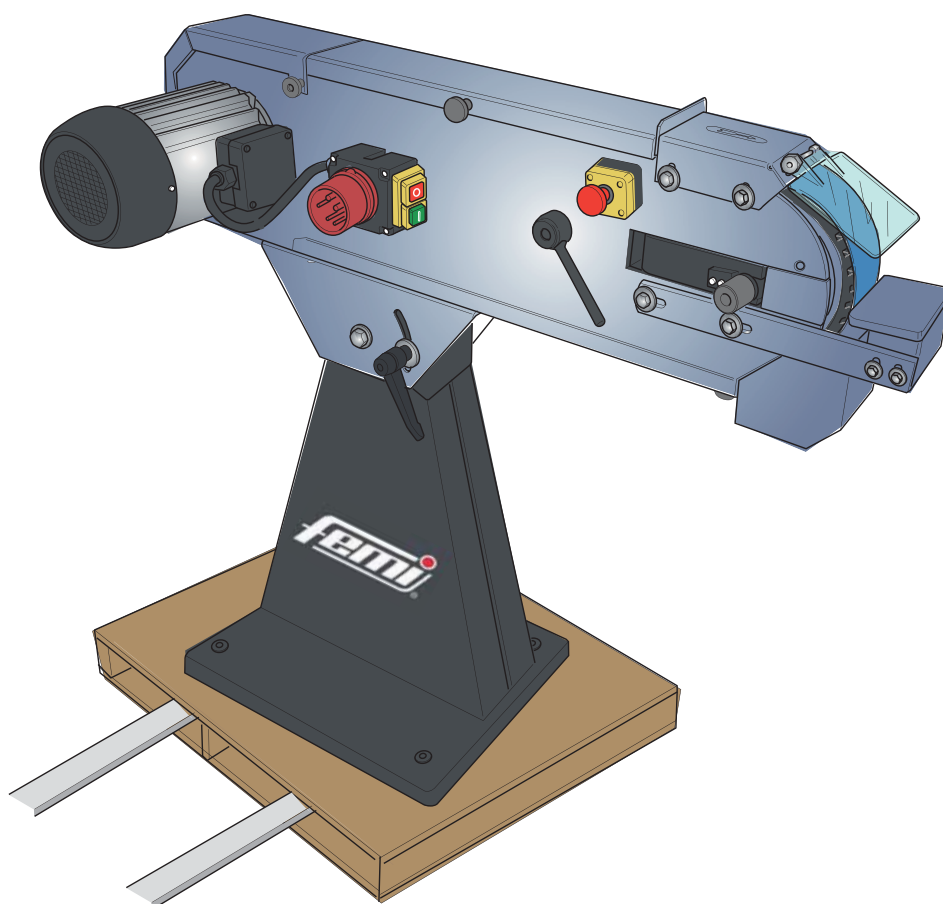
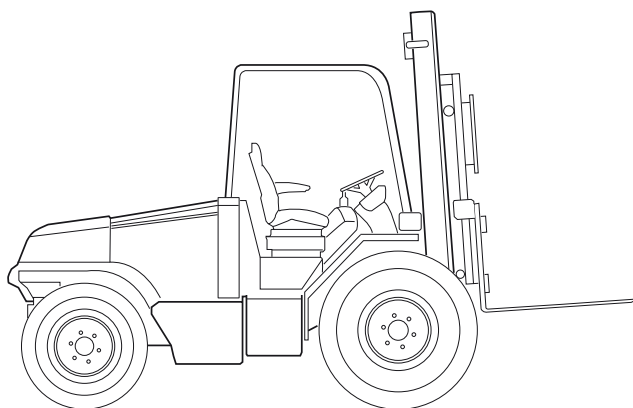


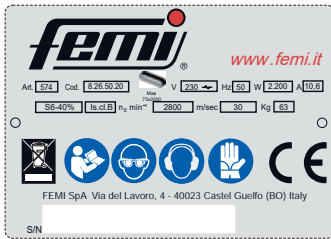
1



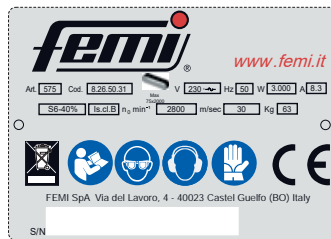
2



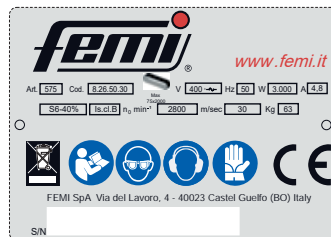




**574 230 V**



**575 230V**



**575 400 V**

- IT** Indicazione caratteristiche e dati motore
- EN** Indication of motor characteristics and motor data
- DE** Angabe der Motoreigenschaften und -daten
- FR** Indication des caractéristiques et des données du moteur
- ES** Características y datos del motor
- PT** Indicação das características e dados do motor
- NL** Eigenschappen en gegevens motor
- FI** Moottorin tietoja ja ominaisuudet
- DA** Angivelse motorens egenskaber og data
- SV** Egenskaper och data för motor
- NO** Beskrivelse motorens egenskaper og data
- PL** Charakterystyka i dane techniczne silnika
- RU** Характеристики и данные двигателя
- BG** Посочване на характеристиките и данни за двигателя
- HR** Značajke i podaci o motoru
- SR** Označavanje karakteristika i podaci o motoru
- EL** Υπόδειξη χαρακτηριστικών και στοιχείων κινητήρα
- LV** Dzinēja raksturlielumi un dati
- LT** Savybių išvardijimas ir variklio duomenys
- RO** Indicarea caracteristicilor și a datelor motorului
- SK** Indikáciavlastností a údajov o motore
- HU** Motor jellemzői és adatai
- ET** Mootori omadused ja andmed
- CS** Indikacevlastností a údajů o motoru
- SL** Značilnosti in podatki motorja
- TR** Motorunun özellikleri ve verileri

**femi** [www.femi.it](http://www.femi.it)

Art. 574 Cod. 8.26.50.20 V 230 Hz 50 W 2.200 A 10,6

S6-40% Is.cl.B n<sub>0</sub> min<sup>-1</sup> 2800 m/sec 30 Kg 63

FEMI SpA Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) Italy

S/N

**femi** [www.femi.it](http://www.femi.it)

Art. 575 Cod. 8.26.50.31 V 230 Hz 50 W 3.000 A 8,3

S6-40% Is.cl.B n<sub>0</sub> min<sup>-1</sup> 2800 m/sec 30 Kg 63

FEMI SpA Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) Italy

S/N

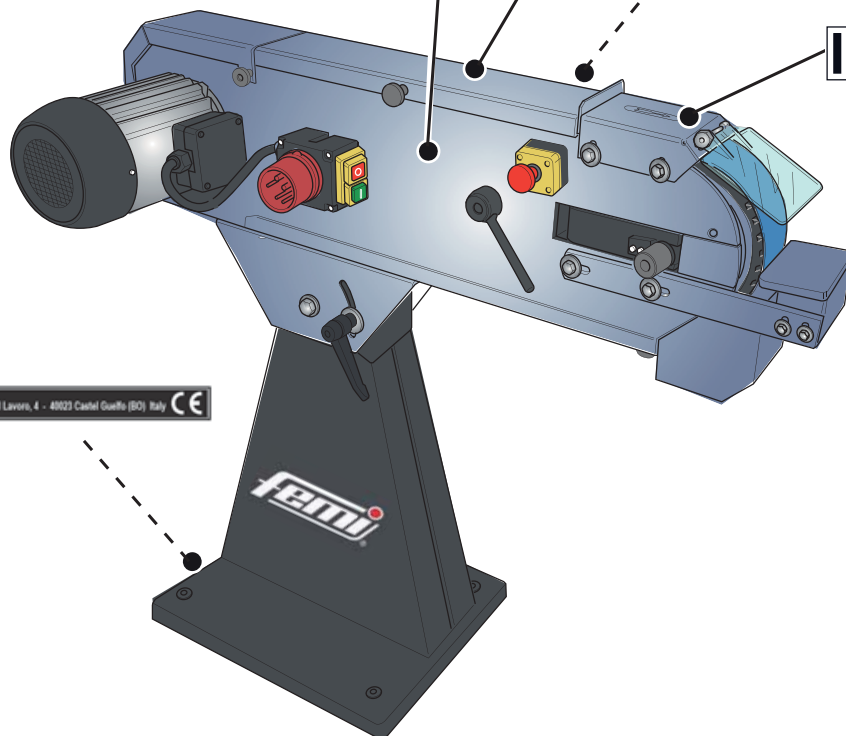
**femi** [www.femi.it](http://www.femi.it)

Art. 575 Cod. 8.26.50.30 V 400 Hz 50 W 3.000 A 4,8

S6-40% Is.cl.B n<sub>0</sub> min<sup>-1</sup> 2800 m/sec 30 Kg 63

FEMI SpA Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) Italy

S/N



Imported by FEMI SpA Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) Italy

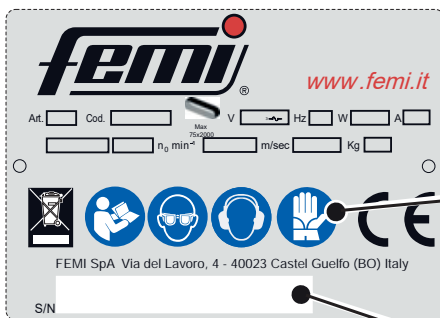




(IT) Utilizzo dispositivi di protezione individuali (EN) Use personal protective equipment (DE) Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen (FR) Utilisation de dispositifs de protection individuelle (ES) Uso de equipos de protección individual (PT) Utilização de equipamentos de proteção individual (NL) Gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen (FI) Henkilösuojainten käyttö (DA) Brug af personlige værnemidler (SV) Användning av personlig skyddsutrustning (NO) Bruk av personlig verneutstyr (PL) Wykorzystanie środków ochrony indywidualnej (RU) Использование средств индивидуальной защиты (BG) Използване на лични предпазни средства (HR) Uporaba osobne zaštitne opreme (SR) Korišćenje ličnih zaštitnih sredstava (EL) Χρήση μέσων ατομικής προστασίας (LV) Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana (LT) Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas (RO) Utilizarea echipamentelor de protecție individuală (SK) Použitie osobných ochranných pracovných prostriedkov (HU) Egyéni biztonsági felszerelés használat (ET) Isikukaitsevahendite kasutamine (CS) Použití osobních ochranných pomůcek (SL) Uporaba osebne varovalne opreme (TR) Kişisel koruyucu ekipman kullanımı

S/N: 3G[AAAA]NNNNL XXXX

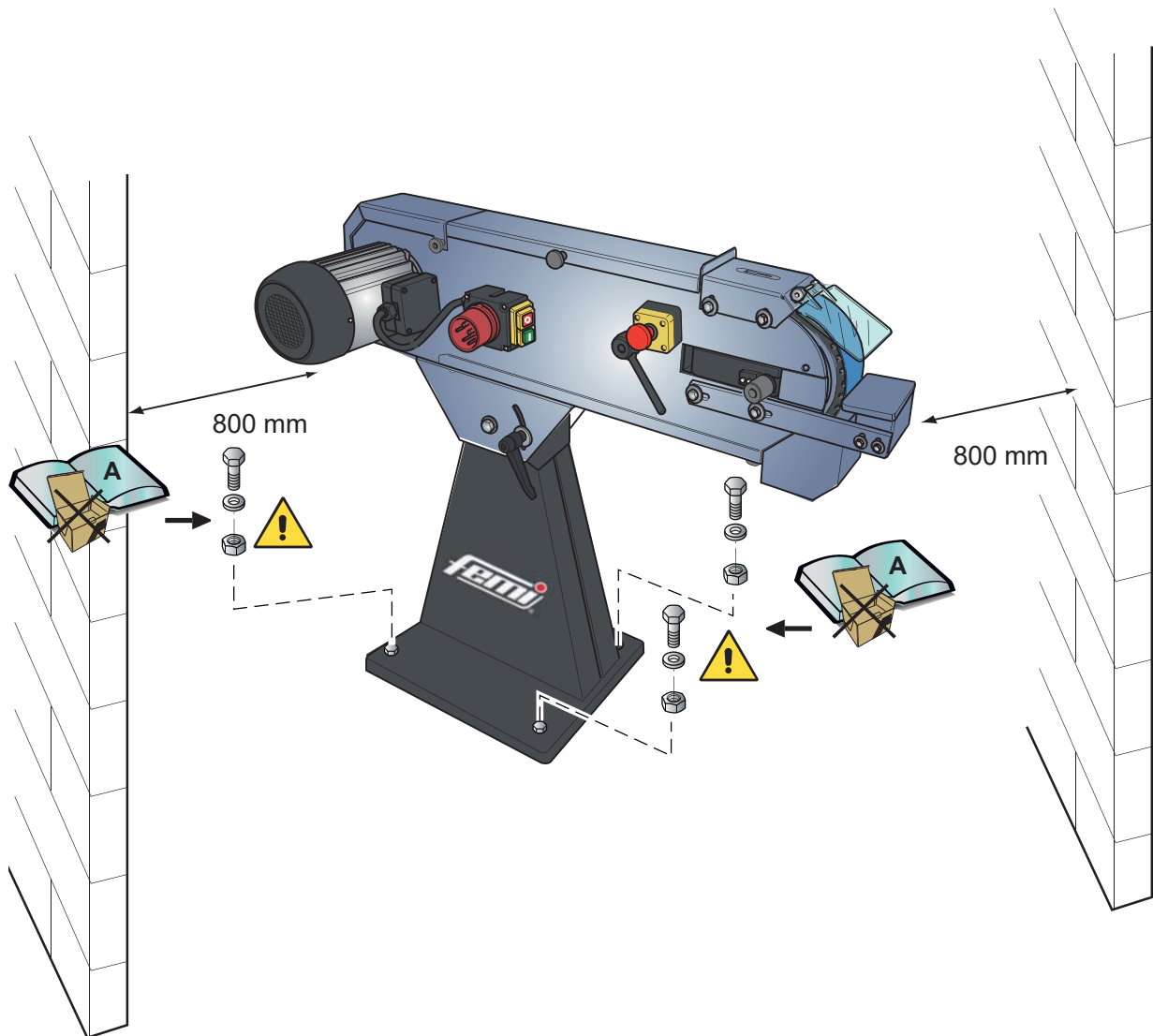
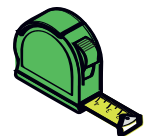
(IT) Matricola e anno di costruzione (EN) Serial number and Year of manufacture (DE) Seriennummer und Baujahr (FR) Matricule et année de construction (ES) N° de serie y año de fabricación (PT) Número de série e ano de fabrico (NL) Seriennummer en bouwjaar (FI) Sarjanumero ja valmistusvuosi (DA) Matrikelnummer og Byggeår (SV) Register och tillverkningsår (NO) Serienummer og byggeår (PL) Numer seryjny i rok produkcji (RU) Заводской номер и год изготовления (BG) Фабричен номер и година на производство (HR) Serijski broj i godina proizvodnje (SR) Serijski broj i godina proizvodnje (EL) Σειριακός αριθμός και έτος κατασκευής (LV) Sērijas numurs un izlaides gads (LT) Registracijos numeris ir pagaminimo metai (RO) Nr. matricol și anul de fabricație (SK) Sériové číslo a rok výroby (HU) Gyártási szám és a gyártás éve (ET) Seerianumber ja tootmisaasta (CS) Výrobní číslo a rok výroby (SL) Serijska številka in leto izdelave (TR) Seri numarasi ve üretim yılı

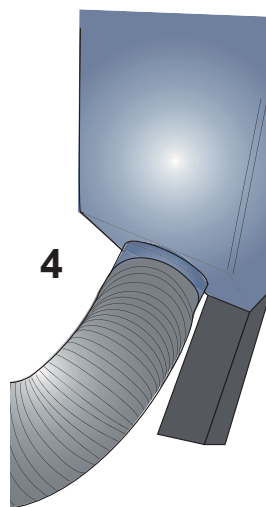
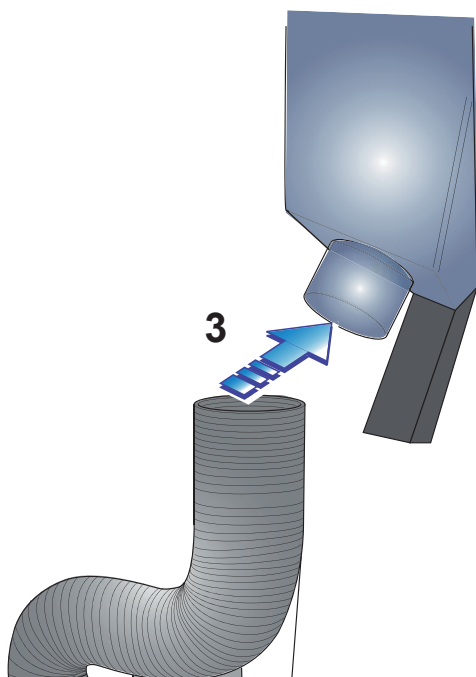
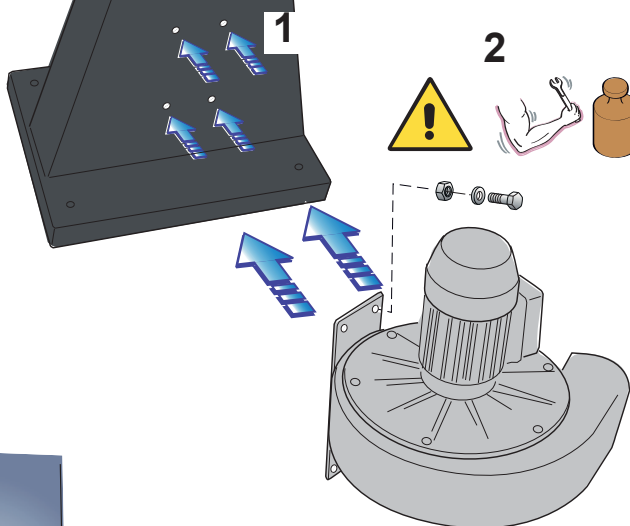
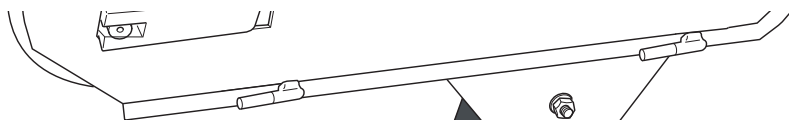
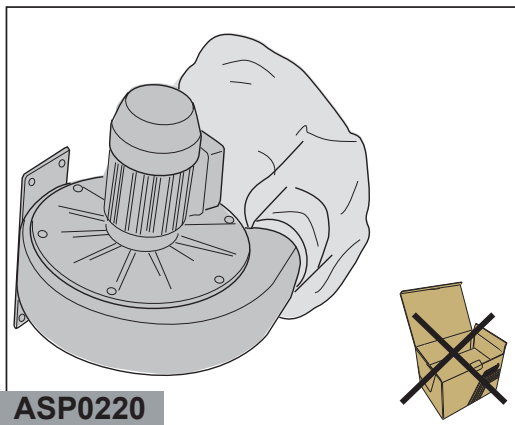
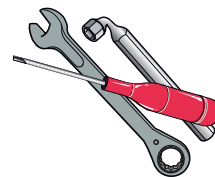


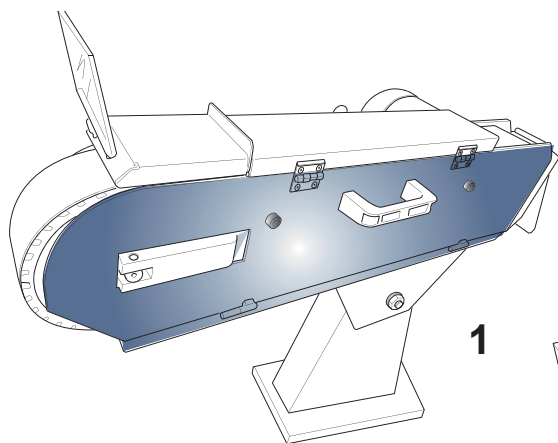
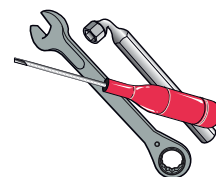
S/N: 3G[AAAA]NNNNL XXXX



574 - 575

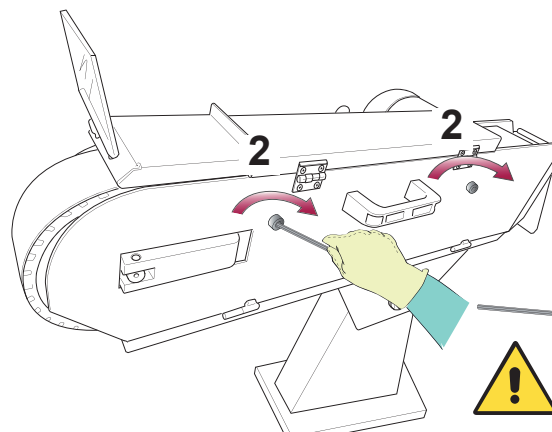






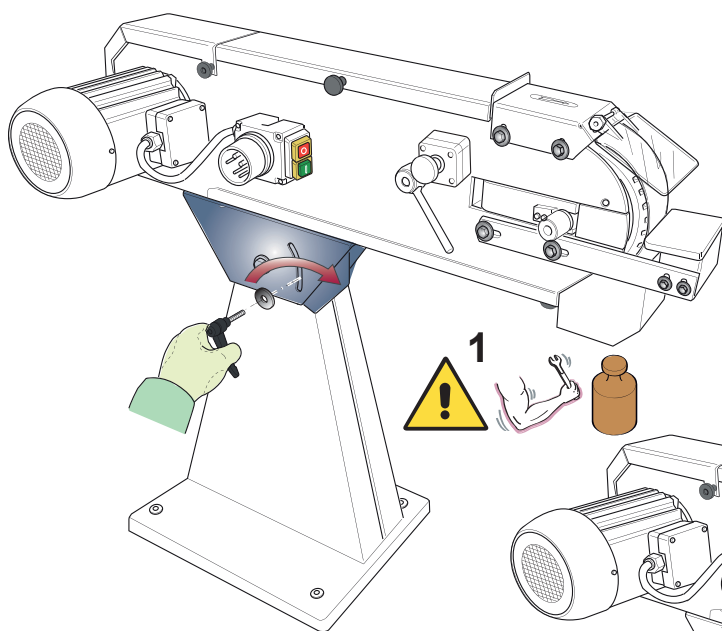
1

1

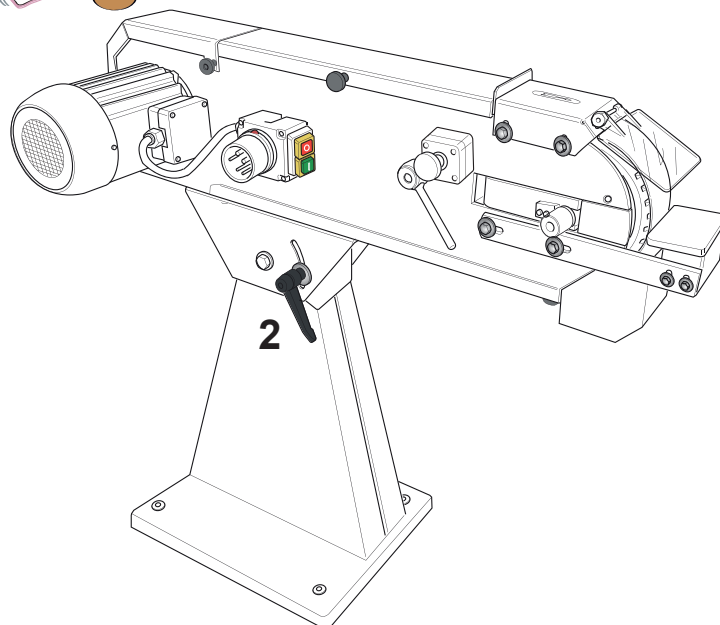


2

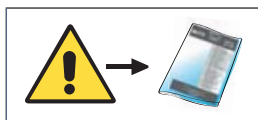
2

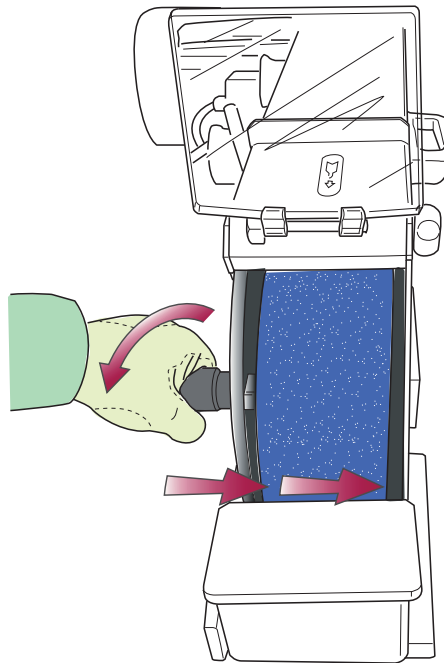
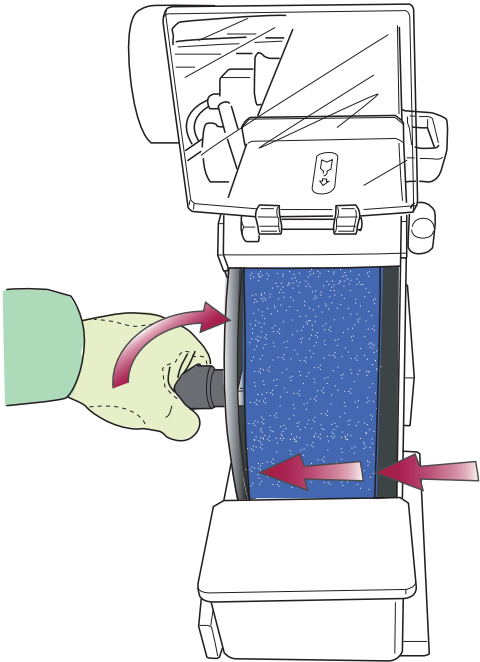
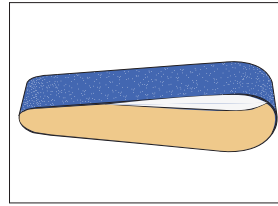


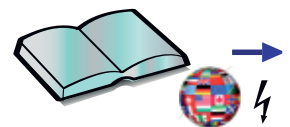
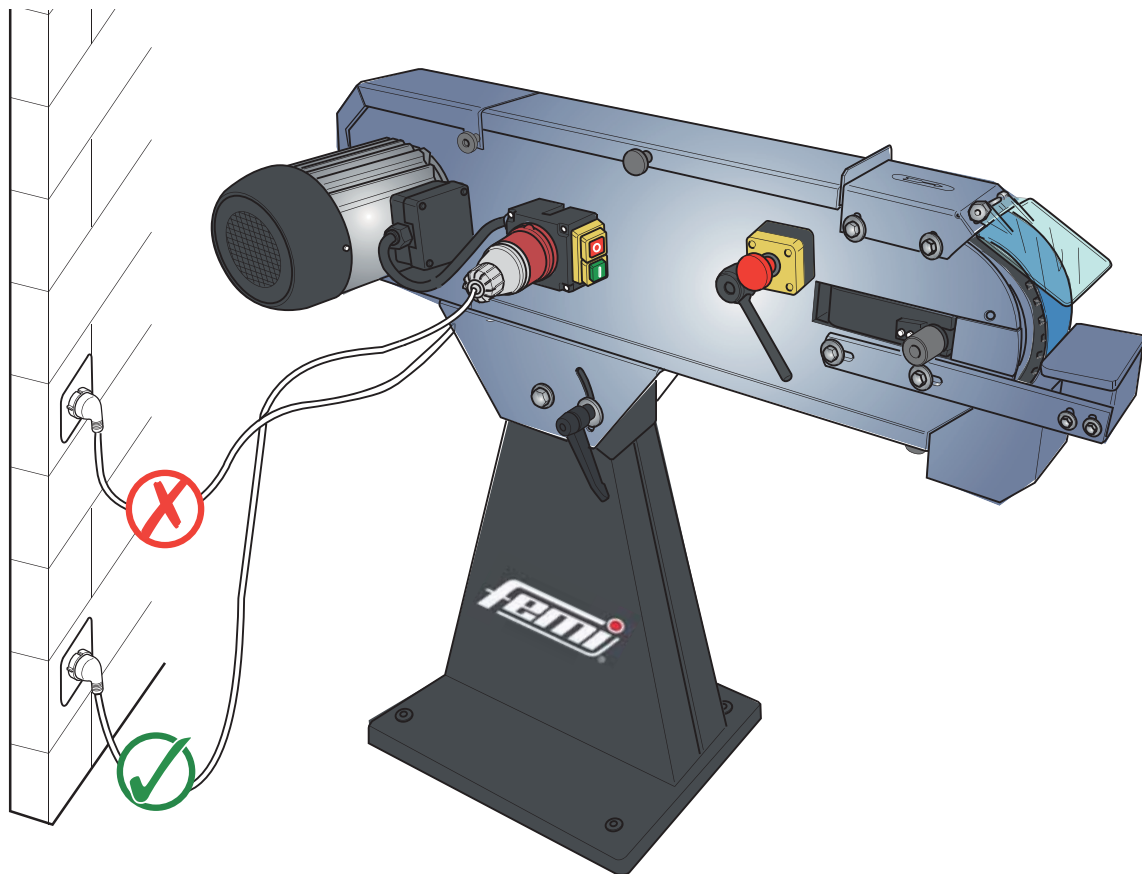
1



2







## USO CONSENTITO

La macchina è stata progettata e costruita per operazione di asportazione di materiale, quali spianatura levigatura, rettifica o affilatura utensili, di qualsiasi tipo di metallo o materiali simili, nelle quali il pezzo in lavorazione viene tenuto con le mani.

## USO NON CONSENTITO

È vietato:

- LAVORARE MATERIALI NON METALLICI ORGANICI E/O ALIMENTARI.
- LAVORARE MATERIALI CHE POSSONO, PER EFFETTO DELLA LAVORAZIONE, EMETTERE SOSTANZE NOCIVE.



LA MACCHINA NON È ADATTA ALL'USO IN AMBIENTE CON ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.

## RISCHI RESIDUI

### Rischio di attrito o abrasione

Tale rischio è dovuto alla presenza dell'utensile in rotazione.

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di lavorazione non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di taglio o spezzoni con l'utensile in rotazione.

### Rischio di eiezione di materiali solidi

Tale rischio è dovuto alla presenza dell'utensile in rotazione.

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di lavorazione indossare sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici, scarpe da lavoro.

## INFORMAZIONI RELATIVE A RUMOROSITÀ

I valori indicati per il rumore sono livelli di emissione e non necessariamente livelli di lavoro sicuro. Mentre vi è una correlazione tra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere usata affidabilmente per determinare se siano richieste o no ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il reale livello di esposizione del lavoratore includono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente, altre sorgenti di rumore, per esempio il numero di macchine e altre lavorazioni adiacenti. Inoltre i livelli di esposizione possono variare da un Paese a Paese. Queste informazioni mettono comunque in grado l'utilizzatore della macchina di fare la miglior valutazione dei pericoli e dei rischi.



È OPPORTUNO L'USO DEI MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE DELL'UDITO, COME CUFFIE O INSERTI AURICOLARI.

## INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA

Le emissioni elettromagnetiche della macchina non superano i limiti definiti dalle norme per le condizioni di impiego previste.



VERIFICARE CHE NELL'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE SIA PRESENTE UNA PROTEZIONE MAGNETOTERMICA ATTA A SALVAGUARDARE TUTTI I CONDUTTORI DAI CORTO CIRCUITI E DAI SOVRACCARICHI.

## PERMITTED USE

The machine has been designed and built to perform operations involving the removal of material (such as smoothing, sanding, grinding or sharpening) on any type of metal or similar materials, with the workpiece being held in the hands.

## FORBIDDEN USE

IT is forbidden to:

- OPERATE ON NON-METALS, ORGANIC MATERIALS AND/OR FOOD STUFFS.
- OPERATE ON MATERIALS WHICH MAY RELEASE TOXIC SUBSTANCES DURING THE WORK PROCESS.



THIS MACHINE IS NOT SUITABLE FOR USE IN POTENTIALLY EXPLOSIVE ENVIRONMENTS.

## RESIDUAL RISKS

### Friction or abrasion hazard

This risk is due to the presence of the rotating tool.

*Precautions to be taken*

- When working with the tool do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cutting residues or workpiece fragments when the tool is rotating.

### Solid material ejection hazard

This risk is due to the presence of the rotating tool.

*Precautions to be taken*

- When working with the tool, always wear the necessary personal protective equipment: safety goggles, safety shoes.

## INFORMATION CONCERNING NOISE

The noise values indicated are emission levels and not necessarily safe operating levels. While there is a correlation between emission levels and exposure levels, this cannot reliably be used to determine whether or not further safety precautions are needed. Factors which influence the real level of a worker's exposure include the duration of exposure, the characteristics of the working environment, other sources of noise, for example the number of machines or operations being carried out in the near vicinity. Furthermore, levels of safe exposure may be fixed differently from one country to another. This information does however help the machine user to better assess the hazards and risks.



IT IS ADVISABLE TO USE SUITABLE HEARING PROTECTION SUCH AS EARMUFFS OR EAR PLUGS.

## INFORMATION ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

Electromagnetic emissions from the machine do not exceed the limits defined by the relative standards for the envisaged conditions of use.



CHECK THAT THE POWER SUPPLY SYSTEM IS EQUIPPED WITH A THERMOMAGNETIC CIRCUIT BREAKER TO PROTECT ALL CONDUCTORS FROM SHORT CIRCUIT AND OVERLOADS.

### ZULÄSSIGE VERWENDUNG

Die Maschine wurde zum Materialabtrag beim Fräsen, Polieren, Schleifen oder Schärfen von Werkzeugen, jeder Art von Metall oder ähnlicher Materialien mit von Hand gehaltenem Werkstück gestaltet und gebaut.

### VERBOTENE VERWENDUNG

ES IST verboten:

- NICHTMETALLISCHE ORGANISCHE MATERIALIEN UND LEBENSMITTEL ZU BEARBEITEN.
- MATERIALIEN ZU BEARBEITEN, BEI DEREN BEARBEITUNG GESUNDHEITSSCHÄDLICHE STOFFE FREIGESETZT WERDEN KÖNNTEN.



DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DIE VERWENDUNG IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSFÄHIGER ATMOSPHERE GEEIGNET.

### RESTRISIKEN

#### Gefährdung durch Reib- oder Abtragvorgänge

Die Gefährdung besteht durch das rotierende Werkzeug.

*Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen*

- Während des Schleifens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstücke entfernen, während sich das Werkzeug dreht.

#### Gefährdung durch Auswurf fester Partikel

Die Gefährdung besteht durch das rotierende Werkzeug.

*Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen*

- Während der Bearbeitung stets die persönliche Schutzausrüstung benutzen: Schutzbrille, Sicherheitsschuhe.

### INFORMATIONEN ZUM GERÄUSCHPEGEL

Die angegebenen Emissionspegel sind nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten. Es besteht zwar eine Korrelation zwischen Emissionspegeln und Expositionspegeln, doch kann diese nicht dazu herangezogen werden, um zuverlässig zu bestimmen, ob weitere Sicherheitsvorkehrungen erforderlich sind. Faktoren, welche die tatsächliche Exposition des Arbeitnehmers beeinflussen, sind die Dauer der Exposition, die Eigenschaften der Arbeitsumgebung und weitere Geräuschquellen (in der näheren Umgebung befindliche andere Maschinen oder ablaufende Arbeitsprozesse). Darüber hinaus können die zulässigen Expositionspegel von Land zu Land verschieden sein. Die vorliegenden Informationen versetzen den Betreiber der Maschine jedoch in jedem Fall in die Lage, die Gefahren und Risiken am besten zu beurteilen.



ES IST RATSAM, EINEN GEHÖRSCHUTZ WIE GEHÖRSCHUTZKAPSELN ODER -STÖPSEL ZU TRAGEN.

### INFORMATIONEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

Die elektromagnetischen Emissionen der Maschine überschreiten nicht die für die vorgesehenen Einsatzbedingungen von den Normen festgelegten Grenzwerte.



SICHERSTELLEN, DASS DAS STROMNETZ ÜBER EINEN LS-SCHALTER ZUM SCHUTZ ALLER LEITER GEGEN KURZSCHLUSS UND ÜBERLAST VERFÜGT.



### USAGE AUTORISÉ

La machine a été conçue et construite pour des opérations d'asportation de matériel telles que planage ponçage, rectification ou aiguisage d'outils, de tout type de métal ou matériaux semblables, dans lesquelles la pièce à traiter est tenue avec les mains.

### USAGE NON AUTORISÉ

IL est interdit de :

- TRAITER DES MATÉRIAUX NON MÉTALLIQUES ORGANIQUES ET/OU ALIMENTAIRES.
- TRAITER DES MATÉRIAUX POUVANT, PAR EFFET DE L'USINAGE, ÉMETTRE DES SUBSTANCES NOCIVES.



LA MACHINE N'EST PAS INDIQUÉE À ÊTRE UTILISÉE DANS UN MILIEUX AVEC UNE ATMOSPHÈRE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.

### RISQUES RÉSIDUELS

#### Risque de frottement ou d'abrasion

Ce risque est lié à la présence de l'outil en rotation.

*Précautions à adopter*

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de travail.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des résidus ou des tronçons de coupe avec l'outil en rotation.

#### Risque d'éjection de matériaux solides

Ce risque est lié à la présence de l'outil en rotation.

*Précautions à adopter*

- Il est recommandé d'utiliser toujours les dispositifs personnels de protection pendant la phase de travail : lunettes de sécurité, chaussures de sécurité.

### INFORMATIONS RELATIVES AU NIVEAU DE BRUIT

Les valeurs indiquées pour le bruit sont des niveaux d'émission et non pas nécessairement des niveaux de travail en sécurité. Il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, mais cette corrélation ne peut être utilisée de manière fiable pour déterminer si d'ultérieures précautions sont requises ou moins. Des facteurs ayant une influence potentielle sur le niveau d'émission sonore sur le lieu de travail incluent la durée de travail, d'autres sources de bruit (ex : le nombre de machines en fonctionnement, autres opérations bruyantes effectuées en même temps). En outre les niveaux d'exposition peuvent varier d'un Pays à l'autre. Ces informations permettent toutefois à l'utilisateur de la machine de faire la meilleure évaluation possible des dangers et des risques.



IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES DISPOSITIFS INDIVIDUELS DE PROTECTION DE L'OUÏE, TELS QUE CASQUES OU TAMPONS AURICULAIRES.

### INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Les émissions électromagnétiques de la machine ne dépassent pas les limites définies par les normes pour les conditions d'usage prévues.



VÉRIFIER QUE DANS L'INSTALLATION D'ALIMENTATION SOIT PRÉSENTE UNE PROTECTION MAGNÉTOTHERMIQUE EN MESURE DE SAUVEGARDER TOUS LES CONDUCTEURS CONTRE LES COURTS-CIRCUITS ET LES SURCHARGES.

### USO PERMITIDO

La máquina se ha diseñado y fabricado para eliminar material mediante alisado, lijado, rectificación o afilado de herramientas, en todo tipo de metales o materiales similares y mientras la pieza se sujeta con las manos.

### USO NO PERMITIDO

Se prohíbe:

- TRABAJAR MATERIALES NO METÁLICOS ORGÁNICOS Y/O ALIMENTICIOS.
- TRABAJAR MATERIALES QUE PUEDAN GENERAR SUSTANCIAS NOCIVAS DURANTE LA ELABORACIÓN.



MÁQUINA NO APTA PARA EL USO EN AMBIENTES CON ATMÓSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.

### RIESGOS RESIDUALES

#### Riesgo de roce o abrasión

debido a la presencia de herramientas en rotación.

*Medidas de precaución*

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de elaboración.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de corte ni los recortes cuando la herramienta esté girando.

#### Riesgo de proyección de partículas

debido a la presencia de herramientas en rotación.

*Medidas de precaución*

- Utilice siempre equipos de protección individual durante el trabajo: gafas de protección y calzado de seguridad.

### INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL DE RUIDO

Los valores indicados se refieren al nivel de emisión y no se corresponden necesariamente con los niveles de trabajo seguro. La eventual correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición no debe utilizarse para determinar con precisión la necesidad de aplicar otras medidas de precaución. Entre los factores que influyen en el nivel real de exposición del trabajador se incluyen el tiempo de exposición, las características del ambiente y la presencia de otras fuentes de ruido como, por ejemplo, el número de máquinas y ciclos de producción cercanos. Asimismo, los niveles de exposición pueden variar en función del país. Esta información permite al usuario de la máquina evaluar los peligros y los riesgos asociados a la exposición al ruido.



SE RECOMIENDA UTILIZAR EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PARA EL OÍDO, POR EJEMPLO, AURICULARES Y TAPONES ANTIRRUIDO.

### INFORMACIÓN SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Las emisiones electromagnéticas de la máquina no superan los límites impuestos por las normas en las condiciones de uso previstas.



COMPROBAR QUE EL SISTEMA DE ALIMENTACIÓN DISPONGA DE UNA PROTECCIÓN MAGNETOTÉRMICA ADECUADA PARA PROTEGER TODOS LOS CONDUCTORES CONTRA LOS CORTOCIRCUITOS Y LAS SOBRECARGAS.

### USO PERMITIDO

A máquina foi concebida e construída para realizar operações de remoção de material, tais como aplainamento, polimento, retificação ou afiação de ferramentas, de qualquer tipo de metal ou materiais similares, nas quais a peça submetida ao processo é segurada com as mãos.

### USO NÃO PERMITIDO

É proibido:

- SUBMETER AO PROCESSO MATERIAIS NÃO METÁLICOS, ORGÂNICOS E/OU ALIMENTARES.
- SUBMETER AO PROCESSO MATERIAIS QUE PODEM EMITIR SUBSTÂNCIAS NOCIVAS PELO EFEITO DO PROCESSO.



A MÁQUINA NÃO É ADEQUADA AO USO EM AMBIENTES COM ATMOSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.

### RISCOS RESIDUAIS

#### Risco de atrito ou abrasão

Este risco é decorrente da presença da ferramenta em rotação.

*Precauções a adotar*

- Durante o processo, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de corte ou pedaços com a ferramenta em rotação.

#### Risco de projecção de materiais sólidos

Este risco é decorrente da presença da ferramenta em rotação.

*Precauções a adotar*

- Durante o trabalho, utilize sempre os equipamentos de proteção pessoal: óculos de proteção, sapatos de segurança.

### INFORMAÇÕES RELATIVAS AO RUÍDO

Os valores indicados para o ruído são níveis de emissão e não necessariamente níveis de trabalho seguro. Embora exista uma relação entre níveis de emissão e níveis de exposição, esta não pode ser usada de forma fiável para determinar se outras precauções são ou não são necessárias. Os fatores que afetam o nível de nível de exposição do trabalhador incluem a duração da exposição, as características do ambiente, outras fontes de ruído, tais como, por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes. Para além disso, os níveis de exposição podem variar nos vários países. De qualquer maneira, estas informações permitem ao utilizador da máquina fazer uma melhor avaliação dos perigos e dos riscos.



É RECOMENDÁVEL O USO DE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL DO OUVIDO, TAIS COMO TAMPÕES OU PROTETORES AURICULARES.

### INFORMAÇÕES SOBRE A COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

As emissões eletromagnéticas da máquina não ultrapassam os limites definidos pelas normas para as condições de utilização previstas.



VERIFIQUE SE NA INSTALAÇÃO DE ALIMENTAÇÃO ESTÁ PRESENTE UMA PROTEÇÃO MAGNETOTÉRMICA DESTINADA A PROTEGER TODOS OS CONDUTORES DE CURTOS-CIRCUITOS E SOBRECARGAS.

### TOEGESTAAN GEBRUIK

De machine werd ontworpen en gebouwd voor het verwijderen van materiaal zoals vlakschuren, slijpen van werkstukken of gereedschappen van willekeurig welk type metaal of soortgelijk materiaal, waarbij het bewerkte werkstuk in de hand wordt gehouden.

### NIET TOEGESTAAN GEBRUIK

HET IS verboden:

- NIET-METAAL, ORGANISCH MATERIAAL EN/OF VOEDSEL TE BEWERKEN.
- MATERIAAL TE BEWERKEN DAT ALS GEVOLG VAN HET BEWERKEN GIFTIGE STOFFEN AFGEEFT.



DE MACHINE IS NIET GESCHIKT VOOR GEBRUIK IN OMGEVINGEN MET MOGELIJK EXPLOSIEGEVAAR.

### RESTRISICO'S

#### Risico op stoten of schaafwonden

Dit risico komt voort uit de aanwezigheid van roterend gereedschap.

*Vorzorgsmaatregelen*

- Draag tijdens de bewerkingsfase geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de bewerkingszone.
- Geen afsnijdsels of stukjes verwijderen terwijl het gereedschap draait.

#### Risico op uitwerpen van vast materiaal

Dit risico komt voort uit de aanwezigheid van roterend gereedschap.

*Vorzorgsmaatregelen*

- Maak tijdens de bewerking altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen: veiligheidsbril, werkschoenen.

### INFORMATIE OVER HET GELUIDSNIVEAU

De waarden die aangegeven worden voor het lawaai zijn emissiewaarden en niet noodzakelijkerwijs de veilige werkniveaus. Er bestaat weliswaar een correlatie tussen emissieniveaus en blootstellingsniveaus, maar deze kan niet op betrouwbare wijze worden gebruikt om vast te stellen of er al dan niet verdere voorzorgsmaatregelen vereist zijn. De factoren die het werkelijke blootstellingsniveau van de gebruiker bepalen zijn onder meer de duur van de blootstelling, de kenmerken van de omgeving, andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere werkzaamheden die in de buurt plaatsvinden. Bovendien kunnen de blootstellingsniveaus van land tot land verschillen. Deze informatie stelt de gebruiker van de machine hoe dan ook in staat om de gevaren en risico's optimaal in te schatten.



GEBRUIK PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN OM HET GEHOOR TE BESCHERMEN, ZOALS OORKAPPEN OF OORDOPPEN.

### INFORMATIE OVER ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

De elektromagnetische emissies van de machine blijven onder de door de normen vastgelegde limieten voor de voorziene gebruiksomstandigheden.



CONTROLEER OF ER IN DE VOEDINGSINSTALLATIE EEN MAGNETOTHERMISCHE BESCHERMING AANWEZIG IS OM ALLE GELEIDERS TE BESCHERMEN TEGEN KORTSLUITING EN OVERBELASTING.

FI KÄYTTÖ 

### SALLITTU KÄYTTÖ

Kone on valmistettu materiaalin poisto- ja/tai puhdistustoimenpiteisiin, kuten tasointu, hionta, oikaisu tai työkalujen teroitus. Sillä voidaan käsitellä mitä tahansa metallia tai muita vastaavia materiaaleja, joiden muodossa työstökappaletta pidetään kädessä.

### EI-SALLITUT KÄYTÖT

ON kiellettyä:

- TYÖSTÄÄ EI-METALLISIA, ORGAANISIA JA/TAI ELINTARVIKKEISIIN LIITTYVIÄ MATERIAALEJA
- TYÖSTÄÄ MATERIAALEJA, JOTKA TYÖSTÖN VUOKSI VOIVAT PÄÄSTÄÄ HAITALLISIA AINESOSIA.



KONE EI SOVELLU KÄYTETTÄVÄKSI MAHDOLLISESTI RÄJÄHDYSALTTISSA YMPÄRISTÖSSÄ.

### JÄÄNNÖSRISKIT

#### Palamis- tai naarmuuntumisriski:

Kyseinen riski johtuu pyörivästä työkalusta.

*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Älä käytä työkalua työstövaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja työkalun pyöriessä.

#### Kiinteiden kappaleiden sinkoutumisvaara:

Kyseinen riski johtuu pyörivästä työkalusta.

*Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Käytä aina työskennellessäsi henkilösuojaimia, kuten suojalasit ja turvakengät.

### MELUA KOSKEVAT TIEDOT

Melusta annetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä välttämättä turvallisen työn tasoja. Päästö- ja altistumistasot korreloivat keskenään, mutta korrelaation perusteella ei kuitenkaan voida luotettavasti määrittää, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä. Työntekijän altistumisen todelliseen tasoon vaikuttaviin seikkoihin kuuluvat altistumisen kesto, ympäristön ominaisuudet, melulähteet, esimerkiksi koneiden lukumäärä ja muut vierellä olevat työstöt. Nämä altistumistasot voivat vaihdella maakohtaisesti. Näiden tietojen ansiosta koneen käyttäjä voi arvioida vaarat ja riskit paremmin.



KANNATTAA KÄYTTÄÄ KUULOSUOJAIMIA, KUTEN KUULOKKEITA TAI KORVATULPPIA.

### SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN TIEDOT

Koneen sähkömagneettiset päästöt eivät ylitä tarkoitetun käytön olosuhteita koskevissa standardeissa määritettyjä arvoja.



TARKISTA, ETTÄ VIRTAVERKOSSA ON MAGNEETTINEN VIKAVIRTASUOJA, JOKASUOJELEE KAIKKIA JOHTIMIA OIKOSULUILTA JAYLIKUORMITUKSILTA.

## KORREKT BRUG

Maskinen er designet og bygget til fjernelse af materiale, såsom overfladebehandling, slibning, afretning eller værktøjsslibning af enhver type metal eller lignende materialer, hvor emnet holdes med hænderne.

## UKORREKT BRUG

Følgende ER forbudt:

- BEARBEJDE IKKE-METALLISKE, ORGANISKE OG/ELLER ALIMENTÆRE MATERIALER.
- BEARBEJDE MATERIALER, DER PGA, BEARBEJDNINGEN KAN AFGIVE SKADELIGE STOFFER.



MASKINEN ER IKKE EGNET TIL BRUG I MILJØER MED EKSPLOSIONSFARLIG ATMOSFÆRE.

## RESTERENDE RISICI

### Risiko for friktion eller afskrabning

Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af det roterende værktøj.

*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt ikke arbejdshandsker under bearbejdningen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra skæringen eller stykker af emner med værktøjet i rotation.

### Risiko for udslygning af materialestumper

Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af det roterende værktøj.

*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt altid de personlige værnemidler under bearbejdningen: sikkerhedsbriller, arbejdssko.

## OPLYSNINGER OM STØJ

De anførte støjværdier svarer til emissionsniveauerne og ikke nødvendigvis til sikre arbejdsniveauer. Skønt der foreligger et forhold mellem emissionsniveauerne og eksponeringsniveauerne, kan dette ikke benyttes til at fastlægge med sikkerhed, om yderligere foranstaltninger er nødvendige eller ej. De faktorer, som påvirker de reelle eksponeringsniveau, omfatter eksponeringens varighed, omgivelsernes egenskaber, andre støjkluder, for eksempel antallet af maskiner og andre tilstødende bearbejdninger. Desuden kan eksponeringsniveauerne variere fra et land til et andet. Disse oplysninger giver dog maskinens bruger mulighed for at vurdere farerne og risiciene mere præcist.



DER BØR ANVENDES PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, FOR AT VÆRNE OM HØRELSEN, SÅ SOM HØRETELEFONER ELLER ØREPROPPER.

## OPLYSNINGER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiske emissioner overstiger ikke de fastsatte begrænsninger for de forudsatte brugsforhold.



KONTROLLÉR, AT FORSYNINGSANLÆGGET ER Udstyret med ER TERMOMAGNETSIKRING, DER ER I STAND TIL AT BESKYTTE ALLE LEDERNE MOD KORTSLUTNING OG OVERBELASTNING.

### TILLÅTEN ANVÄNDNING

Maskinen har utvecklats och tillverkats för borttagning av material, så som utjämning, slipning, slipning av verktyg i alla sorters metall eller liknande material, där arbetsstycket under bearbetning är handhållet.

### OTILLÅTEN ANVÄNDNING

DET ÄR förbjudet att:

- BEARBETA ICKE METALLISKT/ORGANISKT OCH/ELLER ÄTLIGT MATERIAL.
- BEARBETA MATERIAL SOM PÅ GRUND AV BEARBETNINGEN KAN AVGE SKADLIGA ÄMMEN.



MASKINEN ÄR INTE LÄMPLIG FÖR ANVÄNDNING I MILJÖ MED POTENTIellt EXPLOSIV ATMOSFÄR

### ÅTERSTÅENDE RISKER

#### Risk för friktion eller nötning

Denna risk beror på att verktyget roterar.

*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

#### Risk för att solitt material kastas ut

Denna risk beror på att verktyget roterar.

*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Bär alltid personlig skyddsutrustning under arbetsfasen: skyddsglasögon, arbetsskor.

### INFORMATION OM BULLER

De värden som anges för buller är utsläppsnivåer och är inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer. Medan det finns ett samband mellan utsläppsnivåer och exponeringsnivåer kan detta inte tillförlitligt användas för att fastställa om ytterligare försiktighetsåtgärder krävs eller inte. Faktorer som påverkar den verkliga nivån för arbetstagarens exponeringsnivå inkluderar exponeringens varaktighet, egenskaperna hos miljön, andra ljudkällor, till exempel antalet maskiner och andra angränsande arbeten. Dessutom kan exponeringsnivåerna variera från land till land. Den här informationen gör det möjligt för maskinens användare att göra den bästa värderingen av farorna och riskerna.



DU BÖR ANVÄNDA PERSONLIGA MEDEL FÖR ATT SKYDDA HÖRSELN, SOM HÖRSELSKYDD ELLER ÖRONPROPPAR.

### INFORMATION OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiska utsläpp överstiger inte gränserna som är fastställda enligt normen för användningsvillkoren.



VERIFIERA ATT FÖRSÖRJNINGSSYSTEMET ÄR UTRUSTAT MED ETT MAGNETOTERMISKT SKYDD, AVSETT ATT SKYDDA ALLA LEDNINGAR FRÅN KORTSLUTNINGAR OCH ÖVERBELASTNINGAR.

### TILLATT BRUK

Maskinen er konstruert og produsert for å fjerne materialer, som pussing, sliping eller skjerpning av verktøy av alle typer metaller eller lignende materialer, hvor delen som bearbeides holdes fast med hendene.

### IKKE GODKJENT BRUK

DET er forbudt å:

- IKKE BEARBEID ORGANISKE MATERIALER AV METALL OG/ELLER NÆRINGSMIDLER.
- BEARBEIDE MATERIALER SOM KAN SLIPPE UT FARLIGE STOFFER UNDER HÅNDTERING.



MASKINEN ER IKKE EGNET FOR BRUK I MILJØ MED POTENSIELT EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.

### ANDRE FARER

#### Fare for friksjon eller avskrapning

Denne faren er grunnet i tilstedeværelsen av roterende verktøy.

*Forholdsregler som må anvendes*

- Ikke bruk arbeidshansker i bearbeidingsfasen.
- Hold hendene unna arbeidsområdet.
- Ikke fjern avkutt eller biter mens sagbladet roterer.

#### Fare for utkastning av materialer

Denne faren er grunnet i tilstedeværelsen av roterende verktøy.

*Forholdsregler som må anvendes*

- I bearbeidingsfasen må du alltid bruke personlig verneutstyr: vernebriller, arbeidssko.

### INFORMASJON ANGÅENDE STØY

De oppgitte støyverdier er emisjonsnivåer og ikke nødvendigvis sikre arbeidsnivå. Selv om det er sammenheng mellom emisjonsnivåer og de nivåene man utsettes for, kan ikke disse dataene benyttes med sikkerhet for å avgjøre om det er nødvendig å ta ytterligere forholdsregler. Faktorer som virker inn på operatørens reelle eksponeringsnivå er varighet, miljøets egenskaper og andre støykilder, som for eksempel antall maskiner og andre arbeider i nærheten. Eksponeringsnivå kan også variere fra land til land. Den angitte informasjonen hjelper uansett maskinens bruker når farer og risiko skal vurderes.



BRUK AV PERSONLIG VERNEUTSTYR FOR Å VERNE HØRSELEN, SOM ØREBESKYTTERE ELLER ØREPROPPER, ANBEFALES.

### INFORMASJON SOM GJELDER ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiske emisjoner overskrider ikke grensene som er fastsatt i forskriftene for den planlagte bruken.



KONTROLLER AT STRØMNETTET ER UTSTYRT MED TERMOBRYTER, SOM BESKYTTER ALLE LEDNINGENE MOT KORTSLUTNING OG OVERBELASTNING.



## DOZWOLONE UŻYCIE

Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana do usuwania materiałów, takich jak narzędzia do wygładzania, szlifowania lub ostrzenia dowolnego rodzaju metalu lub podobnych materiałów, w których przedmiot obrabiany jest trzymany ręcznie.

## NIEDOZWOLONE UŻYCIE

ZABRANIA się:

- OBRÓBKĘ MATERIAŁÓW NIEMETALICZNYCH, ORGANICZNYCH I/LUB SPOŻYWCZYCH.
- OBRÓBKĘ MATERIAŁÓW, KTÓRE W WYNIKU PRZETWARZANIA MOGĄ EMITOWAĆ SUBSTANCJE SZKODLIWE.



MASZYNA NIE NADAJE SIĘ DO UŻYCIA W ŚRODOWISKU POTENCJALNIE WYBUCHOWYM.

## RYZYKO RESZTKOWE

### Ryzyko tarcia i ścierania

Niniejsze ryzyko wynika z obecności obracającego się narzędzia.

*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie obróbki nie należy używać rękawic roboczych.
- Utrzymywać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po cięciu ani odłamków, kiedy narzędzie obraca się.

### Ryzyko odrzutu materiałów stałych

Niniejsze ryzyko wynika z obecności obracającego się narzędzia.

*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie obróbki należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, obuwie robocze.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU

Podane wartości dotyczące hałasu są poziomami emisji i niekoniecznie określają bezpieczne poziomy robocze. Chociaż istnieje korelacja pomiędzy poziomami emisji i poziomami ekspozycji, nie może ona być stosowana w wiarygodny sposób w celu ustalenia konieczności wdrożenia dodatkowych środków ostrożności. Czynniki, które wpływają na rzeczywisty poziom ekspozycji pracownika obejmują czas trwania narażenia, charakterystykę środowiska oraz inne źródła hałasu, na przykład liczbę maszyn i innych sąsiednich procesów obróbki. Ponadto, poziom ekspozycji może się różnić dla poszczególnych krajów. Niniejsze informacje umożliwiają jednak użytkownikowi maszyny jak najlepszą ocenę zagrożeń i ryzyka.



ZALECA SIĘ UŻYWANIE INDYWIDUALNYCH ŚRODKÓW OCHRONY SŁUCHU, TAKICH JAK NAUSZNIKI LUB ZATYCZKI DO USZU.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

Emisje elektromagnetyczne maszyny nie przekraczają limitów określonych w normach dotyczących przewidzianych warunków użytkowania.



SPRAWDZIĆ CZY INSTALACJA ZASILAJĄCA ZAWIERA OCHRONĘ TERMOMAGNETYCZĄ ODPOWIEDNIĄ DO OCHRONY WSZYSTKICH PRZEWODÓW PRZED ZWARCIEM I PRZECIĄŻENIAMI.

### **РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Машина спроектирована и изготовлена для работ по снятию слоя материала, например, правка, полировка, шлифовка или заточка режущих инструментов, с любых металлических или подобных им материалов. Обрабатываемый предмет удерживается руками.

### **НЕРАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

**КАТЕГОРИЧЕСКИ** запрещается:

- **ОБРАБАТЫВАТЬ НЕМЕТАЛЛИЧЕСКИЕ, ОРГАНИЧЕСКИЕ И/ИЛИ ПИЩЕВЫЕ МАТЕРИАЛЫ.**
- **ОБРАБАТЫВАТЬ МАТЕРИАЛЫ, КОТОРЫЕ В ПРОЦЕССЕ ОБРАБОТКИ МОГУТ ВЫДЕЛЯТЬ ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА.**



**МАШИНА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СРЕДЕ С ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНОЙ АТМОСФЕРОЙ.**

### **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ**

#### **Риск повреждения под действием трения**

Этот риск обусловлен наличием вращающегося инструмента.

*Необходимые меры предосторожности*

- Не использовать при работе защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы резки во время работы машины.

#### **Риск выброса твердых материалов**

Этот риск обусловлен наличием вращающегося инструмента.

*Необходимые меры предосторожности*

- Во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты: защитные очки, защитную обувь.

### **ИНФОРМАЦИЯ ПО УРОВНЮ ШУМА**

Значения, указанные для уровня шума, представляют собой уровни шумового излучения и не всегда соответствуют нормам техники безопасности. Несмотря на наличие соотношения между уровнями шумового излучения и уровнями шумового воздействия, такое соотношение не может использоваться для определения необходимости принятия дополнительных мер предосторожности. Факторы, определяющие фактический уровень шумового воздействия на работника, включают продолжительность воздействия, характеристики окружающей среды, другие источники шума, как, например, количество машин и выполнение других видов обработки в этой же зоне. Кроме того, допустимые уровни шумового воздействия могут различаться в разных странах. Однако информация по уровням шумового излучения дает пользователю возможность более точно оценить существующие опасности и риски.



**РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ СЛУХА: НАУШНИКИ ИЛИ ПРОТИВОШУМНЫЕ ВКЛАДЫШИ.**

### **ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ**

Электромагнитное излучение машины не превышает уровни, установленные нормами для предусмотренных условий использования.



**УБЕДИТЬСЯ, ЧТО АГРЕГАТ ПИТАНИЯ ОСНАЩЕН МАГНИТНО-ТЕРМИЧЕСКОЙ ЗАЩИТОЙ ОТ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ И ПЕРЕГРУЗКИ ДЛЯ ВСЕХ ПРОВОДНИКОВ.**

### ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Машината е проектирана и изработена за операция за отстраняване на материал, като изравняване, шлайфане, шлифование или заточване на инструменти, на всякакъв вид метални или подобни материали, при които обработвания детайл се държи с ръце.

### НЕРАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА

ЗАБРАНЕНО е:

- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ КОИТО НЕ СА МЕТАЛНИ И С ТАКИВА, КОИТО СА ОРГАНИЧНИ И/ИЛИ ХРАНИ.
- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ, КОИТО В ПРОЦЕСА НА ОБРАБОТКА МОГАТ ДА ОТДЕЛЯТ ВРЕДНИ ВЕЩЕСТВА.



МАШИНАТА НЕ Е ПОДХОДЯЩА ЗА УПОТРЕБА В ПОМЕЩЕНИЕ С ПОТЕНЦИАЛНО ЕКСПЛОЗИВНА СРЕДА.

### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

#### Риск от триене или надраскване

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

*Необходими предпазни мерки*

- В процеса на обработка не използвайте работни ръкавици.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се инструмент не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

#### Риск от изхвърляне на твърди материали

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

*Необходими предпазни мерки*

- В етапа на обработката винаги носете лични предпазни средства: предпазни очила, работни обувки.

### ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ШУМА

Посочените стойности за шум са нива на емисия, а не непременно сигурни нива, достигани при работа. Макар да съществува връзка между нивата на емисия и нивата на експозиция, то тя не може да бъде използвана като надеждно средство за определяне дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят на реалното ниво на експозиция на работника включват продължителност на експозицията, характеристики на околната среда, други източници на шум, например броя на машините и други съпътстващи обработки. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да бъдат различни в различните държави. Тази информация дава възможност на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и на рисковете.



НЕОБХОДИМО Е ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА НА СЛУХА, КАТО АНТИФОНИ ИЛИ ТАПИ ЗА УШИ.

### ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ

Електромагнитните емисии на машината не превишават границите, определени от стандартите за предвидените експлоатационни условия.



ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ В ИНСТАЛАЦИЯТА ЗА ЗАХРАНВАНЕ ИМА МАГНИТОТЕРМИЧНА ЗАЩИТА, КОЯТО ДА ПРЕДПАЗВА ВСИЧКИ ПРОВОДНИЦИ ОТ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ И ПРЕТОВАРВАНЯ.

### ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Машината е проектирана и изработена за операция за отстраняване на материал, като изравняване, шлайфане, шлифоване или заточване на инструменти, на всякакъв вид метални или подобни материали, при които обработвания детайл се държи с ръце.

### НЕРАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА

ЗАБРАНЕНО е:

- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ КОИТО НЕ СА МЕТАЛНИ И С ТАКИВА, КОИТО СА ОРГАНИЧНИ И/ИЛИ ХРАНИ.
- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ, КОИТО В ПРОЦЕСА НА ОБРАБОТКА МОГАТ ДА ОТДЕЛЯТ ВРЕДНИ ВЕЩЕСТВА.



МАШИНАТА НЕ Е ПОДХОДЯЩА ЗА УПОТРЕБА В ПОМЕЩЕНИЕ С ПОТЕНЦИАЛНО ЕКСПЛОЗИВНА СРЕДА.

### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

#### Риск от триене или надраскване

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

*Необходими предпазни мерки*

- В процеса на обработка не използвайте работни ръкавици.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се инструмент не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

#### Риск от изхвърляне на твърди материали

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

*Необходими предпазни мерки*

- В етапа на обработката винаги носете лични предпазни средства: предпазни очила, работни обувки.

### ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ШУМА

Посочените стойности за шум са нива на емисия, а не непременно сигурни нива, достигани при работа. Макар да съществува връзка между нивата на емисия и нивата на експозиция, то тя не може да бъде използвана като надеждно средство за определяне дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят на реалното ниво на експозиция на работника включват продължителност на експозицията, характеристики на околната среда, други източници на шум, например броя на машините и други съпътстващи обработки. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да бъдат различни в различните държави. Тази информация дава възможност на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и на рисковете.



НЕОБХОДИМО Е ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА НА СЛУХА, КАТО АНТИФОНИ ИЛИ ТАПИ ЗА УШИ.

### ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ

Електромагнитните емисии на машината не превишават границите, определени от стандартите за предвидените експлоатационни условия.



ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ В ИНСТАЛАЦИЯТА ЗА ЗАХРАНВАНЕ ИМА МАГНИТОТЕРМИЧНА ЗАЩИТА, КОЯТО ДА ПРЕДПАЗВА ВСИЧКИ ПРОВОДНИЦИ ОТ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ И ПРЕТОВАРВАНИЯ.

## DOZVOLJENA UPOTREBA

Mašina je dizajnirana i napravljena za uklanjanje materijala kao što su čišćenje, poliranje, brušenje ili oštrenje alata napravljenog od bilo koje vrste metala ili sličnih materijala, kod kojih se deo koji se obrađuje drži rukama.

## NEDOZVOLJENA UPOTREBA

ZABRANJENA je:

- OBRADA NEMETALNIH, ORGANSKIH MATERIJALA I/ILI JESTIVIH PROIZVODA.
- OBRADA MATERIJALA KOJI USLED OBRADNE MOGU DA OSLOBODE ŠTETNE SUPSTANCE.



MAŠINA NIJE PRIKLADNA UPOTREBI U POTENCIJALNO EKSPLOZIVNIM AMBIJENTIMA.

## PREOSTALI RIZICI

### Rizik od trenja ili abrazije

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme obrade nemojte da koristite zaštitne rukavice.
- Ruke morate da držite dalje od radnog područja.
- Nemojte da sklanjate ostatke sečenja ili velike komade dok se alat okreće.

### Rizik od odbacivanja čvrstih materijala

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme obrade uvek nosite lična zaštitna sredstva: zaštitne naočare, radne cipele.

## INFORMACIJE VEZANE ZA BUKU

Navedene vrednosti su nivoi emitovane buke i nisu nužno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzročna veza između nivoa emitovanja i nivoa izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću koristiti radi utvrđivanja potrebe za dodatnim merama predostrožnosti. Faktori koji utiču na stvarni nivo izloženosti radnika uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostali izvori buke na primer broj prisutnih mašina i obrade koje se vrše u blizini. Takođe, nivoi izloženosti se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Ove informacije u svakom slučaju omogućavaju korisniku mašine da izvrši najbolju procenu opasnosti i rizika.



SAVETUJEMO VAM DA KORISTITE SREDSTVA ZA LIČNE ZAŠTITE ZA ZAŠTITU SLUHA KAO ŠTO SU SLUŠALICE ILI ČEPOVI ZA UŠI.

## INFORMACIJE O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI

Elektromagnetske emisije mašine ne prelaze granice postavljene standardima za predviđene uslove korišćenja.



PROVERITE DA SE U SISTEMU NAPAJANJA NALAZE MAGNETNOTERMIČKI OSIGURAČI KOJI MORAJU DA ČUVAJU SVE PROVODNIKE OD KRATKOG SPOJA IZAZVANOG PREEPTEREĆENJEM.

**ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για την αφαίρεση υλικού, όπως π.χ. εργασίες ευθυγράμμισης, λείανσης ή ακονίσματος, κάθε είδους μετάλλου ή παρόμοιων υλικών, όπου το υπό επεξεργασία τεμάχιο συγκρατείται με τα χέρια.

**ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

απαγορεύεται

- Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΥΛΙΚΩΝ ΜΗ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ, ΟΡΓΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ/Η ΤΡΟΦΙΜΩΝ.
- Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΥΛΙΚΩΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΕΝΕΚΑ ΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΑ ΑΠΟΒΑΛΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ.



ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΙΔΑΝΙΚΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΛΙΚΑ.

**ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ****Κίνδυνος τριβής ή απόξεσης**

Ο κίνδυνος αυτός οφείλεται στην παρουσία του εργαλείου σε περιστροφή.

*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Στη φάση της επεξεργασίας μην χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής ή τεμάχια με το εργαλείο σε περιστροφή.

**Κίνδυνος εκτίναξης των στερεών υλικών**

Ο κίνδυνος αυτός οφείλεται στην παρουσία του εργαλείου σε περιστροφή.

*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Κατά την φάση της επεξεργασίας φορέστε πάντα τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας: γυαλιά ασφαλείας, παπούτσια εργασίας.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ**

Οι τιμές που αναφέρονται για το θόρυβο είναι επίπεδα εκπομπών θορύβου και όχι απαραίτητα ασφαλή επίπεδα εργασίας. Ενώ υπάρχει συσχέτιση μεταξύ των επιπέδων εκπομπών και των επιπέδων έκθεσης, αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αξιοπιστία για να καθοριστεί εάν απαιτούνται ή όχι περισσότερες προφυλάξεις. Οι παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό επίπεδο της έκθεσης του εργαζομένου περιλαμβάνουν τη διάρκεια της έκθεσης, τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος, άλλες πηγές θορύβου, για παράδειγμα, τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διεργασιών. Επιπλέον, τα επίπεδα έκθεσης μπορούν να ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Αυτή η πληροφορία καθιστά τον χειριστή ικανό να χειριστεί την μηχανή και να κάνει την καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και των ρίσκων.



ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΟΥΝ ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΑΚΟΗΣ, ΟΠΩΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ Ή ΩΤΟΑΣΠΙΔΕΣ.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ**

Οι ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές από το μηχάνημα δεν υπερβαίνουν τα όρια που ορίζονται από τα πρότυπα για τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης.



ΕΛΕΓΞΤΕ ΕΑΝ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΓΩΓΩΝ ΑΠΟ ΠΙΘΑΝΟ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΤΑΣΗ.

## ATĻAUTĀ LIETOŠANA

Mašīna ir konstruēta un izgatavota, lai veiktu materiālu noņemšanas darbības, piemēram, izlīdzināšanu, slīpēšanu, slīpēšanu vai instrumentu no jebkura veida metāla vai līdzīgiem materiāliem asināšanu, kuru laikā apstrādājamā detaļa tiek turēta ar rokām.

## NEATĻAUTA IZMANTOŠANA

IR aizliegts:

- APSTRĀDĀT ORGANISKUS/PĀRTIKAS VAI MATERIĀLUS, KAS NAV METĀLA
- APSTRĀDĀT MATERIĀLUS, KAS APSTRĀDES REZULTĀTĀ IZDALĀ KAITĪGAS VIELAS.



IEKĀRTA NAV PIEMĒROTA IZMANTOŠANAI SPRĀDZIENBĪSTAMĀ VIDĒ.

## ATLIKUŠIE RISKI

### Berzes vai abrazīvais risks

Šis risks ir saistīts ar rotējoša rīka klātbūtni.

*Piesardzības pasākumi*

- Apstrādes posmā neizmantot darba cimdus.
- Turēt rokas prom no darba zonas.
- Nenoņemt griešanas atlikumus vai fragmentus, ja instruments atrodas rotācijas režīmā.

### Cietu vielu izmešanas risks

Šis risks ir saistīts ar rotējoša rīka klātbūtni.

*Piesardzības pasākumi*

- Apstrādes laikā vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un darba apavus.

## INFORMĀCIJA PAR TROKŠŅA LĪMENI

Norādītie trokšņa līmeņi attiecas uz emisijas līmeņiem, un tie ne vienmēr atbilst droša darba līmenim. Kamēr vien pastāv kolerācija starp emisijas un ietekmes līmeņiem, to nevar droši izmantot, lai noteiktu, vai nav nepieciešami papildu drošības pasākumi. Faktori, kas ietekmē faktisko trokšņa līmeni uz darbinieku, ietver iedarbības ilgumu, vides apstākļus, citus trokšņa avotus, piem., iekārtu skaitu, un citus blakus notiekošos apstrādes procesus. Turklāt iedarbības līmenis katrā valstī var būt atšķirīgs. Šī informācija iekārtas lietotājam var noderēt, lai labāk novērtētu apdraudējumus un riskus.



IETEICAMS IZMANTOT PERSONĪGOS DZIRDES AIZSARGUS, PIEMĒRAM, AUSĪS IEVIETOJAMĀS AUSTIŅAS.

## INFORMĀCIJA PAR ELEKTROMAGNĒTISKO SADERĪBU

Elektromagnētiskās emisijas iekārtā nepārsniedz ierobežojumus, ko nosaka standarti attiecībā uz paredzētajiem lietošanas apstākļiem.



PĀRLIECINIETIES, VAI STRĀVAS PIEGĀDES SISTĒMA IR APRĪKOTA AR TERMOMAGNĒTISKAJIEM AIZSARGIEM, LAI AIZSARGĀTU VISUS ĪSSAVIENOJUMU VADĪTĀJUS NO PĀRSLODZES

## LEISTINAS NAUDOJIMAS

Įrenginys buvo suprojektuotas ir pagamintas šalinti tokias medžiagas, kaip bet kokios metalo rūšies arba panašių medžiagų poliravimo, šlifavimo arba įrankių galandimo likučius tuomet, kai apdirbamas ruošinys laikomas rankomis.

## KAIP NELEIDŽIAMA NAUDOTI

draudžiama:

- APDIRBTI NE METALO, ORGANINĖS KILMĖS AR MAISTO PRODUKTŲ.
- APDIRBTI MEDŽIAGAS, KURIOS APDIRBIMO METU GALI IŠSSKIRTI KENKSMINGAS MEDŽIAGAS.



ĮRENGINYS NĖRA PRITAIKYTAS NAUDOTI POTENCIALIAI SPROGIOS ATMOSFEROS APLINKOJE.

## IŠLIEKANTI RIZIKA

### Nutrynimo ar įbrėžimo rizika

Šią riziką gali kelti besisukantis įrankis.

*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Apdirbimo metu nenaudoti darbinių pirštinių.
- Laikyti rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinti pjovimo likučių ar metalo luitų įrankiui sukantis.

### Medžiagos atplaišų išmetimo rizika

Šią riziką gali kelti besisukantis įrankis.

*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Apdirbimo etapo metu visada dėvėti asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius, darbinius batus.

## INFORMACIJA APIE SKLEIDŽIAMĄ TRIUKŠMĄ

Nurodytos triukšmo vertės yra emisijos lygiai, nebūtinai sutampantys su saugaus darbo lygiais. Kadangi yra santykis tarp triukšmo lygio ir laiko, praleidžiamo triukšmingoje aplinkoje, šie parametrai negali būti besąlygiškai naudojami nustatyti, ar reikia papildomų apsauginių priemonių ar ne. Realią darbuotojo padėtį įtakojantys faktoriai apima triukšmo poveikio trukmę, aplinkos sąlygas, kitus triukšmo šaltinius, pavyzdžiui, įrenginių skaičių ir kitus šalia atliekamus apdirbimo veiksmus. Be to, triukšmo poveikio lygiai gali skirtis priklausomai nuo šalies. Bet koku atveju, ši informacija padeda įrenginio naudotojui geriau įvertinti pavojus ir rizikas.



DERĖTŲ NAUDOTI ASMENINES KLAUSOS APSAUGOS PRIEMONES, PVZ. AUSINĖS AR AUSŲ KAMŠTUKUS.

## INFORMACIJA APIE ELEKTROMAGNETINĮ SUDERINAMUMĄ

Staklių elektromagnetinė spinduliuotė neviršija naudojimo sąlygoms numatytų ribų.



PATIKRINKITE, AR ENERGIJOS TIEKIMO ĮRANGOJE YRA TERMOMAGNETINĖ APSAUGA, SKIRTA APSAUGOTI VISUS LAIDUS NUO TRUMPO JUNGIMO IR PERKROVOS.



## UTILIZARE PERMISĂ

Mașina a fost proiectată și fabricată pentru operațiunea de îndepărtare a materialului, de exemplu, a uneltelor de netezire-șlefuire, rectificare sau ascuțire, a oricărui tip de metal sau materiale similare, în care piesa care se prelucreează este ținută cu mâinile.

## UTILIZARE NEPERMISĂ

ESTE interzisă:

- PRELUCRAREA MATERIALELOR NEMETALICE ORGANICE ȘI/SAU ALIMENTARE.
- PRELUCRAREA MATERIALELOR CARE POT, CA URMARE A PRELUCĂRII, SĂ EMITĂ SUBSTANȚE NOCIVE.



MAȘINA NU ESTE POTRIVITĂ PENTRU UTILIZAREA ÎNTR-UN MEDIU CU ATMOSFERĂ POTENȚIAL EXPLOZIVĂ.

## RISCURI REZIDUALE

### Risc de frecare sau abraziune

Acest risc este cauzat de faptul că echipamentul se rotește.

*Măsuri de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de lucru nu utilizați mănuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de tăiere sau resturi cu instrumentul în rotație.

### Riscul de ejecție a materialelor solide

Acest risc este cauzat de faptul că echipamentul se rotește.

*Măsuri de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de prelucrare purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție: ochelari de protecție, încălțăminte de lucru.

## INFORMAȚII REFERITOARE LA ZGOMOT

Valorile indicate pentru zgomot sunt niveluri de emisie de zgomot și nu sunt în mod necesar niveluri de lucru în condiții de siguranță. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de expunere, acest lucru nu poate fi utilizat în mod fiabil pentru a determina dacă sunt necesare sau nu măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul actual de expunere a operatorului includ durata de expunere, caracteristicile mediului, alte surse de zgomot, de ex. numărul de mașini și alte procese adiacente. Mai mult decât atât, nivelurile de expunere pot varia de la o țară la alta. Aceste informații permit, totuși, utilizatorul aparatului să evalueze cât mai bine pericolele și riscurile.



SE RECOMANDĂ UTILIZAREA ECHIPAMENTELOR PERSONALE DE PROTECȚIE AAUZULUI, PRECUM CĂȘTI SAU DOPURI PENTRU URECHI.

## INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ

Emisiile electromagnetice ale mașinii nu depășesc limitele definite de normele pentru condițiile de utilizare prevăzute.



ASIGURAȚI-VĂ CĂ ÎN CADRUL INSTALAȚIEI DE ALIMENTARE EXISTĂ O PROTECȚIE MAGNETOTERMICĂ ÎN MĂSURĂ SĂ PROTEJEZE TOȚI CONDUCTORII ÎMPOTRIVA SCURT CIRCUITELOR ȘI A SUPRAÎNCĂRCĂRII.

## POVOLENÉ POUŽITIE

Stroj bol navrhnutý a zostavený na úkon odoberania materiálu, ako je vyrovnávanie a leštenie, brúsenie nástrojov, akéhokoľvek kovu alebo podobných materiálov, v ktorých sa opracovávaný diel drží rukami.

## NEDOVOLENÉ POUŽITIE

JE zakázané:

- OPRACOVÁVAŤ NEKOVOVÉ ORGANICKÉ MATERIÁLY A/ALEBO POTRAVINY.
- OPRACOVÁVAŤ MATERIÁLY, KTORÉ MÔŽU V DÔSLEDKU OPRACOVANIA UVOLŇOVAŤ ŠKODLIVÉ LÁTKY.



STROJ NIE JE VHODNÝ NA POUŽITIE V PROSTREDÍ S POTENCIÁLNE VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.

## ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

### Riziko odrenia alebo poškrabania

Toto riziko je spôsobené prítomnosťou rotujúceho nástroja.

*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Vo fáze opracovania nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Neodstraňujte zvyšky z rezania alebo úlomky, keď nástroj rotuje.

### Riziko vymrštenia pevných materiálov

Toto riziko je spôsobené prítomnosťou rotujúceho nástroja.

*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Pri fáze opracovania vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky: bezpečnostné okuliare, pracovné topánky.

## INFORMÁCIE O HLUKU

Hodnoty uvedené pre hluk sú emisnými úrovňami a nie nevyhnutne úrovňami bezpečnej práce. Zatiaľ čo existuje vzťah medzi hladinami emisií a hladinami expozície, nie je možné aplikovať tento vzťah pre účely stanovenia toho, či je alebo nie je potrebné používať iné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú reálnu úroveň expozície pracovníka zahŕňajú trvanie expozície, charakteristiky prostredia, iné zdroje hluku, napríklad počet strojov a iné práce v blízkosti. Okrem toho sa úrovne expozície môžu v jednotlivých krajinách líšiť. Každopádne tieto informácie umožňujú užívateľovi stroja čo najlepšie zhodnotenie nebezpečenstiev a rizík.



VHODNÉ JE POUŽÍVANIE OSOBNÝCH PROSTRIEDKOV NA OCHRANU SLUCHU, AKO SÚ SLUCHÁTKA ALEBO ZÁTKY DO UŠÍ.

## INFORMÁCIE O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE

Elektromagnetické emisie stroja nepresahujú limity stanovené predpismi pre predpokladané podmienky používania.



SKONTROLUJTE, ČI SA V NAPÁJACOM ZARIADENÍ NACHÁDZA MAGNETOTEPelná OCHRANA SCHOPNÁ OCHRÁNIŤ VŠETKY VODIČE PRED SKRATMI A PREŤAŽENIAMÍ.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A gépet anyageltávolítás műveleteire, így bármilyen fém vagy azonos anyagból készült szerszámok sík felületének kialakítására, csiszolására, javítására vagy élezésére, amelyek közben a megmunkált darabot kézben kell tartani.

## NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

tilos:

- NEMFÉMES SZERVES ANYAGOKAT ÉS/VAGY ÉLELMISZEREKET MEGMUNKÁLNI.
- OLYAN ANYAGOKAT MEGMUNKÁLNI, AMELYEK A MEGMUNKÁLÁS SORÁN KÁROS ANYAGOKAT BOCSÁTHATNAK KI.



A GÉPET NEM LEHET ROBBANÁSVESZÉLYES LÉGKÖRŰ HELYISÉGBEN HASZNÁLNI.

## FENNMARADÓ KOCKÁZATOK

### Súrlódás vagy horzsolás kockázata

A forgásban lévő szerszám okozza ezt a kockázatot.

*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Megmunkálásnál ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítsa el vágási maradékokat vagy nagyobb darabot miközben a szerszám forog.

### Szilárd anyagok kidobásának kockázata

A forgásban lévő szerszám okozza ezt a kockázatot.

*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Megmunkálásnál mindig viseljen egyéni védőeszközöket: balesetvédelmi szemüveget, munkavédelmi cipőt.

## ZAJKIBOCSÁTÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A feltüntetett zajértékek kibocsátási értékek, és nem feltétlenül felelnek meg a biztonságos munkavégzés feltételeinek. Bár összefüggés van a kibocsátási szint és az expozíció szintje között, ez az összefüggés nem használható megbízhatóan annak eldöntéséhez, hogy szükség van-e további óvintézkedések meghatározására. A dolgozóra vonatkozó tényleges expozíciós értéket meghatározó tényezők a következők: az expozíció időtartama, a környezet jellemzői, más zajforrások, például a gépek száma és egyéb közeli munkavégzések. Az expozíció határértékei különbözőek lehetnek az egyes országokban. Ezen információk lehetővé teszik a gép használója részére, hogy a legpontosabban felmérje a veszélyeket és a kockázatokat.



JAVASOLJUK HALLÁSVÉDŐ EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK, MINT PL. FÜLVÉDŐ VAGY FÜLDUGÓ HASZNÁLATÁT.

## ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGGEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A gép elektromágneses kibocsátása nem haladja meg a szabványokban a rendeltetésszerű használathoz előírt szintet.



ELLENŐRIZZE, HOGY A TÁPHÁLÓZATON VAN-E OLYAN AUTOMATA BIZTOSÍTÉK, AMELY MEGVÉDI A VEZETÉKEKET A RÖVIDZÁRLATTÓL ÉS A TÚLTERHELESTŐL.

## LUBATUD KASUTUSALA

Masin on kavandatud ja toodetud materjali eemaldamiseks, nagu näiteks igat tüüpi metallide või muu sarnase materjali silumiseks, lihvimiseks, korrigeerimiseks või tööriistade teritamiseks, mille puhul töödeldavat detaili hoitakse käes.

## MITTE-ETTENÄHTUD KASUTUS

KEELATUD ON:

- TÖÖDELDA MITTEMETALLE, ORGAANILISI MATERJALE JA/VÕI TOIDUAINEID.
- TÖÖDLDA MATERJALE, MILLEST VÕIB TÖÖTLEMISE KÄIGUS ERALDUDA KAHJULIKKE AINEID.



MASIN EI SOBI PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS KASUTAMISEKS.

## VÕIMALIKUD OHUD

### Höördumis- ja marrastusoht

Oht tuleneb pöörlevast tööriistast.

*Ettevaatusabinõud*

- Töötlemise ajal ei tohi kanda töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge kunagi eemaldage löikejääke või töödeldava materjali kui tööriist pöörleb.

### Tahkete esemete väljapaiskumise oht

Oht tuleneb pöörlevast tööriistast.

*Ettevaatusabinõud*

- Tööriistaga töötades kandke alati vajalikke isikukaitsevahendeid: kaitseprille, turvajalanõusid.

## MÜRATASEME INFO

Mürataseme väärtused tähistavad emissioonitaset ning mitte tingimata ohutu töötegemise taset. Emissioonitasete ja mõjutasemete vahel on seos, kuid seda seost ei saa võtta ettevaatusabinõude rakendamise vajaduse hindamise usaldusväärseks aluseks. Kasutajani jõudva tegeliku müra mõju oleneb müra avaldumise kestusest, keskkonnaoludest ja muudest müraallikatest, nt masinate ja muude lähedal asuvate seadmete hulgast. Lubatud müratasemed võivad ka riigiti erineda. See teave aitab masina kasutajal siiski ohte ja riske paremini hinnata.



ASJAKOHANE ON KUULMISTEED KAITSEVAHENDITE, KÕRVAKLAPPID VÕI -TROPPID KASUTAMINE

## INFO ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE KOHTA

Seadmest vabanevate elektromagnetiliste emissioonide tasemed ei ületa asjakohaste standardite piirnorme ettenähtud kasutustingimuste korral.



KONTROLLIGE, KAS TOITESÜSTEEMIS ON MAGNETTERMILINE KAITSE, MIS KAITSEB KÕIKI VOOLUJUHTE LÜHIÜHENDUSTE JA ÜLEKOORMUSE VASTU.

## POVOLENÉ POUŽÍVÁNÍ

Stroj byl navržen a vyroben pro operace úpravy materiálu, jako jsou broušení, kontrola nebo nabroušení nástrojů z jakéhokoli typu kovu nebo podobných materiálů, ve kterých je zpracovávaných kus držen v rukou.

## NEPOVOLENÉ POUŽÍVÁNÍ

JE zakázáno:

- OPRACOVAT NEKOVOVÉ ORGANICKÉ A/NEBO POTRAVINOVÉ MATERIÁLY.
- OPRACOVAT MATERIÁLY, KTERÉ MOHOU V DŮSLEDKU OPRACOVÁNÍ UVOLNIT ŠKODLIVÉ LÁTKY.



STROJ NENÍ VHODNÝ PRO POUŽÍVÁNÍ V PROSTŘEDÍ S POTENCIÁLNĚ VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.

## ZBYTKOVÁ RIZIKA

### Riziko odřenin nebo poškrábání

Toto riziko je způsobeno přítomností rotujícího nástroje.

*Opatření, která je třeba přijmout*

- Ve fázi opracování nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky z řezání nebo úlomky, když nástroj rotuje.

### Riziko vymrštění pevných materiálů

Toto riziko je způsobeno přítomností rotujícího nástroje.

*Opatření, která je třeba přijmout*

- Během fáze zpracování vždy používejte osobní ochranné pracovní prostředky: bezpečnostní brýle, pracovní boty.

## INFORMACE O HLUKU

Uvedené hodnoty představují stupeň emisí a nemusí vždy znamenat bezpečnou úroveň při práci. Existuje vztah mezi hladinou emisí a hladinou hluku, které je možné se vystavit, nedá se ale s jistotou usuzovat, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Faktory, které ovlivňují skutečný stupeň expozice pracovníka zahrnují délku trvání expozice, charakteristiku prostředí, jiné zdroje emisí, např. počet strojů a jiných okolních prací. Kromě toho hladiny expozice se mohou v jednotlivých zemích lišit. Uvedené informace dovolují uživateli stroje co nejlépe zhodnotit nebezpečí a rizika.



VHODNÉ JE POUŽITÍ OSOBNÍCH PROSTŘEDKŮ NA OCHRANU SLUCHU, JAKO JSOU SLUCHÁTKA NEBO ZÁTKY DO UŠÍ.

## INFORMACE O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ

Elektromagnetické emise stroje nepřekračují limity stanovené předpisy pro předpokládané podmínky používání.



ZKONTROLUJTE, ZDA JE V NAPÁJECÍM ROZVODU PŘÍTOMNÁ MAGNETOTERMICKÁ OCHRANA, KTERÁ CHRÁNÍ VŠECHNY VODIČE PŘED ZKRATEM Z NADPROUDU.

### DOVOLJENA UPORABA

Stoj je namenjen odnašanju materiala pri glajenju, brušenju ali ostrenju orodij, in sicer iz kovine ali podobnih materialov, pri katerih se obdelovanec drži z rokami.

### NEDOVOLJENA UPORABA

PREPOVEDANA je:

- OBDELAVA ORGANSKIH NEKOVINSKIH MATERIALOV IN/ALI ŽIVIL.
- OBDELAVA MATERIALOV, KI ZARADI OBDELAVE LAHKO ODDAJAJO ŠKODLJIVE SNOVI.



STROJNI PRIMEREN ZA UPORABO V POTENCIALNO EKSPLOZIVNIH OKOLJIH.

### OSTALE NEVARNOSTI

#### Nevarnost odrgnin

Ta nevarnost je posledica prisotnosti vrtečega se orodja.

*Previdnostni ukrepi*

- Med obdelavo ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjujte ostankov rezanja in delcev, medtem ko se orodje vrti.

#### Nevarnost izmeta trdih delcev

Ta nevarnost je posledica prisotnosti vrtečega se orodja.

*Previdnostni ukrepi*

- Med obdelavo vselej uporabljajte osebno varovalno opremo: zaščitna očala, delovna obutev.

### PODATKI O HRUPU

Navedene vrednosti hrupa so ravni emisij in niso nujno ravni, pri katerih je zagotovljeno varno delo. Med ravnimi misij in ravnimi izpostavljenosti sicer obstaja povezava, vendar se nanjo ne gre zanašati pri odločanju, ali so potrebni morebitni dodatni zaščitni ukrepi proti hrupu. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko raven izpostavljenosti delavca hrupu, so med drugim čas izpostavljenosti, značilnosti okolja, drugi viri hrupa, na primer število drugih strojev in druge vrste obdelav v bližini. Poleg tega se lahko dovoljene ravni izpostavljenosti od države do države razlikujejo. Kljub temu navedene informacije uporabniku stroja omogočajo boljše zavedanje nevarnosti in tveganj.



PRIPOROČLJIVA JE UPORABA OSEBNE VAROVALNE OPREME ZA ZAŠČITO SLUHA, KOT SO NAUŠNIKI ALI UŠESNI ČEPKI.

### PODATKI O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI

Elektromagnetna sevanja stroja ne presegajo mejnih vrednosti, ki jih določajo standardi za predvidene pogoje uporabe.



PREVERITE, ALI JE V NAPAVALNI NAPELJAVI MAGNETOTERMIČNA ZAŠČITA, KI JE PRIMERNA ZA ZAŠČITO VODNIKOV PRED KRATKIM STIKOM IN PREOBREMENITVIJO.

## İZİN VERİLEN KULLANIM

Bu makine, işlenen parçanın el yordamıyla tutulduğu, herhangi bir tip metal veya benzeri malzemedan takımların düzleştirme perdahlama, doğrultma veya bileme gibi malzeme kaldırma işlemleri için tasarlanmış ve imal edilmiştir.

## İZİN VERİLMEYEN KULLANIM

AŞAĞIDAKİLERİN YAPILMASI YASAKTIR:

- ORGANO VE/VEYA GIDA METALİĞİ OLMAYAN MALZEMELERİN İŞLENMESİ.
- İŞLEME SONUCUNDA ZARARLI MADDELER ÇIKARABİLECEK MALZEMELERİN İŞLENMESİ.



MAKİNE POTANSİYEL PATLAYICI ATMOSFER İÇEREN ORTAMDA KULLANIMA UYGUN DEĞİLDİR.

## KALINTI RİSKLERİ

### Sürtünme veya aşınma riskleri

Bu risk dönen takım olması sebebiyledir.

*Alınması gereken önlemler*

- İşleme sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Takım dönerken kesim artığı ve talaşları almayınız.

### Katı malzemelerin fırlama riski

Bu risk dönen takım olması sebebiyledir.

*Alınması gereken önlemler*

- Çalışma sırasında daima kişisel koruyucu ekipmanlar: emniyet gözlüğü, emniyetli iş ayakkabısı giyiniz.

## GÜRÜLTÜ İLE İLGİLİ BİLGİLER

Gürültü değerleri emisyon seviyeleridir ve ille de güvenli çalışma seviyeleri olması gerekmez. Emisyon seviyeleri ile maruz kalma seviyeleri arasında bir ilişki olmakla birlikte, bu başka önlemlerin gerekli olup olmadığını belirlemek amacıyla güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın gerçek maruziyet seviyelerini etkileyen faktörlere maruziyet süresi, ortam özellikleri, diğer gürültü kaynakları, örneğin makinelerin ve beraberindeki diğer işlemlerin sayısı da dahil edilmektedir. Ayrıca maruz kalma seviyeleri ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir. Bu bilgiler makine kullanıcılarını tehlike ve risklerin değerlendirmesini en iyi bir şekilde yapacak hale getirmelidir.



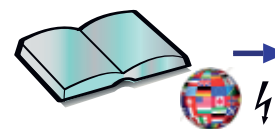
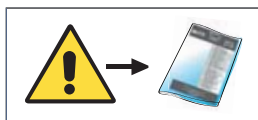
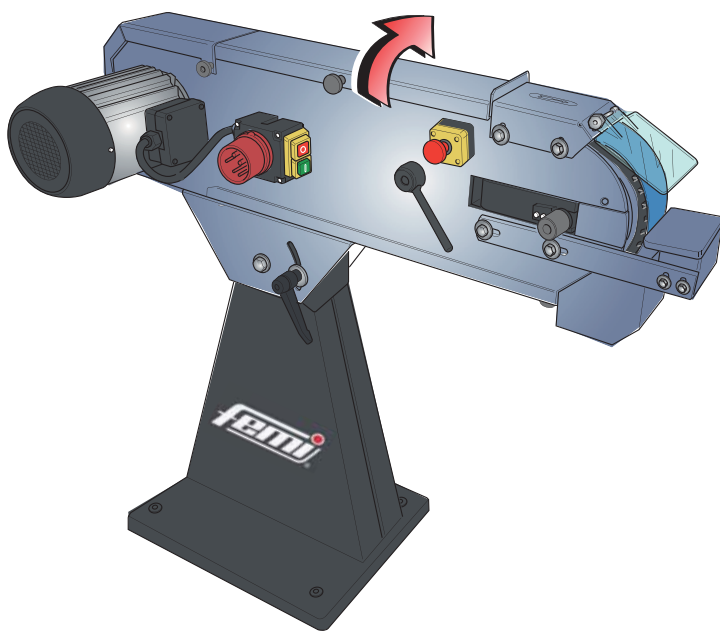
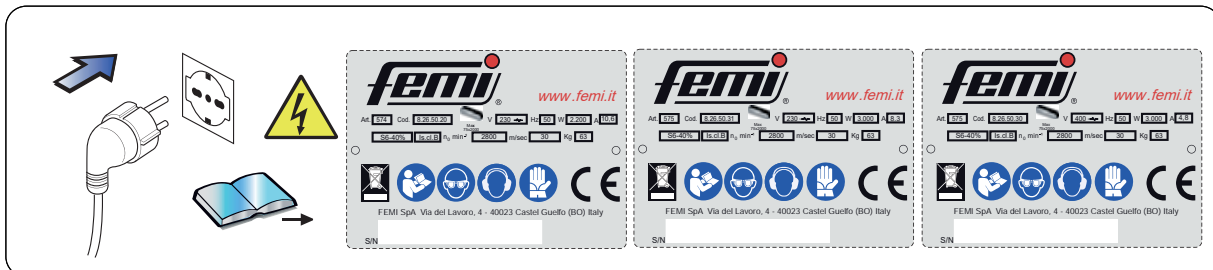
KULAKLIK VEYA KULAK TIKACI GİBİ KİŞİSEL İŞİTME KORUMA KULLANMANIZ GEREKMEKTEDİR.

## ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK HAKKINDA BİLGİLER

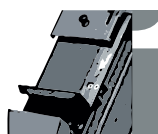
Makinenin elektromanyetik emisyonları öngörülen kullanım şartlarına ilişkin standartlarla belirlenen sınırları aşmaz.



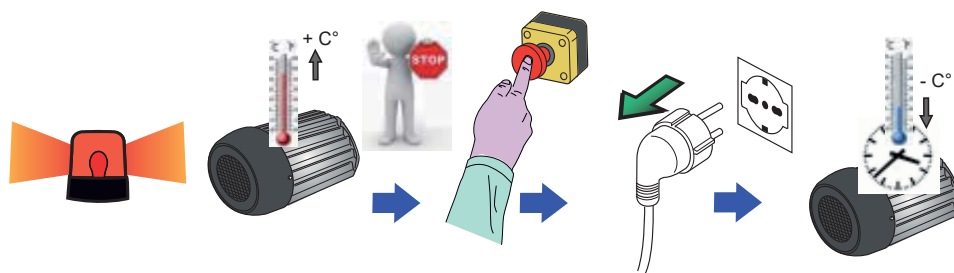
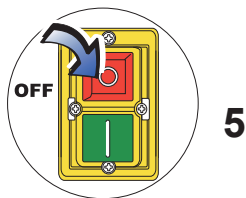
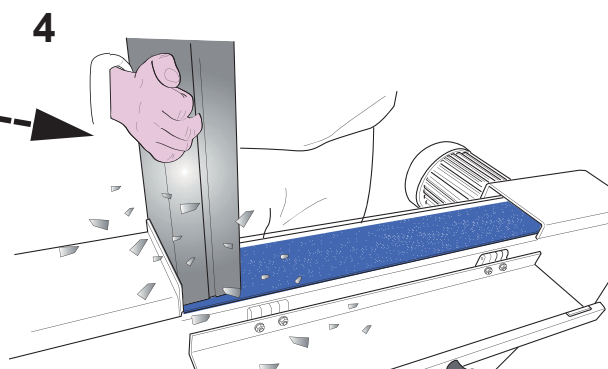
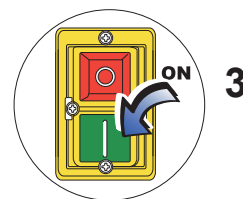
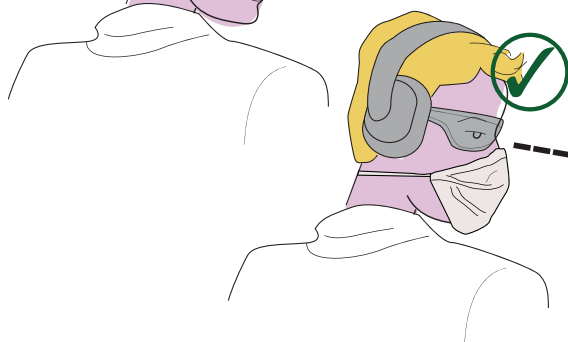
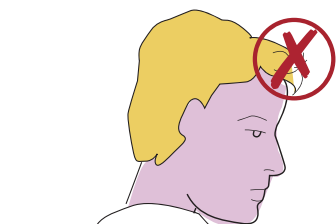
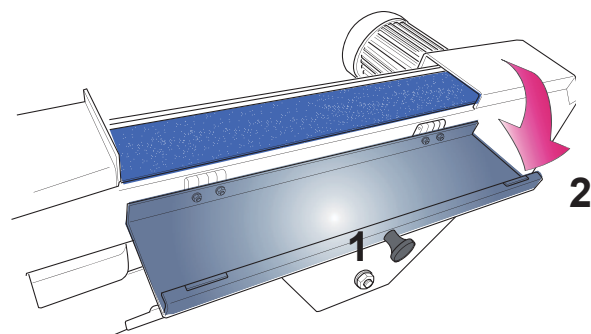
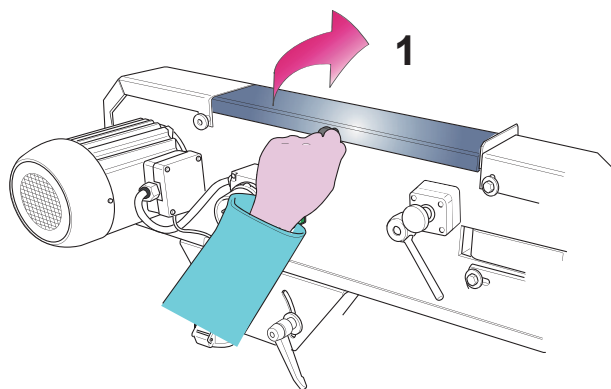
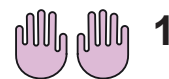
GÜÇ BESLEME TESİSATINDAKİ TÜM İLETKENLERİ KISA DEVRE VE AŞIRI YÜKLEMEDEN KORUMAK İÇİN UYGUN BİR KORUMA OLUP OLMADIĞINI DENETLEYİN.





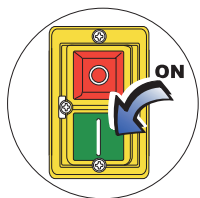
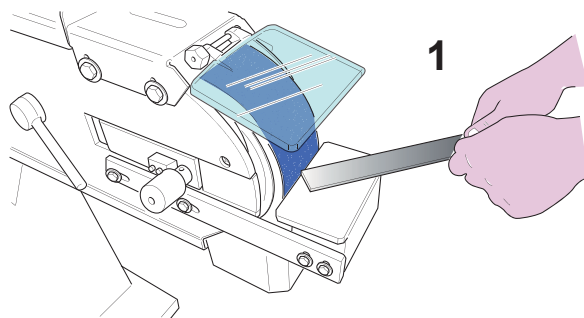


LEVIGATURA  
IN PIANO  
PLANE POLISHING

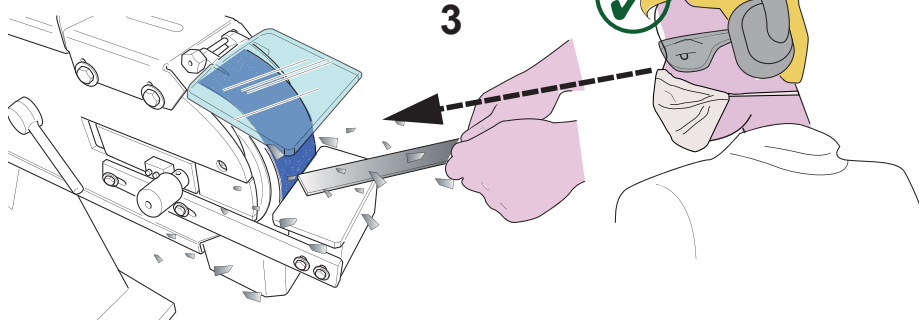




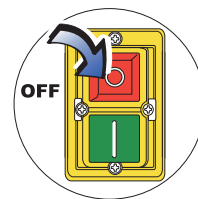
**2**  
**LEVIGATURA  
 IN APPOGGIO**  
**POLISHING  
 ON SUPPORT**



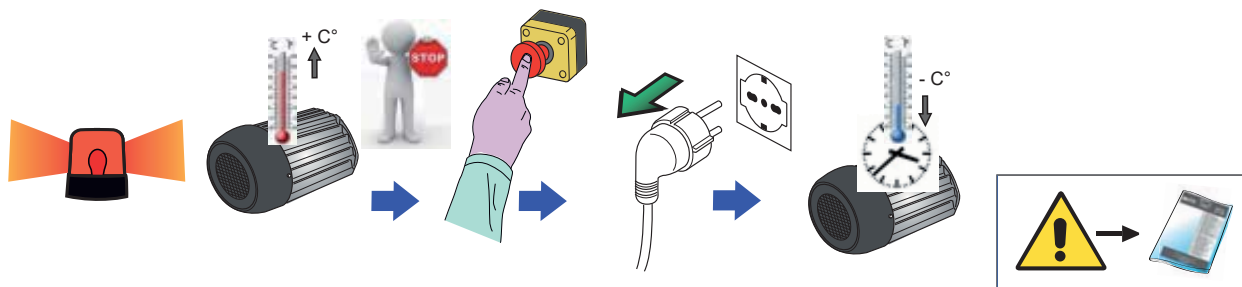
**2**



**3**



**4**



**IT MANUTENZIONE**



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.**



- indossare i guanti di protezione.

**Interventi eseguibili dall'operatore:**

Controllo pulsante di arresto..... ogni 8 h  
Controllo dispositivi di comando..... ogni 8 h  
Controllo visivo integrità ripari ..... ogni 8 h

**Interventi eseguibili dal manutentore:**

Controllo interno del vano motore..... ogni 160 h  
Controllo dell'apparecchiatura elettrica..... ogni 480 h  
Controllo isolamento elettrico motore ..... ogni 960 h

**IT PULIZIA**



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI PULIZIA, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.**



- indossare i guanti di protezione.

**Interventi eseguibili dall'operatore:**

Pulire con aspiratore o pennellino i dispositivi dei vari gruppi in modo da rimuovere residui di prodotto ..... ogni 8 h  
Pulire con panno e detergente antistatico il riparo in metacrilato trasparente ..... ogni 8 h

**Interventi di lubrificazione:**

Lubrificare colonna, cremagliera, mandrino. .... se necessario

**IT VERIFICHE**



**Ogni giorno:**

1. Verificare l'integrità del cavo di alimentazione.
2. Verificare le integrità delle protezioni.

**EN MAINTENANCE**



**BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.**



- Wear protective gloves.

**Operation which can be carried out by the operator:**

Check the off button..... every 8 h  
Check the control devices..... every 8 h  
Visually check integrity of the guards ..... every 8 h

**Operation which can be carried out by the maintenance technician:**

Internal check of the motor's compartment ..... every 160 h  
Check electrical equipment..... every 480 h  
Check the motor's electrical insulation ..... every 960 h

**EN CLEANING**



**BEFORE PERFORMING ANY CLEANING WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.**



- Wear protective gloves.

**Operation which can be carried out by the operator:**

Clean the devices of the various units with a vacuum cleaner or brush to remove product residues..... every 8 h  
Clean the transparent methacrylate guard with a cloth and antistatic detergent..... every 8 h

**Lubrication operations:**

Lubricate column, rack, chuck. ....if necessary

**EN CHECKS**



**Every day:**

1. Check that the power cable is intact.
2. Check that all guards are intact.

DE WARTUNG 



**VOR AUSFÜHRUNG IRGEND EINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.**



- Schutzhandschuhe tragen.

**Durch den Bediener auszuführende Arbeiten:**

Prüfung der Stopp-Taste ..... alle 8 Stunden  
Prüfung der Steuerelemente ..... alle 8 Stunden  
Sichtkontrolle, ob die Gehäuse unversehrt sind ..... alle 8 Stunden

**Durch den Wartungstechniker auszuführende Arbeiten:**

Innenprüfung des Motorraums ..... alle 160 Stunden  
Prüfung der elektrischen Ausrüstung ..... alle 480 Stunden  
Prüfung der elektrischen Isolierung des Motors ..... alle 960 Stunden

DE REINIGUNG 



**VOR JEDEM REINIGUNGSEINGRIFF MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.**



- Schutzhandschuhe tragen.

**Durch den Bediener auszuführende Arbeiten:**

Mit einem Sauger oder mit einem Pinsel die verschiedenen Baugruppen reinigen und die Produktrückstände entfernen ..... alle 8 Stunden  
Mit einem antistatischen Lappen und Reinigungsmittel das Gehäuse aus durchsichtigem Methacrylat reinigen ..... alle 8 Stunden

**Schmierarbeiten:**

Die Säule, die Zahnstange und die Spindel schmieren. .... bei Bedarf

DE KONTROLLEN 

**Täglich:**

1. Sicherstellen, dass das Netzkabel intakt ist.
2. Sicherstellen, dass die Schutzeinrichtungen intakt sind.

**FR** ENTRETIEN



**AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.**



- Porter des gants de protection.

**Interventions pouvant être effectuées par l'opérateur :**

Contrôle du bouton d'arrêt .....	Toutes les 8 h
Contrôle des dispositifs de commande.....	Toutes les 8 h
Contrôle visuel de l'intégrité des protecteurs.....	Toutes les 8 h

**Interventions pouvant être effectuées par le**

**préposé à l'entretien :**

Contrôle interne du compartiment moteur .....	Toutes les 160 h
Contrôle de l'équipement électrique .....	Toutes les 480 h
Contrôle de l'isolation électrique du moteur .....	Toutes les 960 h

**FR** NETTOYAGE



**AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION DE NETTOYAGE, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.**



- Porter des gants de protection.

**Interventions pouvant être effectuées par l'opérateur :**

Avec un aspirateur ou un pinceau, nettoyer les dispositifs des différents groupes de manière à éliminer tout résidu de produit.....	toutes les 8 h
Nettoyer le protecteur en méthacrylate transparent avec un chiffon et du détergent.....	toutes les 8 h

**Interventions de lubrification :**

Lubrifier la colonne, la crémaillère et le mandrin .....si nécessaire

**FR** CONTRÔLES



**Tous les jours :**

1. Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.
2. Vérifier l'intégrité des protections.

ES MANTENIMIENTO 



**ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRÍE.**



- utilice guantes de protección.

**Intervenciones que puede realizar el operador:**

Control del botón de parada ..... cada 8 h  
Control de los dispositivos de mando ..... cada 8 h  
Control visual de la integridad de los resguardos ..... cada 8 h

**Intervenciones que puede realizar el encargado de mantenimiento:**

Control interno del compartimento del motor ..... cada 160 h  
Control del equipo eléctrico ..... cada 480 h  
Control del aislamiento eléctrico del motor..... cada 960 h

ES LIMPIEZA 



**ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE LIMPIEZA, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRÍE.**



- utilice guantes de protección.

**Intervenciones que puede realizar el operador:**

Control del botón de parada ..... cada 8 h  
Limpie con un aspirador o un cepillo los dispositivos de los distintos grupos, para eliminar los residuos de producto ..... cada 8 h  
Limpie con un paño y detergente antiestático la protección de metacrilato transparente... cada 8 h

**Intervenciones de lubricación:**

Lubrique para columna, la cremallera y el mandril..... cuando sea necesario

ES CONTROLES 

**Todos los días:**

1. Controle la integridad del cable de alimentación.
2. Controle la integridad de las protecciones.

**PT MANUTENÇÃO**



**ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.**



- use luvas de proteção.

**Intervenções que podem ser realizadas pelo operador:**

Controlo do botão de paragem ..... a cada 8 h  
Controlo dos dispositivos de comando ..... a cada 8 h  
Controlo visual da integridade dos protetores ..... a cada 8 h

**Intervenções que podem ser feitas pelo técnico de manutenção:**

Controlo interno do compartimento do motor ..... a cada 160 h  
Controlo do equipamento elétrico ..... a cada 480 h  
Controlo do isolamento elétrico do motor ..... a cada 960 h

**PT LIMPEZA**



**ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE LIMPEZA, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.**



- use luvas de proteção.

**Intervenções que podem ser realizadas pelo operador:**

Controlo do botão de paragem ..... a cada 8 h  
Limpar com aspirador ou pincel os dispositivos dos vários grupos para remover os resíduos de produto ..... a cada 8 h  
Limpar com pano e detergente antiestático o protetor de metacrilato transparente ..... a cada 8 h

**Intervenções de lubrificação:**

Lubrificar a coluna, cremalheira e mandril ..... se necessário

**PT VERIFICAÇÕES**



**Todos os dias:**

1. Verifique a integridade do cabo de alimentação.
2. Verifique a integridade das proteções.



**NL ONDERHOUD** 



**ALVORENS ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.**



- Draag beschermende handschoenen.

**Werkzaamheden die door de bediener kunnen worden uitgevoerd:**

Controle stopknop.....	elke 8 u
Controle bedieningselementen.....	elke 8 u
Visuele controle intacte staat van de afschermingen.....	elke 8 u

**Werkzaamheden die door de onderhoudstechnicus kunnen worden uitgevoerd:**

Controle van binnenzijde motorruimte .....	elke 160 u
Controle van de elektrische apparatuur.....	elke 480 u
Controle elektrische isolatie van de motor.....	elke 960 u

**NL REINIGING** 



**ALVORENS REINIGINGSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.**



- Draag beschermende handschoenen.

**Werkzaamheden die door de bediener kunnen worden uitgevoerd:**

Controle stopknop.....	elke 8 u
Maak de inrichtingen van de verschillende groepen schoon met een stofzuiger of een kwastje, om productresten te verwijderen .....	elke 8 u
Maak de afscherming in doorzichtig methacrylaat schoon met een antistatische doek en reinigingsmiddel .....	elke 8 u

**Smeerwerkzaamheden:**

Smeer de kolom, de tandheugel, de boorhouder..... indien nodig

**NL CONTROLES** 

**Iedere dag:**

1. Controleer of de voedingskabel intact is.
2. Controleer of de beschermingen intact zijn.

FI HUOLTO



**PYSÄTÄ KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN MITÄÄN HUOLTOTOIMENPITEITÄ.**



- Käytä suojakäsineitä.

**Käyttäjän tehtävissä olevat toimenpiteet:**

Pysäytyspainikkeen tarkastus.....	8 h välein
Ohjauslaitteiden tarkastus.....	8 h välein
Suojusten kunnan silmämääräinen tarkastus.....	8 h välein

**Käyttäjän tehtävissä olevat toimenpiteet:**

Moottoritilan sisäinen tarkastus .....	160 h välein
Sähkölaitteiston tarkastus .....	480 h välein
Sähkömoottorin eristyksen tarkastus.....	960 h välein

FI PUHDISTUS



**PYSÄTÄ KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN PUHDISTUSTOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA.**



- Käytä suojakäsineitä.

**Käyttäjän tehtävissä olevat toimenpiteet:**

Pysäytyspainikkeen tarkastus.....	8 h välein
Puhdista imurilla tai siveltimellä eri yksikköjen laitteet tuotejäämien poistamiseksi..	8 h välein
Puhdista läpinäkyvä metakrylaattisuojaus liinalla ja antistaattisella pesuaineella .....	8 h välein

**Puhdistustoimenpiteet:**

Voitele pylväs, hammastanko, kara.....jos tarpeen

FI TARKISTUKSET



**Joka päivä tehtävät toimenpiteet:**

1. Tarkista virtajohdon eheys.
2. Tarkista suojiin eheys.

DA VEDLIGEHOLDELSE 



**STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE.**



- bær beskyttelseshandsker.

**Indgreb der kan udføres af operatøren:**

Kontrol stopknap .....hver 8 timer  
Kontrol af kommandoenheder .....hver 8 timer  
Visuel kontrol af beskyttelseskærme .....hver 8 timer

**Indgreb der skal udføres af**

**vedligeholdelsespersonale:**

Indvendig kontrol af motorrummet .....hver 160 timer  
Kontrol af det elektriske apparatur .....hver 480 timer  
Kontrol af isoleringen på den elektriske motor .....hver 960 timer

DA RENGØRING 



**STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR RENGØRING.**



- bær beskyttelseshandsker.

**Indgreb der kan udføres af operatøren:**

Kontrol stopknap .....hver 8 timer  
Anvend en støvsuger eller en børste til rengøring af de forskellige enheder for at fjerne rester af de bearbejdede produkter .....hver 8 timer  
Anvend en klud med antistatisk rengøringsmiddel til rengøring af den gennemsigtige beskyttelseskærm .....hver 8 timer

**Indgreb med smøring:**

Smøre søjle, tandstang og spindel .....Hvis nødvendigt

DA EFTERSYN 

**Hver dag:**

1. Kontrollér forsyningskablets tilstand.
2. Kontrollér afskærmningernes tilstand.

**SV UNDERHÅLL**



**STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.**



- Ta på dig skyddshandskar.

**Åtgärder som kan utföras av operatören:**

Kontroll stoppknapp .....var 8:e h

Kontroll av styranordningar .....var 8:e h

Visuell kontroll av skyddens integritet .....var 8:e h

**Åtgärder som kan utföras av underhållsarbetaren:**

Kontroll inuti motorutrymmet .....var 160:e h

Kontroll av elutrustningen .....var 480:e h

Kontroll av motorns elektriska isolering .....var 960:e h

**SV RENGÖRING**



**STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.**



- Ta på dig skyddshandskar.

**Åtgärder som kan utföras av operatören:**

Kontroll stoppknapp .....var 8:e h

Rengör de olika enheternas anordningar med dammsugare eller pensel för att avlägsna produktrester .....var 8:e h

Rengör skyddet av genomskinligt metakrylat med en trasa med antistatiskt rengöringsmedel. var 8:e h

**Smörjningsåtgärder:**

Smörj pelare, kuggstång och spindel. .... vid behov

**SV VERIFIERINGAR**



**Varje dag:**

1. Verifiera att strömförsörjningskabeln är hel.
2. Verifiera att skydden är hela.

**NO VEDLIKEHOLD****MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD.**

- Bruk vernehansker.

**Inngrep som kan gjøres av operatøren:**

Kontroll av stoppknapp .....	hver 8. time
Kontroll av styreinretningene .....	hver 8. time
Visuell kontroll av helheten på vernene .....	hver 8. time

**Inngrep som kan gjøres av vedlikeholdsteknikeren:**

Innvendig kontroll av motorrommet .....	hver 160. time
Kontroll av elektrisk utstyr .....	hver 480. time
Kontroll av elektrisk isolering på motor .....	hver 960. time

**NO RENGJØRING****MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR DET NOE VEDLIKEHOLDSARBEID PÅBEGYNNES.**

- Bruk vernehansker.

**Inngrep som kan gjøres av operatøren:**

Kontroll av stoppknapp .....	hver 8. time
Rengjør innretningene til de ulike enhetene med støvsuger eller pensel, for å fjerne produktrester .....	hver 8. time
Rengjør det transparente vernet i metakrylat med klut og antistatisk vaskemiddel .....	hver 8. time

**Smøreaktiviteter:**

Smør søylen, tannstangen og spindelen .....	ved behov
---	-----------

**NO KONTROLLER****Hver dag:**

1. Kontroller at strømledningen er intakt.
2. Kontroller at beskyttelsene er intakte.

PL KONSERWACJA 



**PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.**



- stosować rękawice ochronne.

**Czynności możliwe do wykonania przez operatora:**

Kontrola przycisku zatrzymania .....	Co 8 h
Kontrola urządzeń sterowniczych .....	Co 8 h
Kontrola wzrokowa stanu osłon .....	Co 8 h

**Czynności możliwe do wykonania przez**

**konserwatora:**

Kontrola wnętrza komory silnika .....	Co 160 h
Kontrola urządzeń elektrycznych .....	Co 480 h
Kontrola izolacji elektrycznej silnika .....	Co 960 h

PL CZYSZCZENIE 



**PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.**



- stosować rękawice ochronne.

**Czynności możliwe do wykonania przez operatora:**

Kontrola przycisku zatrzymania .....	Co 8 h
Wyczyścić odkurzaczem lub pędzelkiem urządzenia różnych podzespołów, aby usunąć pozostałości produktu .....	Co 8 h
Wyczyścić szmatką i detergentem antystatycznym przezroczystą osłonę z metakrylanu .....	Co 8 h

**Czynności smarowania:**

Nasmarować kolumnę, zębatkę, wrzeciono.....W razie konieczności

PL KONTROLE 

**Codziennie:**

1. Sprawdzić integralność kabla zasilającego.
2. Sprawdzić integralność osłon.

**RU ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**



**ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.**



- Использовать защитные перчатки.

**Работы, осуществляемые оператором:**

Проверка кнопки останова ..... каждые 8 часов.  
Проверка устройств управления ..... каждые 8 часов  
Визуальная проверка целостности защитных панелей ..... каждые 8 часов

**Работы, осуществляемые специалистом по техническому обслуживанию:**

Внутренняя проверка отсека двигателя..... каждые 160 часов  
Проверка электроприборов..... каждые 960 часов  
Проверка электроизоляции двигателя..... каждые 960 часов

**RU ЧИСТКА**



**ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ЧИСТКЕ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.**



- Использовать защитные перчатки.

**Работы, осуществляемые оператором:**

Проверка кнопки останова ..... каждые 8 часов.  
Очистить с помощью aspirатора или кисти устройства различных узлов, чтобы удалить производственные отходы ..... каждые 8 часов  
Очистить с помощью ветоши и антистатического моющего средства ограждение из прозрачного плексигласа..... каждые 8 часов

**Смазка**

Смазать колонну, зубчатую рейку, шпиндель..... при необходимости

**RU ПРОВЕРКИ**



**Ежедневно:**

1. Проверять кабель питания на отсутствие повреждений.
2. Проверять целостность всех защит.

**BG ПОДДРЪЖКА**

**ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, СПРЕТЕ МАШИНАТА И Я ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСТИНЕ.**



- Носете защитни ръкавици.

**Намеси за изпълнение от оператора:**

Проверка на бутона за спиране.....на всеки 8 часа  
Проверка устройства за проверка.....на всеки 8 часа  
Визуален контрол за целостта на преградите .....на всеки 8 часа

**Намеси за изпълнение от оператора:**

Проверка отвътре на вана двигател.....на всеки 160 часа  
Проверка електрическа апаратура .....на всеки 480 часа  
Проверка изолация електрически двигател .....на всеки 960 часа

**BG ПОЧИСТВАНЕ**

**ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОЧИСТВАНЕ, СПРЕТЕ МАШИНАТА И Я ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСТИНЕ.**



- Носете защитни ръкавици.

**Намеси за изпълнение от оператора:**

Проверка на бутона за спиране.....на всеки 8 часа  
Почистете със засмукване или четчици средствата на различните модули за отстраняване остатъците от продукта .....на всеки 8 часа  
Почистете с кърпа и антистатичен препарат преградата от прозрачен металкрилат .. н а всеки 8 часа

**Намеси по смазване:**

Смажете колоната, кутията, шпиндела.....ако се налага

**BG ПРОВЕРКИ****Всеки ден:**

1. Проверете целостта на захранващият кабел.
2. Проверете целостта на защитата.



**HR ODRŽAVANJE**

**PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.**



- Nosite zaštitne rukavice.

**Intervencije koje može obaviti operator:**

Kontrola gumba za zaustavljanje.....svako 8 sati  
Kontrola upravljačkih uređaja .....svako 8 sati  
Vizualna kontrola cjelovitosti zaklona .....svako 8 sati

**Intervencije koje može obaviti održavatelj:**

Unutrašnja kontrola odjeljka za motor .....svako 160 sati  
Kontrola električne opreme .....svako 480 sati  
Kontrola izolacije električnog motora .....svako 960 sati

**HR ČIŠĆENJE**

**PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.**



- Nosite zaštitne rukavice.

**Intervencije koje može obaviti operator:**

Kontrola gumba za zaustavljanje.....svako 8 sati  
Očistite usisivačem ili kistom uređaje raznih sklopova na način da uklonite ostatke proizvoda svako 8 sati  
Očistite krpom ili antistatičkim deterdžentom zaklon od prozirnog metakrilata.....svako 8 sati

**Intervencije podmazivanja:**

Podmazati stup, zupčanik, vreteno.....ako treba

**HR PROVJERE****Svaki dan:**

1. Provjerite cjelovitost kabela napajanja.
2. Provjerite cjelovitost zaštita.

**SR ODRŽAVANJE**

**PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE NA ODRŽAVANJU, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.**



- nosite zaštitne rukavice.

**Intervencije koje obavlja operater:**

Kontrola dugmeta za zaustavljanje.....svako 8 sati  
Kontrola upravljačkih uređaja .....svako 8 sati  
Vizuelna kontrola celovitosti zaklona .....svako 8 sati

**Intervencije koje obavlja održavaoc:**

Kontrola unutrašnjosti odeljka za motor .....svako 160 sati  
Kontrola električne opreme .....svako 480 sati  
Kontrola izolacije električnog motora .....svako 960 sati

**SR ČIŠĆENJE**

**PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE ČIŠĆENJA, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.**



- nosite zaštitne rukavice.

**Intervencije koje obavlja operater:**

Kontrola dugmeta za zaustavljanje.....svako 8 sati  
Očistite usisavačem ili četkicom uređaje raznih grupa na način da uklonite ostatke proizvoda svako 8 sati  
Očistite krpom ili antistatičkim deterdžentom zaklon od providnog metakrilata.....svako 8 sati

**Intervencije podmazivanja:**

Podmazati stub, zupčanik, vreteno..... ako je neophodno

**SR PROVERE****Svakog dana:**

1. Proverite ispravnost kabla za napajanje.
2. Proverite celovitost zaštita.

EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.**



- φορέστε γάντια προστασίας.

**Εργασίες που εκτελούνται από τον χειριστή:**

Έλεγχος κουμπιού στάσης.....Κάθε 8 h  
Έλεγχος των διατάξεων ελέγχου .....Κάθε 8 h  
Οπτικός έλεγχος ακεραιότητας προστασιών .....Κάθε 8 h

**Εργασίες που εκτελούνται από το συντηρητή:**

Εσωτερικός έλεγχος του χώρου του κινητήρα .....Κάθε 160 h  
Έλεγχος του ηλεκτρικού εξοπλισμού .....Κάθε 480 h  
Έλεγχος ηλεκτρικής μόνωσης κινητήρα .....Κάθε 960 h

EL ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.**



- φορέστε γάντια προστασίας.

**Εργασίες που εκτελούνται από τον χειριστή:**

Έλεγχος κουμπιού στάσης.....Κάθε 8 h  
Καθαρίστε με ηλεκτρική σκούπα ή βούρτσα τις διατάξεις των διαφόρων συστημάτων για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα του προϊόντος .....Κάθε 8 h  
Καθαρίστε με ένα πανί και αντιστατικό καθαριστικό τον προφυλακτήρα από διαφανές μεθακρυλικό .....Κάθε 8 h

**Εργασίες λίπανσης:**

Λιπάνετε τη στήλη, τον οδοντωτό άξονα, τσοκ.....Αν είναι αναγκαίο

EL ΕΛΕΓΧΟΙ



**Κάθε μέρα:**

1. Ελέγχετε την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Ελέγχετε την ακεραιότητα των προστασιών.

LV TEHNISKĀ APKOPE 



**PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻAUJIET TAI ATDZIST.**



- izmantojiet aizsargcimdus.

**Darbības, ko veic ierīces operators:**

Ierīces apturēšanas pogas pārbaude ..... ik pēc 8 h  
Vadības kontroles paneļa pārbaude ..... ik pēc 8 h  
Daļu vizuālā pārbaude ..... ik pēc 8 h

**Darbības, ko veic apkopes speciālists:**

Dzinēja nodalījuma iekšējā pārbaude ..... ik pēc 160 h  
Elektriskās ierīces pārbaude ..... ik pēc 480 h  
Elektromotora izolācijas pārbaude ..... ik pēc 960 h

LV TĪRĪŠANA 



**PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻAUJIET TAI ATDZIST.**



- izmantojiet aizsargcimdus.

**Darbības, ko veic ierīces operators:**

Ierīces apturēšanas pogas pārbaude ..... ik pēc 8 h  
Ierīces detaļas tīrīt ar putekļsūcēju vai suku, tādējādi novēršot produktu atlieku uzkrāšanos ..ik pēc 8 h  
Notīriet ar drānu un antistatiskas mazgāšanas līdzekli caurspīdīgās metakrilāta daļas ..... ik pēc 8 h

**Eļļošana:**

Ieeļļojiet statīvu, plauktu, vārpstu ..... ja nepieciešams

LV PĀRBAUDES 

**Katru dienu:**

1. Pārbaudiet strāvas vada veselumu.
2. Pārbaudiet aizsargu veselumu.

LT PRIEŽIŪRA



**PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, SUDTABDYKITE ĮRENGINĮ IR LEISKITE JAM ATVĖSTI.**



- Mūvēti apsaugines pirštines.

**Darbai, kuriuos turi atlikti operatorius:**

Sustabdymo mygtuko patikra .....kas 8 val.  
Valdymo prietaisų patikra .....kas 8 val.  
Išorinė apsaugų sveikumo patikra .....kas 8 val.

**Darbai, kuriuos turi atlikti techninės priežiūros darbuotojas:**

Variklio skyriaus vidaus patikra .....kas 160 val.  
Elektros įrangos patikra .....kas 480 val.  
Variklio elektros izoliacijos patikra .....kas 960 val.

LT VALYMAS



**PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIUS VALYMO DARBUS, SUDTABDYKITE ĮRENGINĮ IR LEISKITE JAM ATVĖSTI.**



- Mūvēti apsaugines pirštines.

**Darbai, kuriuos turi atlikti operatorius:**

Sustabdymo mygtuko patikra .....kas 8 val.  
Siurbliu arba teptuku išvalykite įvairius blokus, kad pašalintumėte produkto likučiuskas 8 val.  
Šluoste ir antistatiniu valikliu nuvalykite permatomą metakrilato apsaugą .....kas 8 val.

**Tepimo darbai:**

Sutepkite stovą, krumpliaratį, laikiklį .....jei reikia

LT PATIKROS



**Kasdien:**

1. Patikrinkite maitinimo laido sveikumą.
2. Patikrinkite apsaugų sveikumą.

**RO ÎNTREȚINERE**



**ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI INTERVENȚII DE ÎNTREȚINERE, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.**



- purtați mănuși de protecție.

**Intervenții care pot fi realizate de operator:**

Control buton de oprire ..... la fiecare 8 h  
Controlul dispozitivelor de comandă ..... la fiecare 8 h  
Controlul vizual al integrității protecțiilor ..... la fiecare 8 h

**Intervenții care pot fi realizate de tehnicianul de întreținere:**

Controlați interiorul compartimentului motorului ..... la fiecare 160 h  
Controlul aparatului electric ..... la fiecare 480 h  
Controlul izolației electrice a motorului ..... la fiecare 960 h

**RO CURĂȚARE**



**ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI INTERVENȚII DE CURĂȚENIE, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.**



- purtați mănuși de protecție.

**Intervenții care pot fi realizate de operator:**

Control buton de oprire ..... la fiecare 8 h  
Curățați cu aspiratorul sau cu o pensulă dispozitivele diferitelor grupuri pentru a înlătura reziduurile de produse ..... la fiecare 8 h  
Curățați cu un material textil și detergent antistatic protecția din metacrilat transparent ..... la fiecare 8 h

**Intervenții de lubrifiere:**

Lubrificați coloana, cremaliera și mandrina ..... dacă este necesar

**RO CONTROL**



**În fiecare zi:**

1. Verificați integritatea cablului de alimentare.
2. Verificați integritatea protecțiilor.

**SK ÚDRŽBA**

**PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHAJTE HO VYCHLADNÚŤ.**



- Používajte ochranné rukavice.

**Operácie vykonávané operátorom:**

Kontrola tlačidla zastavenia .....každých 8 h  
Kontrola ovládacích zariadení .....každých 8 h  
Vizuálna kontrola celistvosti krytov .....každých 8 h

**Operácie vykonávané pracovníkom údržby:**

Vnútna kontrola priestoru motora ..... každých 160 h  
Kontrola elektrických zariadení ..... každých 480 h  
Kontrola elektrickej izolácie motora ..... každých 960 h

**SK ČISTENIE**

**PRED VYKONÁVANÍM AKÉHOKOL'VEK ZÁSAHU ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHAJTE HO VYCHLADNÚŤ.**



- Používajte ochranné rukavice.

**Operácie vykonávané operátorom:**

Kontrola tlačidla zastavenia .....každých 8 h  
Pomocou vysávača alebo kefy vyčistíte zariadenia rôznych jednotiek, aby ste odstránili zvyšky produktu .....každých 8 h  
Na čistenie priehľadného metakrylátového krytu použite látku a antistatický čistiaci prostriedok .....každých 8 h

**Mazanie:**

Namažte stĺp, ozubenú tyč a skľučovadlo. .... ak je to nutné

**SK KONTROLY****Každý deň:**

1. Preverte celistvosť sieťového káblu.
2. Preverte celistvosť ochrán.



**MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHŰLJÖN.**



• viseljen védőkesztyűt.

**A gépkezelő által végezhető műveletek:**

Leállító gomb ellenőrzése .....	8 óránként
Vezérlő berendezések ellenőrzése .....	8 óránként
Védőfelszerelés hibátlanságának ellenőrzése .....	8 óránként

**A karbantartó által végezhető műveletek:**

A motorház belsejének ellenőrzése .....	160 óránként
Az elektromos berendezések ellenőrzése .....	480 óránként
A motor elektromos szigetelésének ellenőrzése .....	960 óránként



**MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHŰLJÖN.**



• viseljen védőkesztyűt.

**A gépkezelő által végezhető műveletek:**

Leállító gomb ellenőrzése .....	8 óránként
Tisztítsa meg porszívóval vagy ecsettel a berendezés különböző részeit, távolítsa el a hulladékot .....	8 óránként
Tisztítsa meg puha ruhával és antisztatikus tisztítószerrel az átlátszó metil-metakrilát védőberendezést .....	8 óránként

**Kenési műveletek:**

Kenje az oszlopot, a tokmánykulcsot, a tokmányt.....ha szükséges



**Naponta:**

1. Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a tápvezeték.
2. Ellenőrizze, hogy sértetlenek-e a védőburkolatok.



**ET HOOLDUS**

**ENNE HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMIST PEATAGE SEADE JA LASKE SELLEL MAHA JAHTUDA.**



- Kandke kaitsekindaid.

**Operaatorite tehtavad toimingud:**

Avariinupu kontrollimine ..... iga 8 h järel  
Juhtseadmete kontrollimine ..... iga 8 h järel  
Kaitsekatete terviklikkuse visuaalne kontroll ..... iga 8 h järel

**Hoolduse teostaja tehtavad toimingud:**

Mootoriruumi sisemine kontroll ..... iga 160 h järel  
Elektriseadmete juhtimine ..... iga 480 h järel  
Elektrimootori isolatsiooni kontroll ..... iga 960 h järel

**ET PUHASTAMINE**

**ENNE MISTAHES PUHASTUST PEATAGE SEADE JA LASKE SEL MAHA JAHTUDA.**



- Kandke kaitsekindaid.

**Operaatorite tehtavad toimingud:**

Avariinupu kontrollimine ..... iga 8 h järel  
Puhastage eri agregaatide seadmeid tootejääkide eemaldamiseks aspiraatori või pintsliga iga 8 h järel  
Puhastage läbipaistvast metakrülaadist kaitsekatet lapi ja antistaatilise puhastusainega ..... iga 8 h järel

**Määrimistoimingud:**

Määrige sammast, hammaslatti, spindlit .....vajadusel

**ET KONTROLLID****Iga päev:**

1. Veenduge, et toitekaabel on terve.
2. Veenduge, et kaitsed on terved.

**CS ÚDRŽBA**

**PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHTE HO VYCHLADNOUT.**



- Noste ochranné rukavice.

**Operace prováděné operátorem:**

Kontrola tlačítka zastavení .....každých 8 h  
Kontrola ovládacích zařízení .....každých 8 h  
Vizuální kontrola celistvosti krytů .....každých 8 h

**Operace prováděné pracovníkem údržby:**

Vnitřní kontrola prostoru motoru ..... každých 160 h  
Kontrola elektrických zařízení ..... každých 480 h  
Kontrola elektrické izolace motoru ..... každých 960 h

**CS ČIŠTĚNÍ**

**PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉHOKOLIV ZÁSAHU ČIŠTĚNÍ ZASTAVTE STROJ A NECHTE HO VYCHLADNOUT.**



- Noste ochranné rukavice.

**Operace prováděné operátorem:**

Kontrola tlačítka zastavení .....každých 8 h  
Pomocí vysavače nebo kartáče vyčistěte zařízení různých jednotek, abyste odstranili zbytky produktu .....každých 8 h  
Pro čištění průhledného metakrylátového krytu použijte látku a antistatický čisticí prostředek každých ..... 8 h

**Mazání:**

Namažte sloup, ozubenou tyč a sklíčidlo. .... pokud je to nutné

**CS PROVĚRKY****Každý den:**

1. Prověřte celistvost přívodního kabelu.
2. Prověřte celistvost ochran.

**SL VZDRŽEVANJE**



**PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI DELI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.**



- Nadenite si zaščitne rokavice.

**Posegi, ki jih lahko izvaja upravljavec:**

Kontrola gumba za ustavitev .....vsakih 8 h  
Kontrola ukaznih naprav .....vsakih 8 h  
Vizualna kontrola celovitosti delov .....vsakih 8 h

**Posegi, ki jih lahko izvaja vzdrževalec:**

Notranja kontrola prostora za motor .....vsakih 160 h  
Kontrola električnih naprav .....vsakih 480 h  
Kontrola električne izolacije motorja .....vsakih 960 h

**SL ČIŠČENJE**



**PRED KAKRŠNIMI KOLI ČISTILNIMI DELI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.**



- Nadenite si zaščitne rokavice.

**Posegi, ki jih lahko izvaja upravljavec:**

Kontrola gumba za ustavitev .....vsakih 8 h  
Očistite s sesalcem ali čopiče naprave različnih skupin, tako da odstranite ostanke izdelka...  
vsakih 8 h  
S krpo in antistatičnim detergentom očistite varovalo iz prozornega metakrilata .....vsakih 8 h

**Mazanje:**

Podmažite steber, zobato kolo, vpenjalno glavo. ....po potrebi

**SL KONTROLA**



**Vsak dan:**

1. Preverite, če je napajalni kabel nepoškodovan.
2. Preverite, če so zaščite brezhibne.



**HERHANGİ BİR BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEDE ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.**



- koruyucu eldiven giyin.

**Operatör tarafından gerçekleştirilen işlemler:**

Durdurma düğmesi kontrolü .....	her 8 s
Kumanda cihazları kontrolü .....	her 8 s
Korumaların sağlamlık görsel kontrolü .....	her 8 s

**Bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilen**

**işlemler:**

Motor bölmesi iç kontrol .....	her 160 saat
Elektrik teçhizat kontrolü .....	her 480 s
Motor elektrik yalıtım kontrolü .....	her 960 saat



**HERHANGİ BİR TEMİZLİK İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEDE ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.**



- koruyucu eldiven giyin.

**Operatör tarafından gerçekleştirilen işlemler:**

Durdurma düğmesi kontrolü .....	her 8 s
Ürün artıklarını temizleyecek şekilde çeşitli grupların cihazlarını aspiratör veya fırça ile temizleyin .....	her 8 s
Şeffaf metakrilat muhafazayı antistatik deterjan ve bez ile temizleyin .....	her 8 s

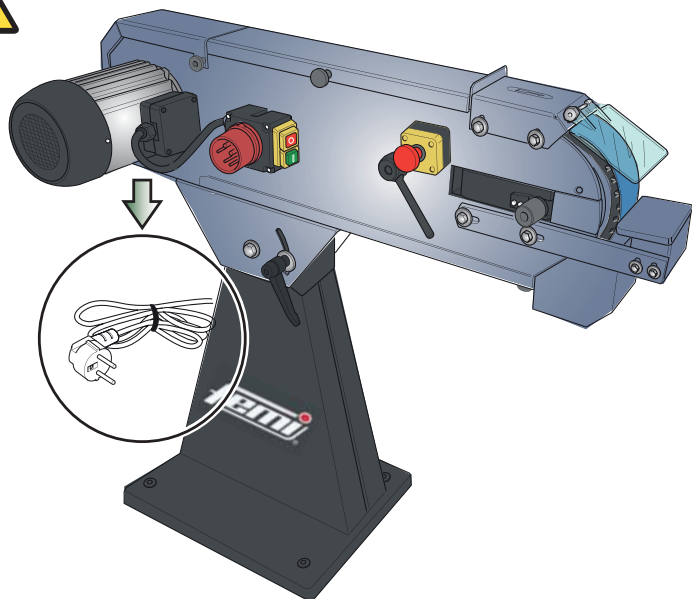
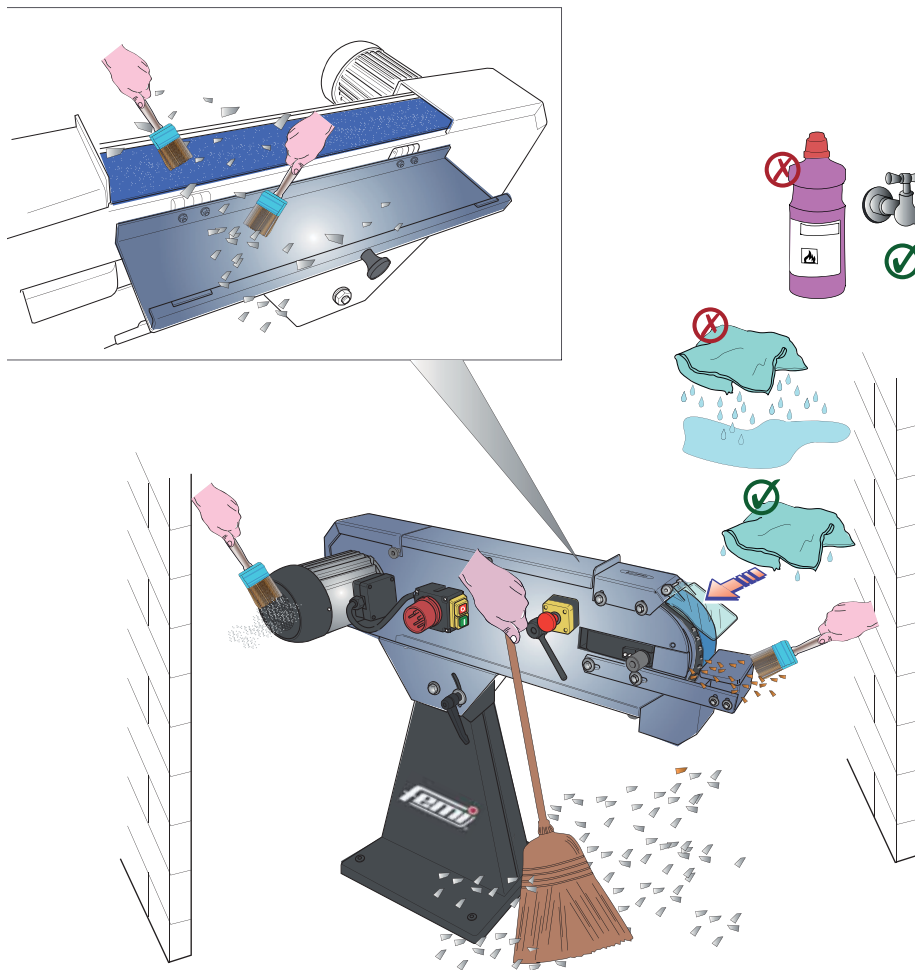
**Yağlama işlemleri:**

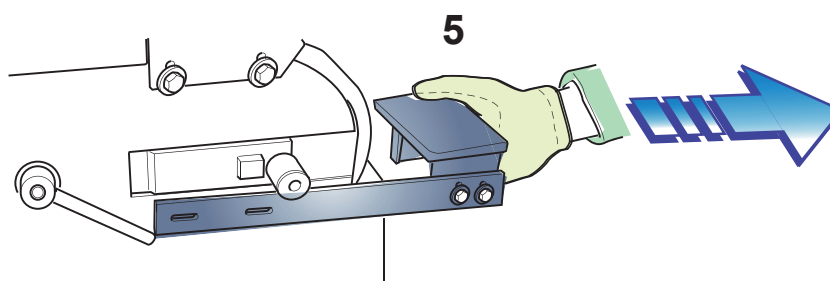
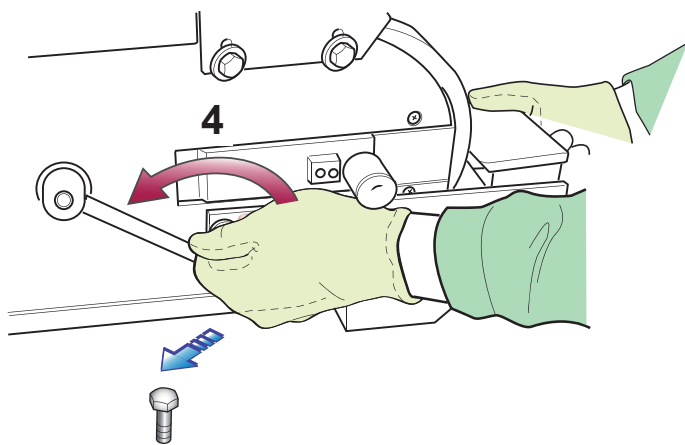
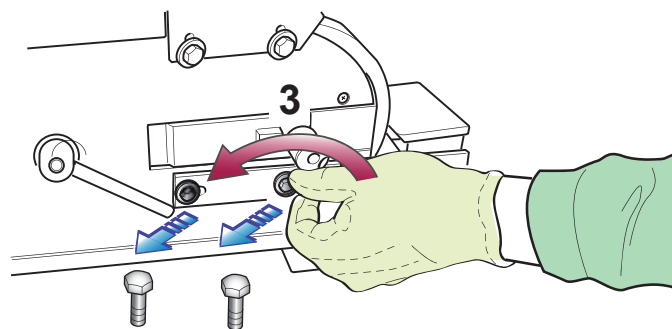
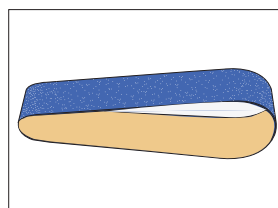
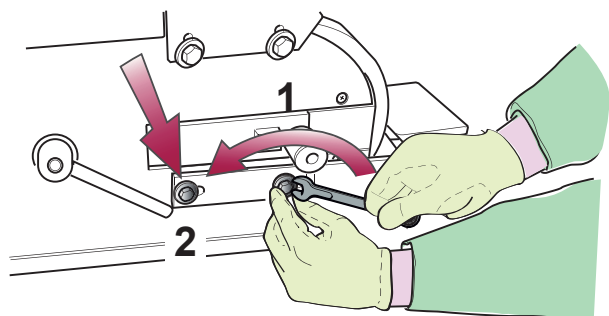
Sütunu, kremayer, mandreli yağlayın .....	eğer gerekiyorsa
---	------------------

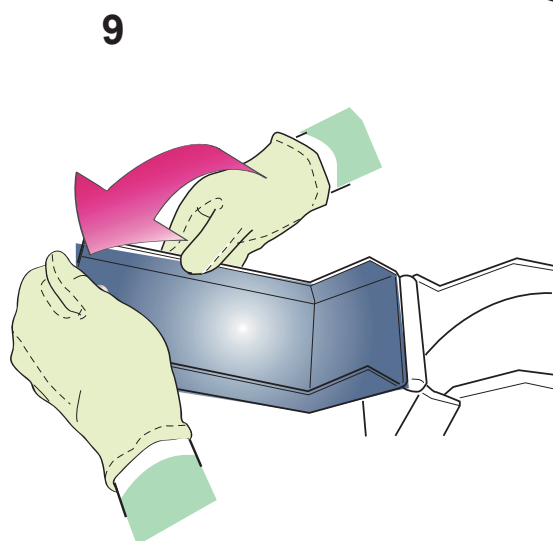
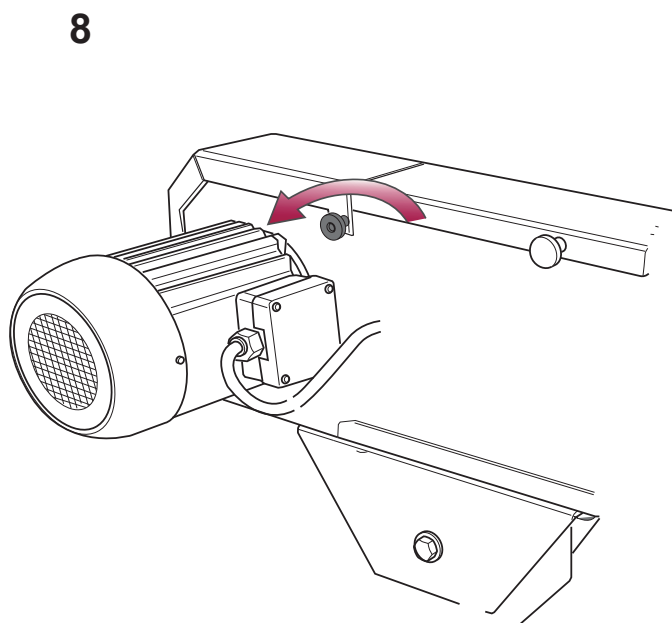
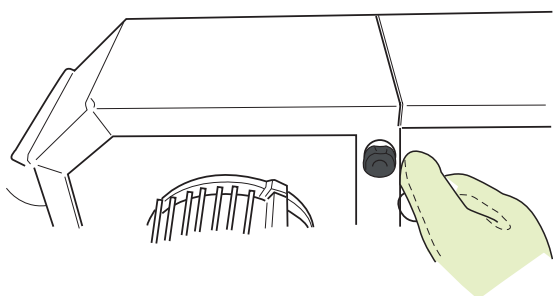
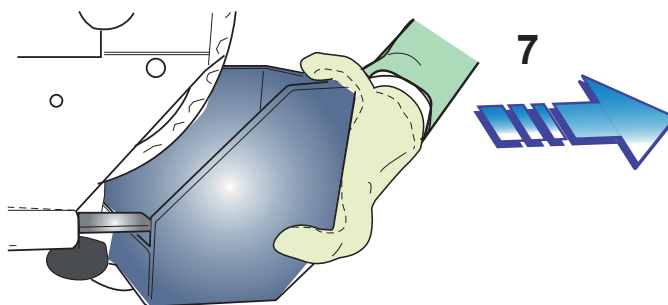
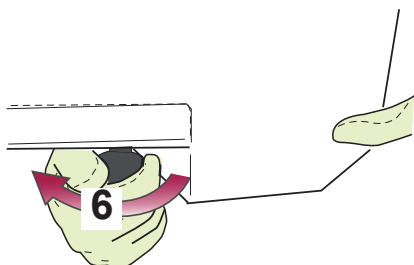
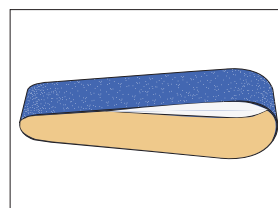


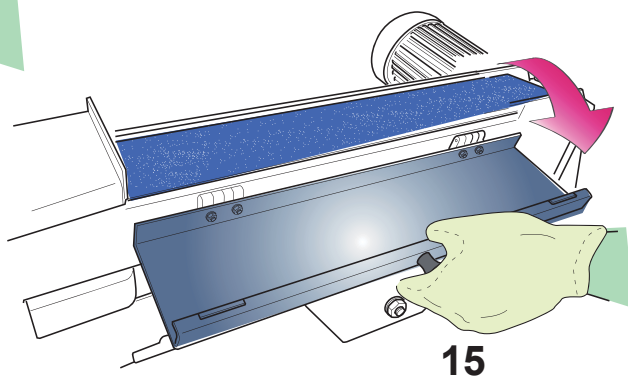
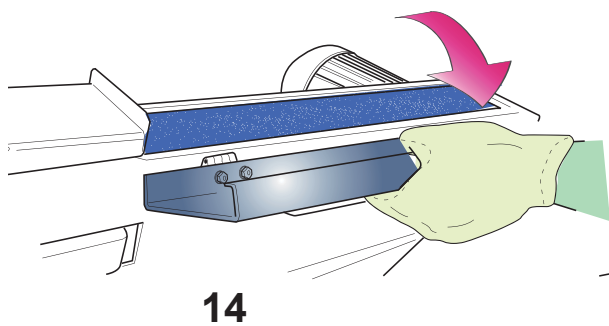
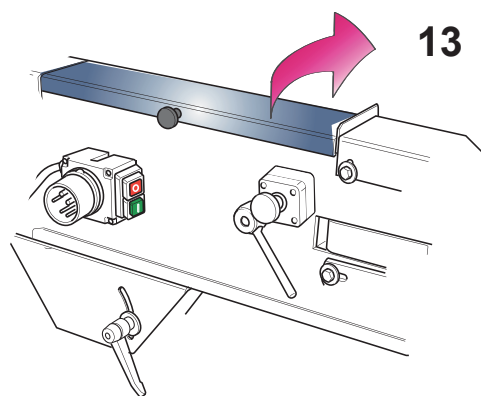
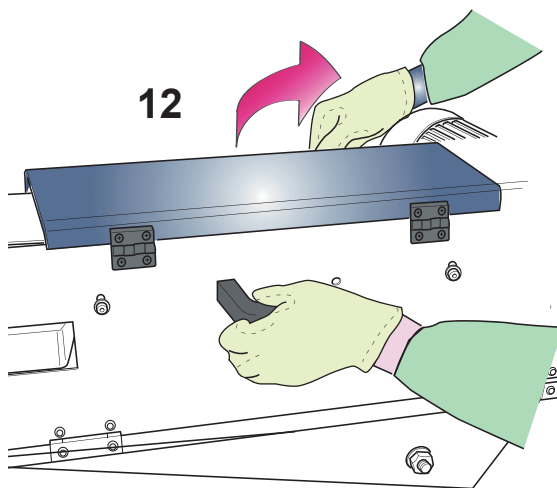
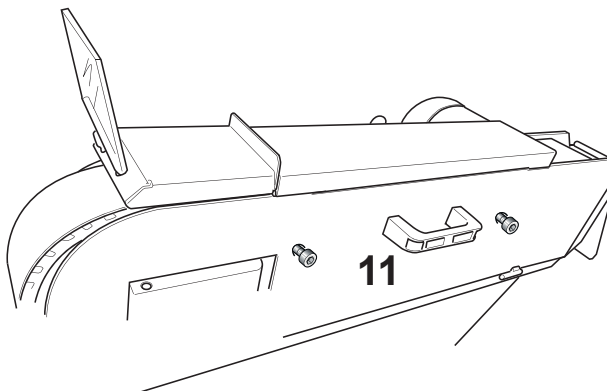
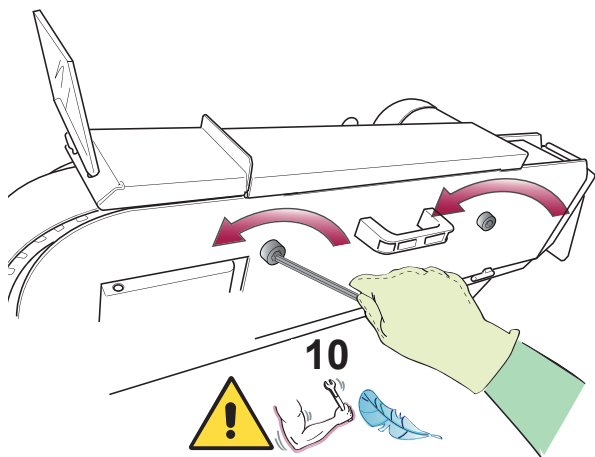
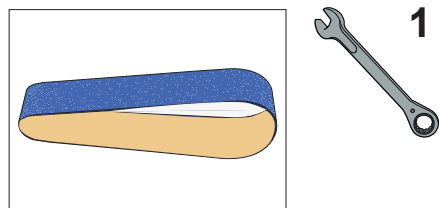
**Her gün:**

1. Elektrik kablosunun sağlam olduğunu kontrol edin.
2. Siperlerin sağlam olduklarını kontrol edin.

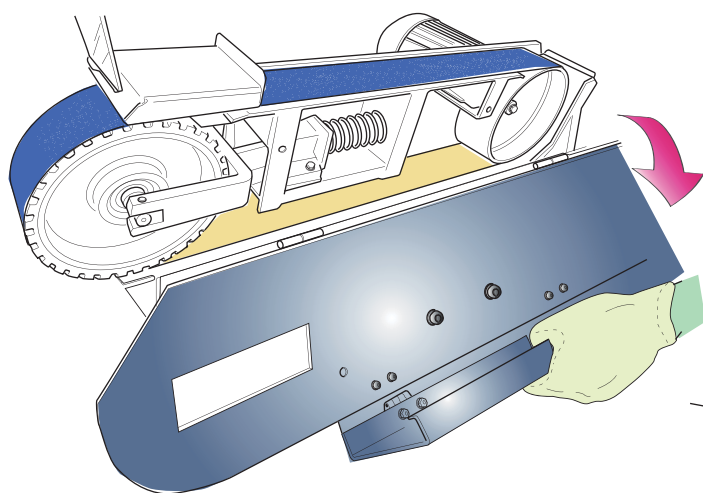




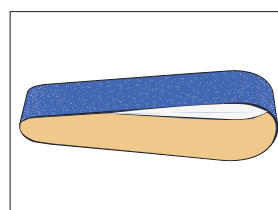




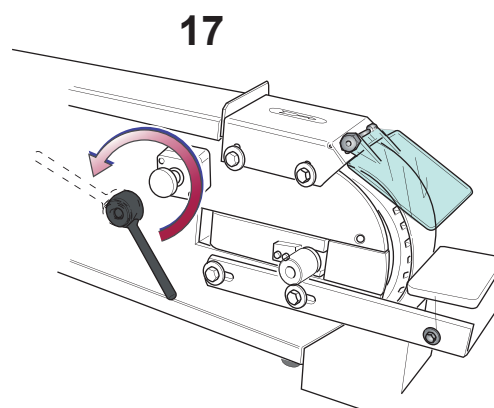




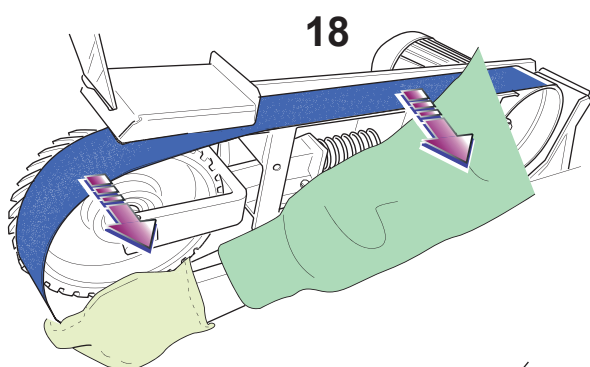
16



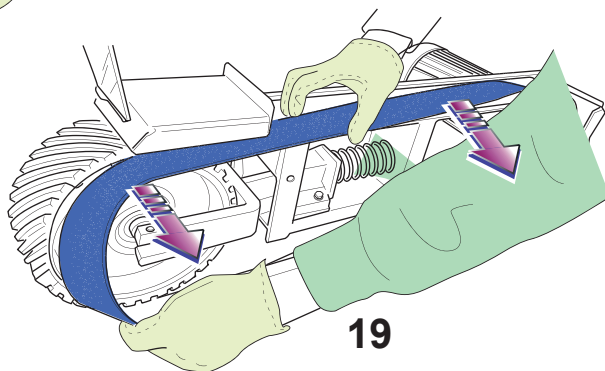
1



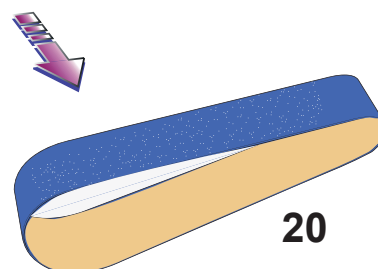
17



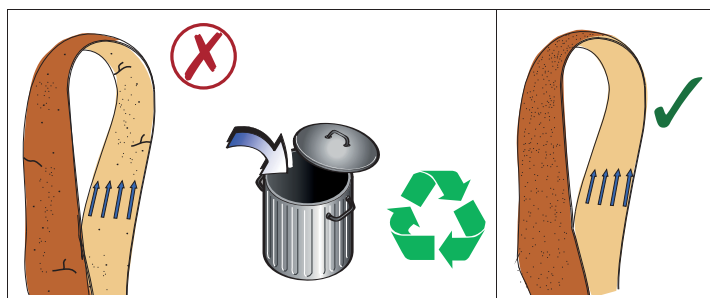
18

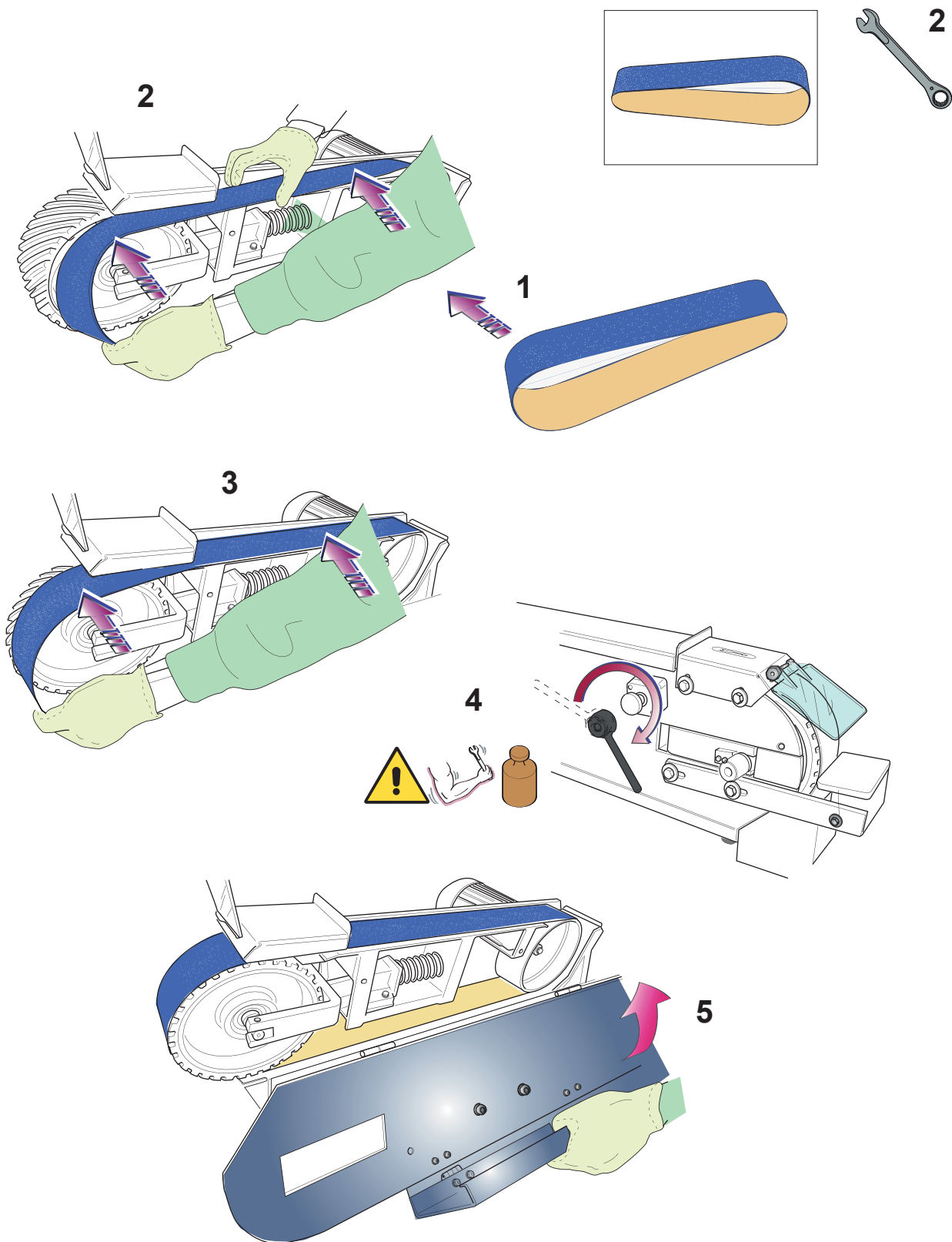


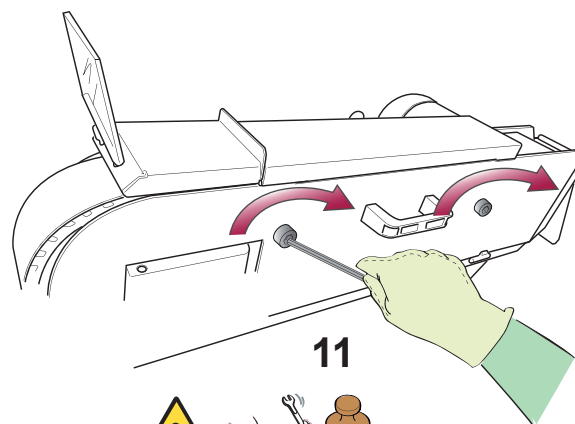
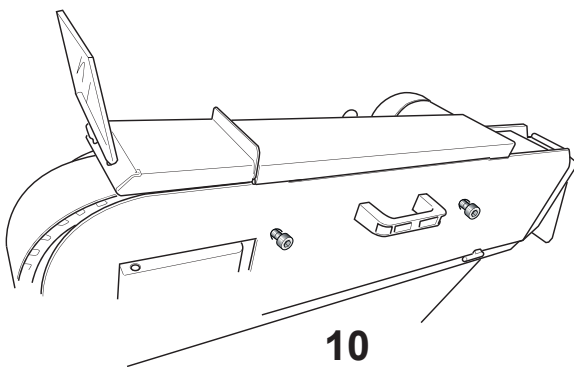
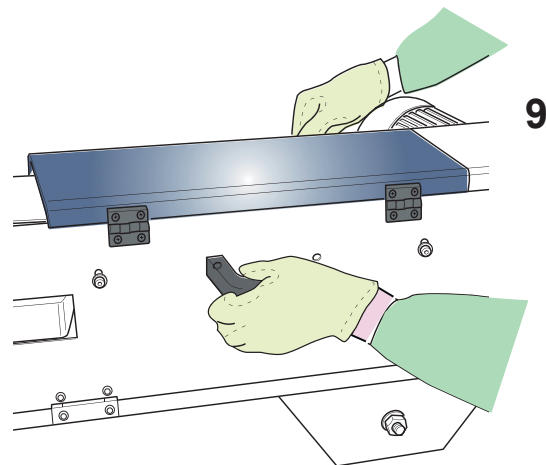
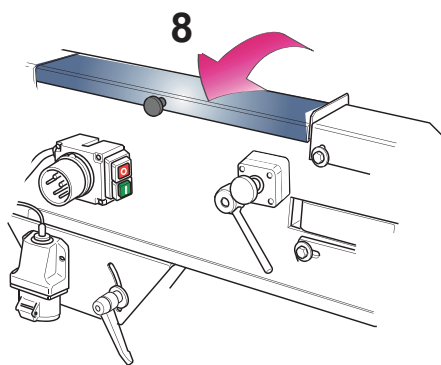
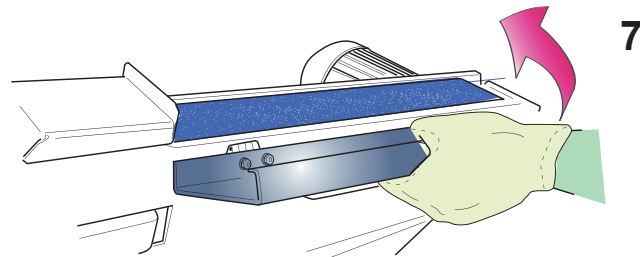
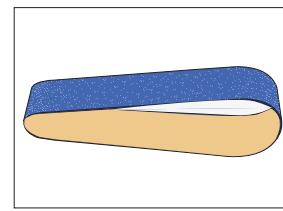
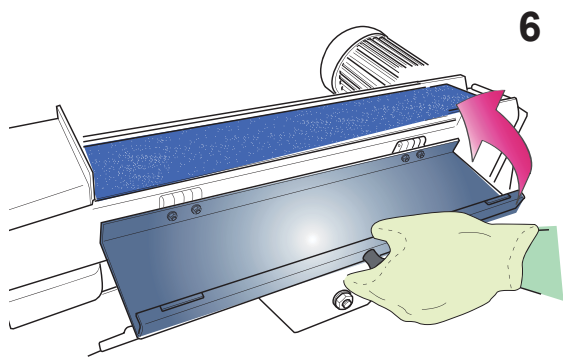
19

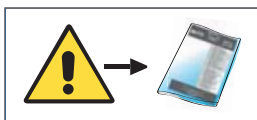
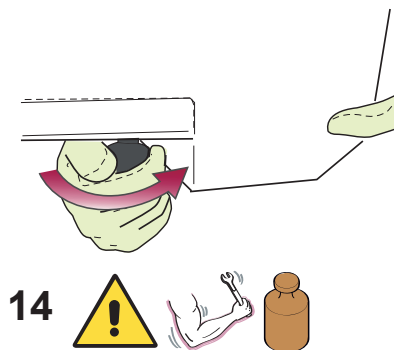
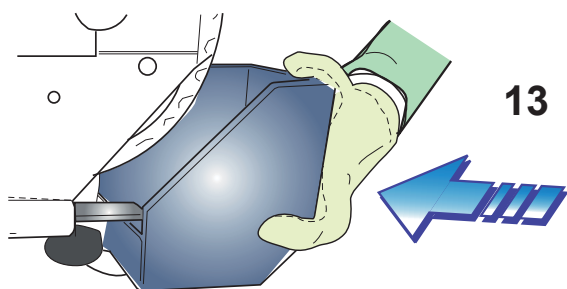
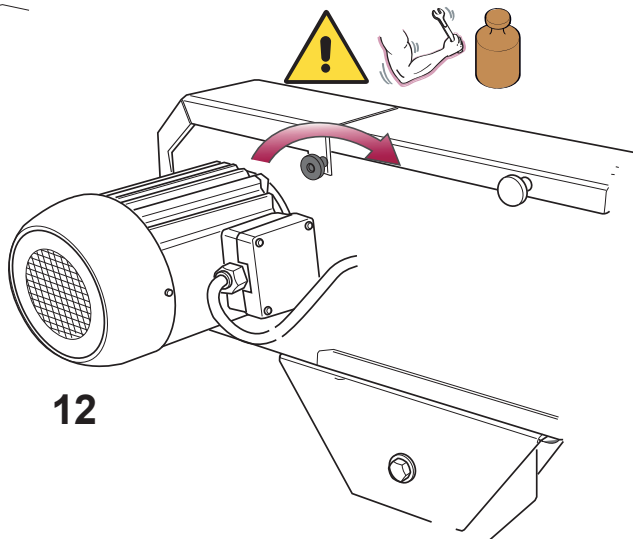
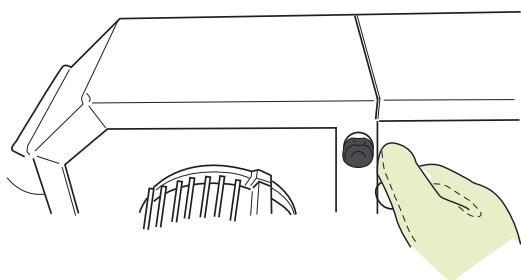
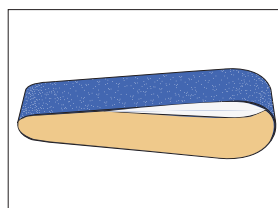
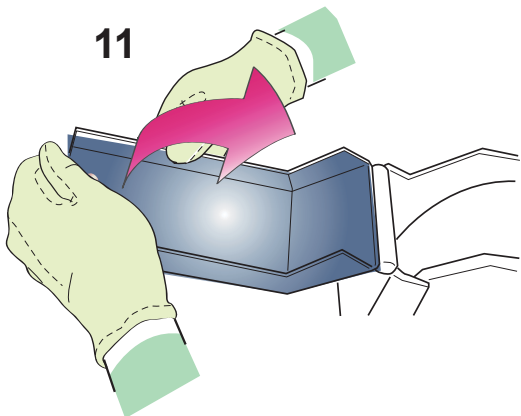


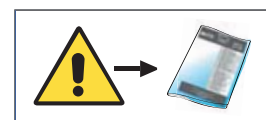
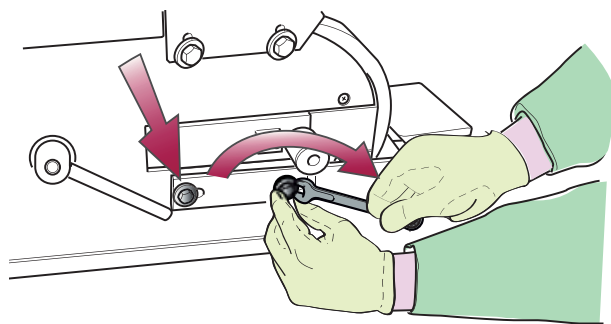
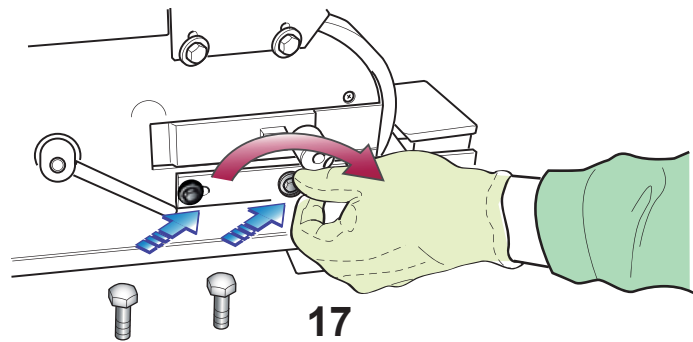
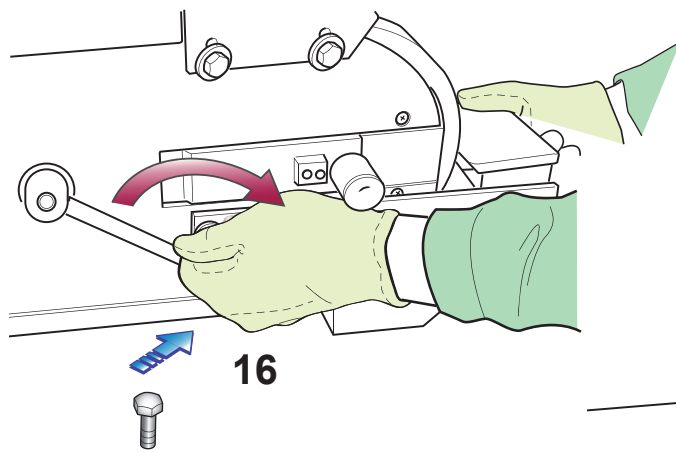
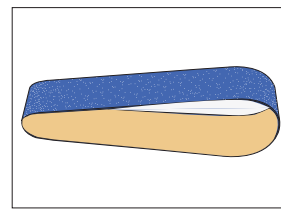
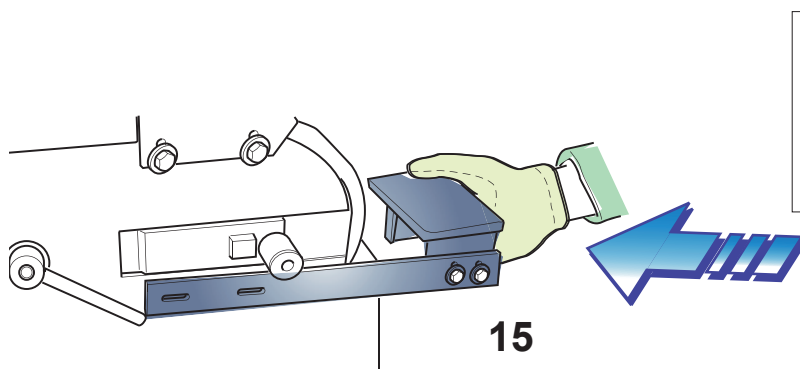
20












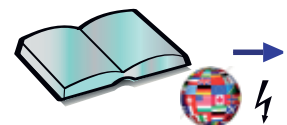






IT DATI TECNICI EN SPECIFICATIONS DE TECHNISCHE DATEN FR DONNÉES  
 TECHNIQUES ES DATOS TÉCNICOS PT DADOS TÉCNICOS NL TECHNISCHE  
 GEGEVENS FI TEKNISET TIEDOT DA TEKNISKE DATA SV TEKNISKA DATA  
 NO TEKNISKE DATA PL DANE TECHNICZNE RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ BG  
 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ HR TEHNIČKI PODACI SR TEHNIČKI PODACI EL ΤΕΧΝΙΚΑ  
 ΣΤΟΙΧΕΙΑ LV TEHNISKIE DATI LT TECHNINIAI DUOMENYS RO DATE TEHNICE  
 SK TECHNICKÉ ÚDAJE HU MŰSZAKI ADATOK ET TEHNILISED ANDMED CS  
 TECHNICKÁ DATA SL TEHNIČNI PODATK TR TEKNİK VERİLER


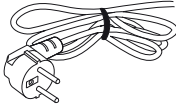
	 (W)	 (V/Hz)	 (mm)	 (m/sec)	 (kg)	 B ISO 7960
<b>574 230 V</b>	2200	230/50 <input type="checkbox"/> 1-	75 x2000	30	63	<b>L<sub>pA</sub>eq</b> 89,5 dB(A) <b>L<sub>WA</sub></b> 103 dB(A) <b>K<sub>pA</sub></b> 3 dB
<b>575 230 V</b>	3000	230/50 <input type="checkbox"/> 3-				
<b>575 400 V</b>	3000	400/50 <input type="checkbox"/> 3-				




**IT** SCHEMA ELETTRICO (vedi allegato) **EN** ELECTRICAL DIAGRAM (see annex) **DE** ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (siehe Anlage) **FR** SCHÉMA ÉLECTRIQUE (voir annexe) **ES** ESQUEMA ELÉCTRICO (véase el adjunto) **PT** ESQUEMA ELÉTRICO (ver anexo) **NL** SCHAKELSCHEMA (zie bijlage) **FI** SÄHKÖKAAVIO (ks. liite) **DA** EL-DIAGRAM (jfr. bilag) **SV** ELSHEMA (se bilaga) **NO** KOPLINGSSKJEMA (se vedlegg) **PL** SCHEMAT ELEKTRYCZNY (patrz załącznik) **RU** ЭЛЕКТРОСХЕМА (см. приложение) **BG** ЕЛ. СХЕМА (вж. приложението) **HR** PRIKAZ ELEKTRIČNIH INSTALACIJA (pogledati dodatak) **SR** ELEKTRIČNI DIJAGRAM (videti prilog) **EL** ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ (δείτε επισύναψη) **LV** ELEKTRISKĀ SHĒMA (sk. pielikumū) **LT** ELEKTROS SCHEMA (žr. priedą) **RO** SCHEMA ELECTRICĂ (a se vedea anexa) **SK** ELEKTRICKÁ SCHÉMA (vid' prílohu) **HU** ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ (lásd a mellékletet) **ET** ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM (vt. lisa) **CS** ELEKTRICKÉ SCHÉMA (viz příloha) **SL** ELEKTRIČNA SHEMA (oglejte si prilogo) **TR** ELEKTRİK ŞEMASI (bkz. ek)


**IT** TAVOLE RICAMBI - Posizione (P) - Codice (C) Note (N) - (vedi allegato)  
**EN** SPARE PARTS TABLE - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (see annex)  
**DE** ERSATZTEILÜBERSICHTEN - Position (P) - Code (C) Anmerkungen (N) - (siehe Anlage)  
**FR** PLANCHES PIÈCES DÉTACHÉES - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (voir annexe)  
**ES** TABLAS DE RECAMBIOS - Posición (P) - Código (C) Notas (N) - (véase el adjunto)  
**PT** QUADROS DE PEÇAS SOBRESSALENTES - Posição (P) - Código (C) Notas (N) - (ver anexo)  
**NL** TABELLEN VERVANGINGSONDERDELEN - Positie (P) - Code (C) Opmerkingen (N) - (zie bijlage)  
**FI** VARAOSATAULUKOT - Asento (P) – Koodi (C) Huomiot (N) - (ks. liite)  
**DA** RESERVEDELSTAVLER - Position (P) - Kode (C) Notater (N) - (jfr. bilag)  
**SV** RESERVDELSTABELLER – Position (P) – Artikelnr (C) Anm. (N) – (se bilaga)  
**NO** TEGNINGER RESERVEDELER - Plassering (P) - Kode (K) Anmerkninger (A) - (se vedlegg)  
**PL** TABLICE CZĘŚCI ZAMIENNYCH - Pozycja (P) - Kod (C) Uwagi (N) - (patrz załącznik)  
**RU** ТАБЛИЦА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ - Положение (P) - Код (C) ПРИМЕЧАНИЯ (N) - (см. приложение)  
**BG** ТАБЛИЦИ С РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ - Позиция (P) - Код (C) Забележки (N) - (вж. приложенията)  
**HR** TABLICA ZAMJENSKIH DIJELOVA – Položaj (P) – Šifra (C) Napomena (N) – (pogledati dodatak)  
**SR** TABELE REZERVNIH DELOVA - Položaj (P) - Kôd (C) Napomena (N) - (videti prilog)  
**EL** ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - Θέση (P) - Κωδικός (C) Σημειώσεις (N) - (δείτε επισύναψη)  
**LV** REZERVES DAĻU TABULAS - Pozīcija (P) - Kods (C) Piezīmes (N) - (sk. pielikumū)  
**LT** KEIČIAMŲ DALIŲ LENTELES - Pozicija (P) - Kodas (C) Pastabos (N) - (žr. priedą)  
**RO** TABELE PIESE DE SCHIMB - Poziție (P) - Cod (C) Note (N) - (a se vedea anexa)  
**SK** VÝKRESY NÁHRADNÝCH DIELOV - Pozícia (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (vid' prílohu)  
**HU** RÓTALKATRÉSZEK TÁBLÁZATA - Rajkszám (P) - Cikkszám (C) Megjegyzés (N) - (lásd a mellékletet)  
**ET** VARUOSADE TABEL - Asukoht (P) - Kood (C) Märkused (N) - (vt. lisa)  
**CS** VÝKRESY NÁHRADNÍCH DÍLŮ - Pozice (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (viz příloha)  
**SL** Preglednice nadomestnih delov – Položaj (P); Koda (C); Opombe (N) – (oglejte si priloge)  
**TR** YEDEK PARÇA TABLOLARI - Konum (P) - Kod (C) Notlar (N) - (bkz. ek)





	VOLT - Hz 	
J	100 - 50/60	<a href="http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm">http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm</a>
UK - RL	110 - 50	
BR - CO - RP	110 - 60	
CR - GCA - USA	120 - 60	
MA - VN	127 - 50	
KSA - EC - MEX	127 - 60	
RL	200 - 50	
AL - ANG - RA - BY - K - RCH - RC - UAE - HK - MA - RUS - SRB - - ZA - T - ROU - VN - KZ - LV - LT - L	220 - 50	
KSA - BR - ROK - RP - PE	220 - 60	
DZ - A - B - BG - CI - HR - DK - EST - FIN - F - D - HKJ - GR - - IND - RI - UK - IS - IL - IT - LAO - M - N - NL - PL - P - RO - - SGP - SK - SLO - E - CZ - S - CH - TN - TR - UA - H	230 - 50	
AUS - CY - EAK - KWT - MAL - Q	240 - 50	





IT GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI		
PROBLEMA / GUASTO	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO SUGGERITO
Il motore non funziona	1. Motore, cavo rete o spina difettosi. Fusibili bruciati.	1. Fare controllare la macchina da personale specializzato.
Il motore parte lentamente o non raggiunge la velocità di funzionamento	1. Bassa tensione di alimentazione. 2. Avvolgimenti danneggiati	1. Fare controllare la macchina da personale specializzato.  <b>PERICOLO-ATTENZIONE</b> <b>EVITARE ASSOLUTAMENTE DI RIPARARE DA SOLI IL MOTORE: POTREBBE ESSERE PERICOLOSO.</b> Controllare i fusibili e sostituirli se necessario.
Eccessivo rumore del motore	1. Motore difettoso. Avvolgimenti danneggiati.	1. Fare controllare il motore della macchina da personale specializzato.
Il motore non sviluppa la piena potenza	1. Circuiti dell'impianto rete sovraccaricati da luci, servizi o altri motori.	1. Evitare di utilizzare servizi o altri motori sullo stesso circuito al quale collegate la macchina.
Il motore tende a surriscaldarsi	1. Il motore è sovraccaricato.	1. Evitare di sovraccaricare il motore durante l'operazione di taglio.

EN TROUBLESHOOTING		
PROBLEM / FAULT	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
The motor is not working properly.	1. Faulty motor, power cable or plug. Blown fuses.	1. Have the motor checked by expert personnel.
The motor starts slowly or does not reach operating speed	1. Low power supply voltage. 2. Damaged windings	1. Have the motor checked by expert personnel.  <b>DANGER - WARNING</b> <b>NEVER ATTEMPT TO REPAIR THE MOTOR YOURSELF: IT COULD BE DANGEROUS.</b> Check the fuses and replace them if necessary.
The motor is making too much noise	1. Faulty motor. Damaged windings.	1. Have the machine motor checked by expert personnel.
The motor does not reach full power	1. Mains system circuits overloaded by lights, utilities or other motors.	1. Avoid using utilities or other motors on the same circuit to which the machine is connected.
The motor tends to overheat	1. Motor overload.	1. Avoid overloading the motor during cutting operations.


DE LEITFADEN ZUR FEHLERSUCHE		
PROBLEM/STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	RATSCHLÄGE ZUR ABHILFE
Der Motor funktioniert nicht	1. Motor, Netzkabel oder Steckdose defekt. Sicherungen durchgebrannt.	1. Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.
Der Motor läuft langsam an oder erreicht nicht die Betriebsdrehzahl	1. Versorgungsspannung zu niedrig. 2. Wicklungen defekt	1. Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.  <b>GEFAHR-ACHTUNG</b> <b>KEINESFALLS VERSUCHEN, DEN MOTOR SELBST ZU REPARIEREN: DIES KANN GEFÄHRLICH SEIN.</b> Die Sicherungen kontrollieren und ggf. auswechseln.
Übermäßige Geräuschentwicklung des Motors	1. Motor defekt. Wicklungen defekt.	1. Den Motor der Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.
Der Motor erreicht nicht die volle Leistung	1. Stromnetz überlastet (durch Lampen, Anlagen, andere Motoren usw.).	1. Keine anderen Anlage oder Motoren auf demselben Stromkreis verwenden, an den die Maschine angeschlossen ist.
Der Motor neigt zur Überhitzung	1. Überlastung des Motors.	1. Den Motor beim Schneiden nicht überlasten.

FR GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES		
PROBLÈME/PANNE	CAUSE PROBABLE	REMÈDE SUGGÉRÉ
Le moteur ne fonctionne pas.	1. Moteur, câble de réseau ou fiche défectueux. Fusibles brûlés.	1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé.
Le moteur démarre lentement ou n'atteint pas la vitesse de fonctionnement.	1. Basse tension d'alimentation. 2. Enroulements endommagés.	1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé.  <b>DANGER-ATTENTION</b> <b>ÉVITER ABSOLUMENT DE RÉPARER LE MOTEUR SANS AIDE : CETTE OPÉRATION POURRAIT ÊTRE DANGEREUSE.</b> Contrôler les fusibles et, le cas échéant, les remplacer.
Niveau de bruit excessif du moteur.	1. Moteur défectueux. Enroulements endommagés.	1. Faire contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé.
Le moteur ne développe pas la pleine puissance.	1. Circuits de l'installation de réseau surchargés par éclairages, services ou autres moteurs.	1. Éviter d'activer des services ou d'utiliser d'autres moteurs sur le même circuit auquel est reliée la machine.
Le moteur a tendance à se surchauffer.	1. Le moteur est surchargé.	1. Éviter de surcharger le moteur pendant l'opération de coupe.


ES GUÍA PARA LA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS		
PROBLEMA / AVERÍA	PROBABLE CAUSA	SOLUCIÓN SUGERIDA
El motor no funciona.	1. Motor, cable de alimentación o clavija defectuosos. Fusibles fundidos.	1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina.
El motor arranca lentamente o no alcanza la velocidad de funcionamiento.	1. Baja tensión de alimentación. 2. Bobinado dañado.	1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina.   <b>PELIGRO-ATENCIÓN SE PROHÍBE REPARAR EL MOTOR PERSONALMENTE: ES PELIGROSO..</b> Controle los fusibles y sustitúyalos si es necesario.
El ruido del motor es excesivo.	1. Motor defectuoso. Bobinado dañado.	1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle el motor de la máquina.
El motor no desarrolla toda su potencia.	1. Circuitos de la instalación de alimentación eléctrica sobrecargados por el uso de luces u otros servicios o motores.	1. No conecte otros servicios ni motores al circuito de alimentación de la máquina.
El motor se recalienta.	1. Motor sobrecargado.	1. No sobrecargue el motor durante la fase de corte.


PT GUIA PARA A LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS		
PROBLEMA / AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO SUGERIDA
O motor não funciona	1. Motor, cabo de rede ou ficha defeituosos. Fusíveis queimados.	1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado.
O motor arranca lentamente ou não atinge a velocidade de funcionamento	1. Baixa tensão de alimentação. 2. Enrolamentos danificados	1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado.   <b>PERIGO-ATENÇÃO EVITAR SEVERAMENTE REPARAR O MOTOR AUTONOMAMENTE: PODERIA SER PERIGOSO.</b> Verificar os fusíveis e substituí-los se for necessário.
Ruído excessivo emitido pelo motor	1. Motor defeituoso. Enrolamentos danificados.	1. Mandar controlar o motor da máquina por pessoal especializado.
O motor não desenvolve toda a potência	1. Circuitos da instalação de rede sobrecarregados por luzes, serviços ou outros motores.	1. Evitar utilizar serviços ou outros motores no mesmo circuito ao qual a máquina está ligada.
O motor tende a sobreaquecer-se	1. O motor está sobrecarregado.	1. Evitar sobrecarregar o motor durante a operação de corte.


**NL PROBLEEMOPSPORING**

PROBLEEM / DEFECT	WAARSCHIJNLIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor werkt niet	1. Motor, netsnoer of stekker defect. Zekeringen doorgebrand.	1. Laat de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.
De motor start langzaam of bereikt de bedrijfssnelheid niet	1. Lage voedingsspanning. 2. Beschadigde wikkelingen	1. Laat de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.   <b>GEVAAR-LET OP U MAG DE MOTOR ABSOLUUT NIET ZELF REPAREREN: DIT KAN GEVAARLIJK ZIJN.</b> Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig.
De motor maakt teveel lawaai	1. Motor defect. Wikkelingen beschadigd.	1. Laat de motor van de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.
De motor ontwikkelt het volle vermogen niet	1. Circuits van stroomnet overbelast door lichten, apparaten of andere motoren.	1. Gebruik geen andere apparaten of motoren of het circuit waarop de machine is aangesloten.
De motor neigt ertoe oververhit te raken	1. De motor is overbelast.	1. De motor tijdens het snijden niet overbelasten.


**FI VIANMÄÄRITYSOPAS**

ONGELMA/VIKA	MAHDOLLINEN SYY	EHDOTETTU KORJAUSKEINO
Moottori ei toimi	1. Moottori, virtajohto tai pistoke ovat vialliset. Sulakkeet ovat palaneet.	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan kone.
Moottori käynnistyy hitaasti tai ei pääse toimintanopeuteen	1. Alhainen syöttöjännite. 2. Käämitys vaurioitunut.	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan kone.   <b>VAARA-VAROITUS MOOTTORIN KORJAAMISTA ITSE TULEE EHDOTTOMASTI VÄLTÄÄ: SE VOI OLLA VAARALLISTA.</b> Tarkista sulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa.
Moottori on liian meluisa	1. Moottori on viallinen. Käämitys vaurioitunut.	1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan moottori.
Moottori ei pääse täyteen tehoon.	1. Verkkolaitteiston piirit ovat ylikuormittuneet valojen, lisälaitteiden tai muiden moottoreiden vuoksi.	1. Vältä lisälaitteiden tai muiden moottoreiden käyttöä piirissä, johon kytket koneen.
Moottori ylikuumenee helposti	1. Moottori on ylikuormittunut.	1. Vältä moottorin ylikuormittamista leikkuun aikana.


DA FEJFFINDING		
PROBLEM / FEJL	MULIG ÅRSAG	FORESLÅET LØSNING
<b>Motoren fungerer ikke</b>	1. Defekt motor, forsyningskabel eller stik. Sprunget sikring.	1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale.
<b>Motoren starter langsomt eller oparbejder ikke driftshastigheden</b>	1. Lav forsyningssspænding. 2. Beskadigede viklinger	1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale.  <b>FARE-GIV AGT</b> <b>UDFØR ALDRIG SELV REPARATIONER PÅ MOTOREN DETTE KAN VÆRE FARLIGT.</b> Kontrollér sikringerne om udskift om nødvendigt.
<b>Overdreven motorstøj</b>	1. Defekt motor. Beskadigede viklinger.	1. Lad maskinens motor kontrollere af specialiseret personale.
<b>Motoren leverer ikke fuld effekt</b>	1. Ledningsnettets kredsløb kan være overbelastede af lys, aftagere eller andre motorer.	1. Undgå at anvende andre aftagere eller motorer på det samme kredsløb som maskinens.
<b>Motoren har en tendens til overophedning</b>	1. Motoren er overbelastet.	1. Undgå overbelastning af motoren under skærehandlingerne.

SV GUIDE TILL FELSÖKNING		
PROBLEM / FEL	MÖJLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
<b>Motorn fungerar inte</b>	1. Motor, strömkabel eller kontakt är defekt. Säkringar har löst ut.	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.
<b>Motorn startar långsamt och uppnår inte driftshastigheten</b>	1. Låg matarspänning. 2. Skadade lindningar	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.  <b>FARA-VARNING</b> <b>UNDBIK ABSOLUT ATT REPARERA MOTORN SJÄLV: DET KAN VARA FARLIGT.</b> Kontrollera säkringarna, och byt ut dem om nödvändigt.
<b>Överdrivet motorljud</b>	1. Motor trasig. Skadade lindningar.	1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinens motor.
<b>Motorn utvecklar inte full effekt</b>	1. Kretsar i systemet överbelastade med ljus, tjänster eller andra motorer.	1. Undvik att använda tjänster eller andra motorer på samma krets som maskinen är ansluten till.
<b>Motorn tenderar att överhettas</b>	1. Motorn är överbelastad.	1. Undvik att överbelasta motorn under kapningen.


**NO PROBLEMLØSNING**

PROBLEM / SKADE	MULIG ÅRSAK	FORESLÅTT LØSNING
Motoren fungerer ikke	1. Defekt motor, strømledning eller støpsel. Sikringer har gått.	1. Få maskinen kontrollert av faglært personell.
Motoren starter sakte opp eller når ikke arbeidshastighet	1. Lav matespenning. 2. Spolinger er skadet	1. Få maskinen kontrollert av faglært personell.   <b>FARE-VÆR OPPMERKSOM IKKE PRØV Å REPARERE MOTOREN PÅ EGENHÅND: DETTE KAN VÆRE FARLIG.</b> Kontroller sikringene og bytt dem ut ved behov.
Overdrevent støy fra motoren	1. Motoren er defekt. Spolinger er skadet.	1. Få maskinens motor kontrollert av faglært personell.
Motoren utvikler ikke full effekt	1. Anleggets nettkrets er overbelastet av lys, apparater eller andre motorer.	1. Unngå å bruke apparater eller andre motorer på samme kretsen som maskinen er koblet til.
Motoren har en tendens til å bli overopphetet	1. Motoren er overbelastet.	1. Ikke overbelaste motoren under kutting.

**PL PRZEWODNIK LOKALIZACJI USTEREK**

PROBLEM / USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SUGEROWANE ROZWIĄZANIE
Silnik nie działa	1. Uszkodzony silnik, kabel zasilania lub wtyczka. Przepalone bezpieczniki.	1. Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel.
Silnik uruchamia się powoli lub nie osiąga prędkości obrotowej funkcjonowania	1. Niskie napięcie zasilania. 2. Uszkodzone uzwojenia	1. Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel.   <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA ABSOLUTNIE UNIKAĆ SAMODZIELNYCH NAPRAW SILNIKA: MOŻE TO STANOWIĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO.</b> Sprawdzić bezpieczniki i w przypadku potrzeby wymienić je.
Nadmierny hałas silnika	1. Uszkodzony silnik. Uszkodzone uzwojenia.	1. Zapewnić kontrolę silnika maszyny przez wykwalifikowany personel.
Silnik nie rozwija pełnej mocy	1. Obwody instalacji sieciowej przeciążone przez światła, narzędzia lub inne silniki.	1. Unikać używania urządzeń lub innych silników w obrębie tego samego obwodu, do którego jest podłączana maszyna.
Silnik posiada tendencję do przegrzania	1. Silnik jest przeciążony.	1. Uniknąć przeciążenia silnika podczas operacji cięcia.


**RU ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕПОЛАДОК**


<b>ПРОБЛЕМА / НЕПОЛАДКА</b>	<b>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА</b>	<b>РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b>
<b>Не работает двигатель</b>	1. Неисправность двигателя, сетевого кабеля или розетки. Перегорели плавкие предохранители	1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом.
<b>Двигатель запускается медленно или не достигает рабочей скорости</b>	1. Низкое напряжение питания 2. Повреждена обмотка	1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом.  <b>ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ! КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕМОНТИРОВАТЬ ДВИГАТЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО: ЭТО МОЖЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ОПАСНОСТЬ.</b> Проконтролировать и при необходимости заменить плавкие предохранители.
<b>Избыточный шум двигателя</b>	1. Неисправность двигателя. Повреждена обмотка.	1. Двигатель должен быть проверен специализированным персоналом.
<b>Двигатель не развивает полную мощность</b>	1. Сеть питания перегружена вследствие использования осветительных приборов, вспомогательного оборудования или других двигателей.	1. Не подключать вспомогательное оборудование или другие двигатели к той же сети, к которой подключена машина.
<b>Двигатель перегревается</b>	1. Двигатель перегружен.	1. Избегать перегрузки двигателя при выполнении резки.

**BG НАСОКИ ЗА НАМИРАНЕ НА ПОВРЕДИ**


ПРОБЛЕМ / ПОВРЕДА	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ПРЕПОРЪЧАНО РЕШЕНИЕ
Двигателят не работи	1. Двигател, дефектен мрежов кабел или щепсел. Изгорели предпазители.	1. Машината трябва да се провери от специализиран персонал.
Двигателят тръгва бавно или не достига работната скорост	1. Ниско захранващо напрежение. 2. Повредени намотки	1. Машината трябва да се провери от специализиран персонал.  <b>⚠ ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ ТРЯБВА АБСОЛЮТНО ДА СЕ ИЗБЯГВА САМОСТОЯТЕЛНИЯ РЕМОНТ НА ДВИГАТЕЛЯ: ТОВА МОЖЕ ДА Е ОПАСНО.</b> Проверете предпазителите и ги заменете, ако е необходимо.
Прекален шум от двигателя	1. Дефектен двигател. Повредени намотки.	1. Двигателят на машината трябва да се провери от специализиран персонал.
Двигателят не достига пълна мощност	1. Веригите в захранващата инсталация са претоварени поради лампи, обслужващи вериги или други двигатели.	1. Избягвайте да използвате други консуматори или други двигатели в същата верига, към която е свързана машината.
Двигателят прегрява	1. Двигателят е подложен на прекалено натоварване.	1. Избягвайте да претоварвате двигателя по време на операцията по рязане.




HR VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM / KVAR	VJEROJATNI UZROK	PREDLOŽENO RIJEŠENJE
<b>Motor ne radi</b>	1. Motor, mrežni kabel ili utikač ne rade. Osigurači su prijegoreli.	1. Stroj mora biti proveren od strane specijaliziranog osoblja.
<b>Motor se pokreće polako ili ne dostiže radnu brzinu</b>	1. Nizak napon napajanja. 2. Oštećeni namoti	1. Stroj mora biti provjeren od strane specijaliziranog osoblja.  <b>OPASNOST-POZOR</b> <b>STROGO IZBJEĞAVAJTE SAMI POPRAVLJATI MOTOR: MOŽE BITI OPASNO.</b> Provjerite osigurače i zamijenite ih ako je potrebno.
<b>Prevelika buka motora</b>	1. Neispravan motor. Oštećeni namoti.	1. Motor mora biti provjeren od strane specijaliziranog osoblja.
<b>Motor ne razvija punu snagu</b>	1. Kola sustava mreže su preopterećeni svjetlima, servisima ili drugim motorima.	1. Izbjegavate koristiti servise ili druge motore na istom sustavu na koji je povezan stroj.
<b>Motor se pregrijava</b>	1. Motor je preopterećen.	1. Izbjegavajte opterećivati motor za vrijeme rezanja.


SR VODIČ ZA REŠAVANJE PROBLEMA		
PROBLEM / KVAR	VEROVATNI UZROK	PREDLOŽENO REŠENJE
<b>Motor ne radi</b>	1. Motor, mrežni kablovi ili utikač ne rade. Osigurači su pregoreli.	1. Specijalizovano osoblje mora da proverí mašinu.
<b>Motor se pokreće polako ili ne dostiže radnu brzinu</b>	1. Nizak napon napajanja. 2. Oštećeni navoji	1. Specijalizovano osoblje mora da proverí mašinu.  <b>OPASNOST-PAŽNJA</b> <b>STROGO IZBEĞAVAJTE DA ŠAMI POPRAVLJATE MOTOR: MOŽE BITI OPASNO.</b> Proverite osigurače i zamenite ih ako je to potrebno.
<b>Motor je previše bučan</b>	1. Neispravan motor. Oštećeni navoji.	1. Specijalizovano osoblje mora da proverí motor mašine.
<b>Motor ne razvija punu snagu</b>	1. Kola sistema mreže su preopterećena svetlima, servisima ili drugim motorima.	1. Izbegavate da koristite servise ili druge motore na istom sistemu na koji je povezan mašinu.
<b>Motor se pregrijava</b>	1. Motor je preopterećen.	1. Izbegavajte opterećenje motora tokom sečenja.


**EL ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ**

ΠΡΟΒΛΗΜΑ / ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	1.Κινητήρας, καλώδιο δικτύου ή το βύσμα είναι ελαττωματικό. Καμένες ασφάλειες.	1. Ελέγξτε την μηχανή από εξειδικευμένο προσωπικό.
Ο κινητήρας ξεκινά αργά ή δεν φθάνει την ταχύτητα λειτουργίας	1. Χαμηλή τάση τροφοδοσίας 2. Κατεστραμμένες περιελίξεις	1. Ελέγξτε την μηχανή από εξειδικευμένο προσωπικό.  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ.</b> Ελέγξτε τις ασφάλειες και αντικαταστήστε τις αν είναι απαραίτητο.
Υπερβολικός θόρυβος του κινητήρα	1. Ελαττωματικός κινητήρας. Κατεστραμμένες περιελίξεις	1. Ελέγξτε τον κινητήρα της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό.
Ο κινητήρας δεν αναπτύσσει πλήρη ισχύ	1. Κυκλώματα του δικτύου υπερφορτωμένα από φώτα, υπηρεσίες ή άλλες μηχανές.	1. Αποφύγετε τη χρήση των υπηρεσιών ή άλλων μηχανών στο ίδιο κύκλωμα με το οποίο συνδέεται το μηχάνημα.
Ο κινητήρας τείνει να υπερθερμανθεί	1. Ο κινητήρας έχει υπερφορτωθεί.	1. Αποφύγετε την υπερφόρτωση του κινητήρα κατά τη λειτουργία κοπής.

**LV TRAUCĒJUMMEKLĒŠANAS ROKASGRĀMATA**

PROBLĒMA/ TRAUCĒJUMS	IESPĒJAMS CĒLONIS	IETEIKTAIS RISINĀJUMS
Dzinējs neiedarbojas	1. Bojāts motors, strāvas vads vai kontaktdakša. Izdeguši drošinātāji.	1. Iekārta jāpārbauda kvalificētam personālam.
Motors darbojas lēni vai nerasniedz darbības ātrumu	1. Zems barošanas spriegums. 2. Bojāti tinumi	1. Iekārta jāpārbauda kvalificētam personālam.  <b>BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS NEKAD NEVEICIET PAŠI MOTORA REMONTU: TAS VAR BŪT BĪSTAMI.</b> Pārbaudiet drošinātājus un, ja nepieciešams, nomainiet tos.
Pārmērīgs motora troksnis	1. Bojāts motors. Bojāti tinumi.	1. Motors jāpārbauda kvalificētam personālam.
Motors neattīsta pilnu jaudu	1. Tikla sistēmas kontūri pārslogoti ar apgaismojuma ierīcēm papildierīcēm vai citiem motoriem.	1. Izvairieties lietot papildierīces vai citus motorus tajā pašā kontūrā, kuram pieslēgta iekārta.
Motors mēdz pārkarst	1. Motors ir pārslogots.	1. Izvairīties no motora pārslodzes griešanas operāciju laikā.

LT GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS		
PROBLEMA / GEDIMAS	GALIMA PRIEŽASTIS	REKOMENDUOJAMAS GEDIMO TAIŠYMO BŪDAS
Variklis neveikia	1. Variklio, maitinimo tinklo laido ar kištuko gedimas. Perdegę saugikliai.	1. Stakles turi patikrinti kvalifikuotas personalas.
Variklis užsiveda lėtai arba nepasiekia darbinio greičio.	1. Žema maitinimo įtampa. 2. Pažeistos apvijios	1. Stakles turi patikrinti kvalifikuotas personalas.  <b>PAVOJUS-DĖMESIO PATYS VARIKLIO NETAIŠYKITE GALI BŪTI PAVOJINGA.</b> Patikrinkite saugiklius ir juos pakeiskite, jei perdegę.
Pernelyg triukšmingas variklis	1. Variklio gedimas. Pažeistos apvijios.	1. Staklių variklį turi patikrinti kvalifikuotas personalas.
Variklis neišvysto pilnos galios	1. Elektros sistemos tinklo grandinės perkrautos dėl prijungto apšvietimo, kitų įrenginių ar variklių.	1. Nenaudokite kitų įrenginių ar variklių, prijungtų prie to paties maitinimo tinklo kaip ir staklės.
Variklis kaista.	1. Variklis yra perkrautas.	1. Neperkraukite variklio plovimo operacijos metu.


RO GHID REFERITOR LA LOCALIZAREA DEFECȚIUNILOR		
PROBLEMĂ / DEFECȚIUNE	CAUZA PROBABILĂ	REMEDIU SUGERIT
Motorul nu funcționează	1. Motorul, cablul sau priza prezintă defecțiuni. Siguranțe arse.	1. Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat.
Motorul pornește lent sau nu atinge viteza de funcționare	1. Tensiune de alimentare redusă. 2. Înfășurări deteriorate.	1. Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat.  <b>PERICOL-ATENȚIE NU REPARAȚI SINGURI MOTORUL: AR PUTEA FI FOARTE PERICULOS.</b> Controlați siguranțele și înlocuiți-le dacă este necesar.
Zgomot excesiv al motorului.	1. Motor defect. Înfășurări deteriorate.	1. Solicitați verificarea motorului mașinii de către personal specializat.
Motorul nu funcționează cu putere deplină.	1. Circuitele rețelei supraîncărcate cu lumini, servicii sau alte motoare.	1. Evitați utilizarea serviciilor sau a altor motoare pe același circuit la care este conectat aparatul.
Motorul tinde să se supraîncălzească.	1. Motorul este supraîncărcat.	1. Evita supraîncărcarea motorului în timpul operației de tăiere.


**SK SPRIEVODCA URČOVANÍM PORÚCH**

PROBLÉM / PORUCHA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	ODPORÚČANÉ RIEŠENIE
Motor nefunguje	1. Chybný motor, sieťový kábel alebo zásuvka. Prepálené poistky.	1. Nechajte stroj skontrolovať špecializovaným personálom.
Motor sa rozbieha pomaly a nedosiahne prevádzkovú rýchlosť	1. Nízke napájacie napätie. 2. Poškodené vinutie	1. Nechajte stroj skontrolovať špecializovaným personálom.  <b>⚠ NEBEZPEČENSTVO-POZOR</b> <b>MOTOR V ŽIADNOM PRÍPADE NEOPRAVUJTE SAMI: MÔŽE TO BYŤ NEBEZPEČNÉ.</b> Skontrolujte poistky a v prípade potreby ich vymeňte.
Nadmerný hluk motora	1. Chybný motor. Poškodené vinutie.	1. Nechajte motor stroja skontrolovať špecializovaným personálom.
Motor nedosahuje plný výkon	1. Obvody sieťovej inštalácie sú preťažené svetlami, spotrebičmi alebo inými motormi.	1. Nepoužívajte spotrebiče alebo iné motory v rovnakom obvode ako ten, ku ktorému je stroj pripojený.
Motor má tendenciu prehrievať sa	1. Motor je preťažený.	1. Pri rezaní motor nepreťažujte.

**HU TÁJÉKOZTATÓ A MEGHIBÁSODÁS FELTÁRÁSÁRÓL**

PROBLÉMA / MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	JAVASOLT MEGOLDÁS
A motor nem működik	1. Meghibásodott motor, kábelhálózat vagy csatlakozó Kiegészítő biztosítékok.	1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel.
A motor lassan indul vagy nem éri el a működési sebességet	1. Alacsony tápfeszültség. 2. Sérült tekercsek	1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel.  <b>⚠ VESZÉLY! FIGYELEM!</b> <b>EGYÁLTALÁN NE JAVÍTSA SAJÁT MAGA A MOTORT: VESZÉLYES LEHET.</b> Ellenőrizze a biztosítékokat és cserélje ki őket, amennyiben szükséges.
A motor fokozott zajjal működik	1. Sérült motor. Sérült tekercsek.	1. Ellenőriztesse a gép motorját szakemberrel.
A motor nem működik teljes hatásfokkal	1. A hálózati berendezés áramkörei túl vannak terhelve világítás, további szolgáltatások vagy más motorok által.	1. Ne használjon más szolgáltatásokat vagy más motorokat ugyanarról az áramkörrel, amelyre a készüléket csatlakoztatja.
A motor túlmelegszik	1. A motor túl van terhelve.	1. Ne terhelje túl a motort a vágási művelet során.

ET VEAOTSING		
TÕRGE / RIKE	VÕIMALIK PÕHJUS	SOOVITAV LAHENDUS
Mootor ei tööta	1. Defektne mootor, voolujuhe või -pistik. Kaitsed läbi põlenud.	1. Laske vastava väljaõppega isikul masin üle vaadata
Masin käivitub aeglaselt või ei saavuta töötamiskiirust	1. Madal voolupinge. 2. Mähised kahjustatud	1. Laske vastava väljaõppega isikul masin üle vaadata  <b>TÄHELEPANU - OHTLIK ÄRGE MINGIL JUHUL ISE MOOTORIT PARANDAGE: SEE VÕIB OSUTUDA OHTLIKUKS.</b> Kontrollige kaitsmeid ja vajadusel vahetage need välja.
Mootor teeb suurt müra	1. Defektne mootor Mähised kahjustatud.	1. Laske vastava väljaõppega isikul masina mootor üle vaadata.
Mootor ei saavuta täisvõimsust	1. Vooluvõrk on tulede, teenuste või teiste mootorite poolt üle koormatud.	1. Vältige liigsete masinate ja mootorite kasutamist samas ahelas, kuhu olete ühendanud masina.
Mootor kipub ülekuumenema	1. Mootori ülekoormus.	1. Vältige lõikamise ajal mootori üle koormamist.

CS POKYNY PRO URČENÍ ZÁVAD		
PROBLÉM / PORUCHA	PRAVDĚPODOBŇNÉ PŘÍČINY	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ
Motor nefunguje	1. Vadný motor, síťový kabel nebo zásuvka. Spálené pojistky.	1. Nechte stroj zkontrolovat specializovaným personálem.
Motor se rozbíhá pomalu a nedosáhne provozní rychlost	1. Nízké napájecí napětí. 2. Poškozená vinutí	1. Nechte stroj zkontrolovat specializovaným personálem.  <b>NEBEZPEČÍ-UPOZORNĚNÍ MOTOR V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEOPRAVUJTE SAMI: MŮŽE TO BÝT NEBEZPEČNÉ.</b> Zkontrolujte pojistky a v případě potřeby je vyměňte.
Nadměrný hluk motoru	1. Vadný motor. Poškozená vinutí.	1. Nechte motor stroje zkontrolovat specializovaným personálem.
Motor nedosahuje plného výkonu	1. Obvody síťové instalace jsou přetížené světly, spotřebiči nebo jinými motory.	1. Nepoužívejte spotřebiče nebo jiné motory ve stejném obvodu jako ten, ke kterému je stroj připojen.
Motor má tendenci přehřívat se	1. Motor je přetížený.	1. Při řezání motor nepřetěžujte.

SL ISKANJE IN ODPRVLJANJE NAPAK		
TEŽAVA/NAPAKA	MOREBITNI VZROK	PREDLAGANA REŠITEV
Motor ne deluje	1.Okvara motorja, napajalnega kabla ali vtiča. Pregorele varovalke.	1. Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki.
Motor se zažene počasi ali ne doseže delovne hitrosti	1. Nizka napajalna napetost 2. Poškodovana navitja	1. Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki.  <b>! POZOR - NEVARNOST MOTORJA NE POSKUŠAJTE POPRAVITI SAMI, SAJ JE TO LAHKO NEVARNO.</b> Preverite varovalke in jih po potrebi zamenjajte.
Motor je preveč glasen	1. Okvara motorja. Poškodovana navitja.	1. Motor stroja naj preverijo specializirani strokovnjaki.
Motor ne razvije polne moči	1. Napajalni tokokrogi preobremenjeni z lučmi, opremo ali drugimi motorji.	1. Opreme in drugih motorjev ne priklaplajte na isti tokokrog kot stroj.
Motor se pregreva	1. Motor je preobremenjen.	1. Motorja med rezanjem ne preobremenjujte.

TR SORUN GİDERME KILAVUZU		
SORUN/HATA	MUHTEMEL NEDENİ	ÖNERİLEN ÇÖZÜM
Motor çalışmıyor	1.Motor, kablo veya soket arızalı. Sigortalar yanmış.	1. Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz.
Motor yavaş bir şekilde çalışıyor veya çalışma hızına ulaşmıyor	1. Düşük besleme gerilimi. 2. Sargılar zarar görmüş	1. Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz.  <b>! TEHLİKE-DİKKAT MOTORU ASLA KENDİ BAŞINIZA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ: BU TEHLİKELİ OLABİLİR.</b> Sigortaları kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz.
Aşırı motor gürültüsü	1. Motor arızalı. Zarar gören sargılar.	1. Makinenin motorunu uzman bir personele kontrol ettiriniz.
Motor tam güçle çalışmıyor	1. Sistem devreleri, ışıklar, hizmetler ve diğer motorlarla aşırı yüklenmiş	1. Hizmetleri veya diğer motorları makinenin bağlı olduğu aynı devrede kullanmaktan kaçınınız.
Motor aşırı ısınmaya eğilimli	1. Motorda aşırı yüklenme var.	1. Kesme işlemi sırasında motoru aşırı yüklemekten kaçınınız.

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **LEVIGATRICE** (vedi etichetta riportata - pag. 116)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 116):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

selon la Directive Européenne 2006/42/CE Annexe II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE

déclare que la machine :

- **PONCEUSE** (voir étiquette reportée - page 116) :

produite en (voir étiquette reportée - page 116) :

- est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et aux dispositions de réalisation ;
- en outre elle est conforme aux dispositions suivantes et relatives réalisations : 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**EN DECLARATION OF CONFORMITY**

in compliance with European Directive 2006/42/EC Annex II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declares that the machine

- **SANDER** (see the label shown - page 116)

manufactured in (see affixed label - page 116):

- conforms to the regulations indicated in Directive 2006/42/EC and the regulations of implementation;
- furthermore it conforms to the following regulations and relative implementation: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

según la Directiva Europea 2006/42/CE Adjunto II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declara que la máquina:

- **PULIDORA** (véase la etiqueta aplicada - pág. 116)

fabricada en (véase la etiqueta aplicada - pág. 116):

- es conforme con lo dispuesto por la Directiva 2006/42/CE y las disposiciones de aplicación;
- asimismo, es conforme con las disposiciones siguientes y sus aplicaciones correspondientes: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

gemäß der europäischen Richtlinie 2006/42/EG Anhang II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklärt, dass die Maschine:

- **HONMASCHINE** (siehe Etikett auf - Seite 116):

Herstellung (siehe Etikett - Seite 116):

- den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht;
- folgenden Vorschriften und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU; 2012/19/EU.

**PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

nos termos da Diretiva Europeia 2006/42/CE, Anexo II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN  
declara que a máquina:

- **POLIDORA** (ver etiqueta reproduzida - pág. 116)

produzida em (ver etiqueta reproduzida - pág. 116):

- satisfaz as disposições da Diretiva 2006/42/CE e as disposições adotadas em sua aplicação;
- para além disso, cumpre também as disposições das seguintes normas e disposições adotadas em sua aplicação: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
The person authorized to draw up the technical file:  
Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenstellen  
Personne autorisée à constituer le dossier technique:  
Persona autorizada a elaborar el documento técnico:  
Pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso – At – Bei – Auprès de - En - Junto da:  
**FEMI SpA** Via del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

Riferimento norme armonizzate/Reference to harmonized standards/Bezug auf harmonisierte Normen/ Référence des normes harmonisées/ Referencia a las normas armonizadas/ Referência às normas harmonizadas  
EN ISO 12100: 2010  
EN 60204-1: 2018



Castel Guelfo (BO) Italy 18/03/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
Maurizio Casanova





## IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **LEVIGATRICE** (vedi etichetta riportata - pag. 116)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 116):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG Bijlage II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

verklaart dat de machine:

- **SCHUURMACHINE** (zie etiket - pag. 116)

geproduceerd in (zie aangebracht etiket - pag. 116):

- voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn 2006/42/EG en aan de uitvoeringsbepalingen;
- is bovendien conform de volgende bepalingen en betreffende uitvoeringen: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

## FI VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Euroopan direktiivin 2006/42/EY liitteen II A:n mukaan  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

vakuuttaa, että kone:

- **HIOMAKONE** (ks. etikettiä - sivu 116)

joka on valmistettu (ks. etikettiä - sivu 116):

- vastaa direktiivin 2006/42/EY vaatimuksia ja täytäntöönpanomääräyksiä;
- vastaa lisäksi seuraavia määräyksiä ja vastaavia täytäntöönpanoja; 2014/30/EY, 2014/35/EY, 2011/65/EY, 2012/19/EY.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Persoon die geautoriseerd is voor het samenstellen van de technische documentatie:  
Teknisen asiakirjan laatimista varten valtuutettu henkilö  
Person med tilladelse til at udforme det tekniske dossier:  
Behörig att upprätta den tekniska dokumentationen:  
Person som er autorisert til å utforme teknisk hefte:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso – Van - Paikka - C/O - Vid - Hos:

## DA OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til Direktiv 2006/42/EF Bilag II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN

erklærer at maskinen:

- **PUDSEMASKINE** (se den angivne etikette - side 116)

fremstillet i (se etiketten - side 116):

- stemmer overens med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF og med gennemførelsesbestemmelserne;
- den stemmer herudover overens med følgende bestemmelser og de relevante gennemførelser: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

## SV FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt EU-direktivet 2006/42/CE Bilaga II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

tillkännager att maskinen:

- **SLIPMASKIN** (se återgiven etikett - sid. 116)

producerad i (se etikett - sid. 116):

- uppfyller anvisningarna i direktivet 2006/42/CE och tillämpningsbestämmelser;
- dessutom uppfyller följande bestämmelser och deras tillämpning: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

## NO SAMSVARERKLÆRING

i samsvar med Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF Vedlegg II.A erklærer

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

at maskinen:

- **SANDER** (se typeskilt på side 116)

produsert i (se merkeskilt på side 116):

- er i overensstemmelse med vedtakene i Direktiv 2006/42/EF og iverksettende vedtak;
- er også i overensstemmelse med følgende vedtak og tilhørende iverksettinger: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

FEMI SpA Via del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
Riferimento norme armonizzate/Referentie geharmoniseerde normen Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin/Henvisninger til harmoniserede standarder/Hänvisning till harmoniserade standarder/  
Harmoniserte referansenormer  
EN ISO 12100: 2010  
EN 60204-1: 2018



Castel Guelfo (BO) Italy 18/03/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
**Maurizio Casanova**





**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **LEVIGATRICE** (vedi etichetta riportata - pag. 116)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 116):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

zgodna z Dyrektywą Europejską 2006/42/WE Załącznik II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) WŁOCHY

deklaruje, że maszyna:

- **SZLIFIERKA** (patrz wzór etykiety - str. 116)

skonstruowana w (patrz dołączona etykieta - str. 116):

- jest zgodna z przepisami Dyrektywy 2006/42/WE oraz z przepisami wykonawczymi;
- ponadto jest zgodna z następującymi przepisami i odpowiednimi przepisami wykonawczymi: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**

в соответствии с Европейской Директивой 2006/42/CE  
Приложение II.A

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

заявляет, что машина:

- **ПОЛИРОВАЛЬНАЯ МАШИНА** (см. приведенную заводскую табличку - стр. 116)

изготовленная в (см. приведенную заводскую табличку - стр. 116):

- соответствует положениям Директивы 2006/42/CE и нормам, регулирующим порядок применения;
- кроме того соответствует следующим основным согласованным стандартам и нормам, регулирующим порядок применения: 2014/30/CE, 2014/35/CE, 2011/65/CE, 2012/19/CE.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:  
Лицо, имеющее разрешение на составление технической брошюры:  
Лице, оторизирано да състави техническото досие:  
Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:  
Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso - W - Адрес - При - Adresa - Adresa  
FEMI SpA Via del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

съгласно Европейска директива 2006/42/ЕО Приложение II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

декларира, че машината:

- **ШЛАЙФМАШИНА** (виж представения етикет - стр. 116)

произведена в (виж поставения етикет - стр. 116):

- съответства на разпоредбите на Директива 2006/42/ЕО и на преходните разпоредби;
- освен това съответства на следните разпоредби и съответните изпълнителни актове: 2014/30/EC, 2014/35/EC, 2011/65/EC, 2012/19/EC.

**HR OZNAKA SUKLADNOSTI**

sukladno Europskoj direktivi br. 2006/42/EZ Priloga II A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40 023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavljuje da je stroj:

- **BRUSILICA** (pogledaj etiketu na str. 116)

proizveden u (vidi priloženu naljepnicu - str. 116):

- sukladan odredbama direktive br. 2006/42/EZ i primjenjivim odredbama;
- također sukladan je sljedećim odredbama i pripadajućim primjenama: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

**SR DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI**

na osnovu Evropske direktive 2006/42/EZ Prilog II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavljuje da je mašina:

- **Brusilica** (vidi navedenu etiketu - str. 116)

proizveden u (vidi navedenu etiketu - str. 116):

- usklađena s odredbama direktive 2006/42/EZ i odredbama za njenu primenu;
- takođe usklađena je i sa sledećim odredbama i odgovarajućim primenama: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/ Odniesienie do norm zharmonizowanych/Гармонизированные стандарты/Референтни хармонизирани стандарти/ Referentne harmonizirane norme/  
Referentni harmonizovani standardi  
EN ISO 12100: 2010  
EN 60204-1: 2018



Castel Guelfo (BO) Italy 18/03/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
Maurizio Casanova





## IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **LEVIGATRICE** (vedi etichetta riportata - pag. 116)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 116):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42 / ΕΚ παράρτημα II Α  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

δηλώνει ότι το μηχάνημα:

- **ΤΡΙΒΕΙΟ** (βλ. επικέτα - σελ. 116)

που κατασκευάστηκε την (βλέπε επικέτα σελ. 116):

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ και τις διατάξεις εφαρμογής
- επίσης, είναι σύμφωνος με τις ακόλουθες διατάξεις και τις σχετικές εφαρμογές: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

saskaņā ar Eiropas Direktīvas 2006/42/EK II.A pielikumu  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITĀLIJA

apliecina, ka iekārta:

- **LENTES SLĪPMAŠĪNA** (skatīt etiķeti - 116.lpp.)

ražota (sk. marķējumu - 116. lpp.):

- atbilst Direktīvas 2006/42 / EK noteikumiem un īstenošanas noteikumiem;
- kā arī atbilst šādiem noteikumiem un saistītajiem ieviešanas noteikumiem: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES, 2012/19/ES.

## LT ATITIKTIES DEKLARACIJA

pagal Europos Direktyvą 2006/42/EB priedą II.A

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

pareiškia, kad:

- **SLIFUOTUVAS** (žr. pateiktą etiketę – 116 psl.)

pagaminta (žr. pateiktą etiketę - psl. 116):

- atitinka direktyvos 2006/42/EB nuostatas ir taikymo tvarką;
- taip pat atitinka toliau nurodytas nuostatas ir atitinkamą taikymo tvarką: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES, 2012/19/ES.

## RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Potrivit Directivei Europene 2006/42/CE Anexa II.A

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

declară că mașina:

- **ȘLEFUITOR** (a se vedea eticheta indicată - pag. 116)

fabricată la (a se vedea eticheta - pag. 116):

- este conformă cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE și cu dispozițiile de implementare a acesteia;
- este, de asemenea, conformă următoarelor dispoziții și punerilor acestora în aplicare: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## SK VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa Európskej Smernice 2006/42/ES Príloha II.A

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

prehlasuje, že stroj:

- **LEŠTIČKA** (pozrite uvedený štítok - str. 116)

vyrobený v (pozrite na uvedený štítok - str. 116):

- je v zhode s požiadavkami Smernice 2006/42/ES a vykonávacími predpismi;
- okrem toho vyhovuje nasledovným nariadeniam a príslušným vykonávacím predpisom: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:

Persona, kas pilnvarota sagatavot tehniko dokumentāciju:

Asmuo, įgaliojotas pateikti techninę bylą:

Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic:

Osoba oprávněná na vydávanie technickej dokumentácie:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso - Στη διεύθυνση - Κορῆ ar - Su - În cadrul - Za spoločnosť:

FEMI SpA Via del Lavoro, 4

40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

Riferimento norme armonizzate/ Παραπομπή στα εναρμονισμένα πρότυπα/Saskaņoto standartu norāde/ Nuoroda į darniusius standartus/Norme armonizate de referință/ Odkaz na harmonizované normy

EN ISO 12100: 2010

EN 60204-1: 2018



Castel Guelfo (BO) Italy 18/03/2019

FEMI S.p.A.  
Il Presidente del Consiglio  
Maurizio Casanova



**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **LEVIGATRICE** (vedi etichetta riportata - pag. 116)

prodotta nel (vedi etichetta riportata - pag. 116):

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

a 2006/42/EK európai irányelv II.A melléklete szerint  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) OLASZORSZÁG

kijelenti, hogy a

- **CSISZOLÓ** (ld. a címkét -116)

gyártás éve (ld. a címkét -116. old.):

- megfelel a 2006/42/EK irányelvben valamint annak végrehajtási utasításában foglalt előírásoknak;
- megfelel továbbá a következő rendelkezéseknek és azok végrehajtási utasításainak: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

**ET VASTAVUSDEKLARATSIOON**

on vastavuses Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ lisa II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

kinnitab, et seade:

- **LIHVMAŠIN** (vt. järgnevat silti - lehekülj 116)

toodetud (vt etikett - lk 116):

- vastab direktiivi 2006/42/EÜ ja selle rakendusaktide nõuetele;
- on kooskõlas järgmistele nõuetele ja nende rakendusaktidega: 2014/30/EL, 2014/35/EL, 2011/65/EL, 2012/19/EL.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

A műszaki dokumentációt készítő meghatalmazott személy:

Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik:

Osoba poverēnā vypracováním technické dokumentace:

Pooblaščená oseba za sestavo tehnične dokumentacije:

Teknik faskikülü oluşturulmaya yetkili personel:

**MAURIZIO CASANOVA**

Presso - Cég - Asukoht - Za společnost - Pri podjetju - Adres:

FEMI SpA Via del Lavoro, 4

40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

**CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

podle Evropské Směrnice 2006/42/ES Příloha II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

prohlašuje, že:

- **BRÚSKA** (viz uvedený štítek - str. 116)

vyroben (viz uvedený štítek - str. 116):

- je ve shodě s požadavky směrnice 2006/42/ES a prováděcími předpisy;
- kromě toho vyhovuje následujícím předpisům a příslušným prováděcím předpisům: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

**SL IZJAVA O SKLADNOSTI**

v skladu s Prilogo II.A k Direktivi 2006/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

izjavlja, da je stroj:

- **POLIRKA** (glejte nalepko na strani 116)

izdelan v (oglejte si etiketo - str. 116):

- skladen z določbami Direktive 2006/42/ES in z izvedbenimi predpisi;
- skladen tudi z naslednjimi direktivami in ustreznimi izvedbenimi predpisi: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU.

**TR UYGUNLUK BİLDİRİMİ**

Avrupa Direktifi 2006/42/CE Ek II.A sayılı Avrupa Direktifine göre

**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) İTALYA

üretilen aşağıdaki makinelerin:

- **PERDAHLAMA MAKİNESİ** (etikete bakınız - sayfa 116)

Üretim yeri (etikete bakınız - sayfa 116)

- 2006/42/CE Direktifi hükümlerine ve uygulanma hükümlerine uygun olduğunu;
- aşağıdaki hükümlere ve bunların uygulamalarına uygun olduğunu bildirir: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Riferimento norme armonizzate/Harmonizált szabványokra való hivatkozás/Viide harmoniseeritud standarditele/Odkaz na harmonizované normy/Sklícovanie na harmonizirane standarde/Uyumlaştırılmış standartlara bakınız

EN ISO 12100: 2010

EN 60204-1: 2018



Castel Guelfo (BO) Italy 18/03/2019

**FEMI S.p.A.**  
Il Presidente del Consiglio  
**Maurizio Casanova**





**Ingombro per etichetta  
FAC-SIMILE**





Via Del Lavoro, 4  
40023 CASTEL GUELFO (BO) - Italy

Tel: +39-0542/487611  
Fax: +39-0542/488226

E-mail: [infocom@femi.it](mailto:infocom@femi.it)  
[www.femi.it](http://www.femi.it)

6.90.19.55 Rev. 0 2019-03-18